



!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI
jest rejestracja produktu na stronie www.kratki.com

STALOWE PIECE WOLNOSTOJĄCE

instrukcja obsługi i montażu



(EN)



(DE)



(RU)



(FR)



(PT)



(IT)



(ES)



(FI)



(SK)



(SI)



(HR)



(RO)



(SI)



(SE)



(NO)



(LT)



(CZ)



(GR)



(BG)



(DK)



(EE)



(IE)



(LV)



(MT)



(NL)



(HU)

-  STEEL FREESTANDING STOVES / Operation and Installation Manual (EN)
-  FREISTEHENDE STAHLHERDE / Bedienungs- und Montageanleitung (DE)
-  ОТДЕЛЬНО СТОЯЩИЕ СТАЛЬНЫЕ ПЛИТЫ / Руководство по эксплуатации и установке (RU)
-  CHAUFFERETTES A BOIS LIBRES / Manuel d'utilisation et d'installation (FR)
-  AQUECEDORES ESPACIAIS AUTÓNOMOS MADEIRA-QUEIMADURA
Manual do utilizador e de instalação (PT)
-  RISCALDATORI PER SPAZI LEGNO FREE-STANDING / Manuale d'uso e installazione (IT)
-  CALEFACTORES DE ESPACIO DE QUEMADO DE MADERA LIBRES
/ Manual de operación e instalación (ES)
-  VAPAASTI SEISOVAT AVARUUSLÄMMITTIMET PUU-PALOTTU / käyttö- ja asennusohje (FI)
-  VOĽNE STOJACE OHRIEVAČE DREVOM KÚRENÉ / návod na obsluhu a montáž (SK)
-  SAMOSTALNI GRIJAČI DRVA / upute za uporabu i ugradnju (HR)
-  SOBE PE LEMNE INDIVIDUALE / Manual de utilizare și instalare (RO)
-  PROSTOSTOJEČI JEKLENI ŠTEDILNIKI / navodila za uporabo in montažo (SI)
-  FRISTÅENDE VÄRMARE TRÄELDAD/ Bruksanvisning och garantikort (SE)
-  FRITTSTÅENDE OVNER AV STÅL / bruks- og installasjonshåndbok (NO)
-  STEEL FREESTANDING STOVES / Eksploatavimo ir montavimo instrukcija (LT)
-  STEEL FREESTANDING STOVES / Návod k obsluze a montáži (CZ)
-  ΧΑΛΥΒΑΡΙΝΕΣ ΣΤΑΘΜΕΣ / Εγχειρίδιο λειτουργίας και εγκατάστασης (GR)
-  СВОБОДНОСТОЯЩИ СТОМАНЕНИ ПЕЧКИ / Инструкция за експлоатация и монтаж (BG)
-  FRISTÅENDE STÅLOVNE / Betjenings- og monteringsvejledning (DK)
-  TERASEST VABASEISVAD PLIIDID / Kasutus- ja paigaldusjuhend (EE)
-  Soirn SAORSA CRUACH / Lámhleabhar Oibriúcháin agus Suiteáil (IE)
-  TĒRAUDA BRĪVISTĀVĀS KRĀSNIS / Lietošanas un uzstādīšanas rokasgrāmata (LV)
-  STOVES LI JISTGHU L-AZZAR / Manwal tat-Thaddim u l-Installazzjoni (MT)
- 
- 

τη γραπτή άδεια του συγγραφέα. Οι πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε διορθώσεις και αλλαγές στο παρόν εγχειρίδιο χωρίς υποχρέωση ενημέρωσης οποιουδήποτε.

Това ръководство, включително всички снимки, илюстрации и търговски марки, е защитено от авторското право. Всички права запазени. Нито ръководството, нито материалите, съдържащи се в него, могат да бъдат възпроизведени без писмено съгласие на автора. Информация, последващи действия по този документ, след предварителен преглед на съобщението. Производител на корекции и промоции ва ръководство, без да се задължава да информира когото и да било за това.

Denne manual, inklusive alle fotografier, illustrationer og varemærker, er beskyttet af copyright. Alle rettigheder forbeholdes. Hverken manualen eller noget materiale indeholdt deri må gengives uden skriftligt samtykke fra forfatteren. Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden varsel. Producenten forbeholder sig retten til at foretage rettelser og ændringer i denne manual uden forpligtelse til at informere nogen om det.

See juhend, sealhulgas kõik fotod, illustratsioonid ja kaubamärgid, on kaitstud autoriõigusega. Kõik õigused kaitstud. Käsiraamatut ega selles sisalduvat materjali ei tohi reprodutseerida ilma autori kirjaliku nõusolekuta. Selles dokumendis sisalduvat teavet võidakse ette teatamata muuta. Tootja jätab endale õiguse teha selles juhendis parandusi ja muudatusi ilma kohustuseta sellest kedagi teavitada.

Tá an lámhleabhar seo, lena n-áirítear gach grianghraf, léaráid agus trádmharc, cosanta ag cóipcheart. Gach ceart ar cosaint. Ní fhéadfar an lámhleabhar ná aon ábhar atá ann a atáirgeadh gan toiliú scríofa an údair. Tá an fhaisnéis atá sa doiciméad seo faoi réir athraithe gan fógra. Coimeádann an monaróir an ceart ceartúcháin agus athruithe a dhéanamh ar an lámhleabhar seo gan aon oibleagáid a chur ar an eolas faoi.

Ši rokasgrāmata, ieskaitot visas fotogrāfijas, ilustrācijas un preču zīmes, ir aizsargāta ar autortiesībām. Visas tiesības aizsargātas. Ne rokasgrāmatu, ne tajā esošos materiālus nedrīkst reproducēt bez autora rakstiskas piekrišanas. Šajā dokumentā ietvertā informācija var tikt mainīta bez brīdinājuma. Ražotājs patur tiesības veikt labojumus un izmaiņas šajā rokasgrāmatā bez pienākuma nevienu par to informēt.

Dan il-manwal, inkluži r-ritratti, l-illustrazzjonijiet u t-trademarks kollha, huwa protett bid-drittijiet tal-awtur. Id-drittijiet kollha rizervati. La l-manwal u lanqas kwalunkwe materjal li jinsab fih ma jistghu jiġu riprodotti minghajr il-kunsens bil-miktub tal-awtur. L-informazzjoni li tinsab f'dan id-dokument hija soġġetta għal bidla minghajr avvż. Il-manifattur jirriserva d-dritt li jagħmel korrezzjonijiet u bidliet għal dan il-manwal minghajr l-obbligu li jinforma lil xi hadd dwaru.

Deze handleiding, inclusief alle foto's, illustraties en handelsmerken, is auteursrechtelijk beschermd. Alle rechten voorbehouden. Noch de handleiding, noch enig materiaal dat erin is opgenomen, mag worden gereproduceerd zonder schriftelijke toestemming van de auteur. De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. De fabrikant behoudt zich het recht voor om correcties en wijzigingen in deze handleiding aan te brengen zonder verplichting om iemand hiervan op de hoogte te stellen.

Ez a kézikönyv, beleértve az összes fényképet, illusztrációt és védjegyét, szerzői jogi védelem alatt áll. Minden jog fenntartva. Sem a kézikönyv, sem az abban szereplő anyagok nem sokszorosíthatók a szerző írásos engedélye nélkül. A jelen dokumentumban szereplő információk előzetes értesítés nélkül változhatnak. A gyártó fenntartja a jogot, hogy a kézikönyvben javításokat és változtatásokat végezzen, anélkül, hogy erről bárkit is értesítenie kellene.

Takk for tilliten og at du valgte vår varmeovn for å varme opp hjemmet ditt. Peisen vår ble laget med tanke på din sikkerhet og komfort. Vi er overbevist om at engasjementet som er lagt ned i prosessen med å designe og produsere peisen vil gjenspeiles i tilfredsheten med valget som er tatt. Før installasjon og bruk, les nøye alle kapitlene i håndboken. Hvis du har spørsmål eller bekymringer, vennligst kontakt vår tekniske avdeling. All tilleggsinformasjon er tilgjengelig på www.kratki.com

Kratki.pl Marek Bal er en velkjent og respektert produsent av varmeapparater, både på det polske og det europeiske markedet. Våre produkter er produsert i henhold til strenge standarder. Alle våre peisinnsetter gjennomgår en kvalitetskontroll på fabrikk, der de gjennomgår strenge sikkerhetstester. Bruken av materialer av topp kvalitet i produksjonen garanterer at apparatet fungerer jevnt og pålitelig for sluttbrukeren.

Denne bruksanvisningen inneholder all informasjon som er nødvendig for korrekt tilkobling, drift og vedlikehold av peisovnen.

OBS!!!

Vær nøye med å bruke peisen riktig: Bruk riktig ved, rengjør den regelmessig, så vil den belønne deg med mange herlige og varme høster og vintre. Her er noen retningslinjer for riktig vedlikehold av peisinnsettene fra Kratki.pl:

1. Ovn skal installeres og monteres av kvalifiserte personer.
2. Røykrøret skal inspiseres minst to ganger i året, og rengjøres om nødvendig, det er nødvendig.
3. Bruk tørre, harde tresorter med et maksimalt fuktighetsinnhold på 20 %.
4. Før eller etter hver fyringssesong skal pakningen skiftes ut (skur i døren, snor under glasset).
5. Fjern regelmessig aske fra askeskuffen.
6. Ikke overoppvarm ovnen: Det antas at 1 kg ved med et fuktighetsinnhold på opptil 20 % gir en effekt på 3 kW. Belastningen må stemme overens med den oppgitte nominelle effekten. Hvis den oppgitte effekten er 6 kW, skal det fyres med 2 kg ved.

Glasset må rengjøres med et rengjøringsmiddel som er beregnet for dette formålet, og det må ikke påføres direkte på glasset, men på en klut. Pass på at væsken ikke drypper ned på komfyrens ledninger og ståldeler.

Ståldelene på komfyren må kun rengjøres når de er tørre, komfyren må ikke utsettes for fuktighet.

INNLEDNING

KRAVENE TIL BETINGELSER OG INSTALLASJON AV OVNER SOM PEISINNSETTSER ELLER FRITTSTÅENDE VEDOVNER, FINNES I DE GJELDENE STANDARDENE I HVERT ENKELT LAND SAMT I NASJONALE OG LOKALE FORSKRIFTER. BESTEMMELSENE I DISSE MÅ VÆRE VÆR FORSIKTIG!

For å unngå brannfare må apparatet installeres i henhold til gjeldende standarder og tekniske regler som det henvises til i denne bruksanvisningen. Installasjonen må utføres av en fagperson eller en kvalifisert person. Apparatet er i samsvar med standarden EN 13240 og er CE-sertifisert.

Følg alltid gjeldende forskrifter på stedet der apparatet er installert.

Apparatet må installeres i henhold til gjeldende byggeforskrifter. Innsatsen må plasseres i sikker avstand fra brennbare produkter. Det kan være nødvendig å beskytte veggen og materialene rundt

innsatsen. Apparatet må plasseres på et solid, ikke-brennbar underlag. Skorsteinen må være lufttett og ha glatte sider, og den må renses for sot og annet rusk før den kobles til. Forbindelsen mellom skorsteinen og innsatsen må være lufttett og laget av ikke-brennbar materiale som er beskyttet mot oksidering (emalje eller stålør).

Hvis skorsteinen gir dårlig trekk, bør du vurdere å legge nye rør. Det er også viktig at Hvis skorsteinen gir dårlig trekk, bør du vurdere å legge et nytt røykrør. Få skorsteinsrøret kontrollert av en skorsteinsfeiermester og eventuelle endringer utført av et autorisert firma, slik at de er i samsvar med lokale forskrifter.

FORMÅL

De frittstående komfyrene som kratki.pl produserer, er komfyrer med manuell påfylling av brensel, som kun er koblet til bygningen med en kobling der avgassene slippes ut og en låsbar forbrenningsdør. De er beregnet på løvtrevirke som avenbøk, eik, bok, akasie, alm, lønn og bjørk med et fuktighetsinnhold på <20 %. De fungerer som en ekstra varmekilde i rommene der de er installert.

INNLEDENDE INFORMASJON / MERKI

For å unngå brannfare må peisovnen installeres i henhold til de relevante bestemmelsene i byggeforskriftene og de tekniske anvisningene i denne monterings- og bruksanvisningen. Planleggingen av peisinstallasjonen skal utføres av en kvalifisert fagperson. Før idriftsetting må det gjennomføres en teknisk godkjenningstest, som en skorsteinsfeier og en brannsakkyndig må uttale seg om.

GENERELLE KOMMENTARER

- Før installasjonen av varmeapparatet påbegynnes, må røykrøret inspiseres og godkjennes med hensyn til tekniske parametere og tilstand - tetthet og tetthet.
- Installasjon og oppstart av varmeapparatet skal utføres av et installasjonsfirma med relevant autorisasjon og erfaring.
- Varmerapparatet skal plasseres så nær røykrøret som mulig. Rommet der varmeapparatet skal installeres, må ha et effektivt ventilasjonssystem og den luftmengden som er nødvendig for at varmeapparatet skal fungere korrekt.
- Før varmeapparatet tas i bruk, må klistremerkene fjernes fra glasset.
- Varmerapparatets tekniske parametere gjelder for det brenselet som er angitt i denne bruksanvisningen.
- Inspeksjonsintervallene for røykrøret må overholdes nøye (minst to ganger i året).
- I henhold til gjeldende lovgivning kan ikke geitovnen være den eneste varmekilden, men kun et supplement til det eksisterende varmesystemet. Årsaken til denne typen regulering er behovet for å sikre oppvarming av bygningen i tilfelle langvarig fravær av beboerne.

Installasjonen av varmeapparatet må utføres i samsvar med bestemmelsene i gjeldende standarder på dette området, kravene i byggeforskriftene og gjeldende brannsikkerhetsstandarder på dette området.

Detaljerte bestemmelser om konstruksjonssikkerhet, brannsikkerhet og driftssikkerhet finnes i de gjeldende forskriftene og byggeforskriftene i det enkelte land.

VALG AV DRIVSTOFF

Anbefalt drivstoff

- Produsenten anbefaler at det brukes stokker av løvtrær som bok, agnbøk, eik, or, bjørk, ask osv. Stokkene bør ha en lengde som tilsvarer bredden på risten.
- Lengden på stokkene bør være omtrent like lang som bredden på risten. De skal legges horisontalt på

risten. Ikke bruk for lange vedkubber som stables loddrett, da de kan hindre sekundærluftstrømmen, og hvis de velter, kan de skade komfyrens komponenter, f.eks. glasset.

- Fuktighetsinnholdet i veden som brukes til å fyre i ovnen bør ikke overstige 20 %, noe som tilsvarer ved som har vært lagret under tak i 2 år etter felling.

Drivstoff anbefales ikke

Unngå å fyre med vedkubber eller pinner med et fuktighetsinnhold på over 20 %, da dette kan føre til at de oppgitte tekniske parametrene ikke oppnås - redusert varmeeffekt.

Det er ikke tilrådelig å fyre med ved av barte eller stubbved, da dette fører til at apparatet brenner intensivt og krever hyppigere rengjøring av apparatet og røykrøret. Uegnet brensel påvirker også tilsmussingen av glasset.

Forbudt drivstoff

Følgende må ikke brennes i ovnen: mineraler (f.eks. kull), tropisk trevirke (f.eks. mahogni), kjemiske produkter eller væsker som f.eks. olje, alkohol, bensin, naftalen, laminerte plater, impregnerte eller presse- de trestykker bundet med lim, søppel. Hvis annet brensel er tillatt, vil dette være angitt på typeskiltet.

MONTERING OG INSTALLASJON AV VARMEAPPARATET

Installasjon av varmeapparatet skal utføres av en person som er kvalifisert til å utføre denne typen installasjonsarbeid. Dette er en forutsetning for sikker bruk. Installatøren skal bekrefte på garantikortet at installasjonsarbeidet er korrekt utført ved å signere og stemple garantien. Hvis dette kravet ikke overholdes, mister kjøperen retten til å gjøre garantikrav gjeldende overfor varmeapparatproduzenten.

Før du installerer enheten, bør du også kontrollere den mekaniske styrken til underlaget den skal plasseres på, med tanke på enhetens vekt.

FORBEREDELSE FOR INSTALLASJON

Varmeapparatet leveres klart for installasjon. Etter at apparatet er pakket ut, må det kontrolleres at det er komplett i henhold til denne bruksanvisningen. I tillegg må du kontrollere funksjonen til

- mekanismen for justering av lufttilførselen til forbrenningskammeret (askeskuffen);
- frontdørens låsemekanisme (hengsler, håndtak);
- integriteten til innkapslingen av røykrøret og røykkanalen må være garantert med en brannmotstand på minst 60 minutter;
- tilstanden til glassene
- installasjon av ovnen kan utføres etter at skorsteinsfeieren har avgitt en positiv uttalelse om røykrøret.

TILKOBLING TIL SKORSTEIN

Det er mulig å koble komfyren til en felles skorstein. Ved tilkobling til felles skorstein må døren alltid være lukket. Skorsteinstrykket skal være 12 Pa.

Bestem minste skorsteinstrekk for den nominelle varmeeffekten [Pa]:

Skorsteinstrykket skal være:

- minste trekk - 6 ± 1 Pa,
- middels, anbefalt trekk - 12 ± 2 Pa,
- maksimalt trekk - 15 ± 2 Pa.

Skorsteinen må være lufttett og veggene glatte. Den skal rengjøres for sot og andre urenheter før den kobles til. Forbindelsen mellom skorsteinen og apparatet må være lufttett og laget av ikke-brennbart

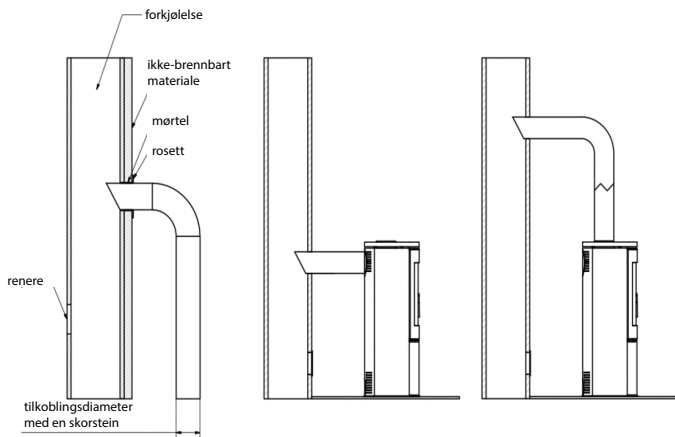
materiale som er beskyttet mot oksidering (f.eks. emaljert stålrør). Hvis skorsteinen gir dårlig trekk, bør du vurdere å legge nye røykrør. Det er også viktig at skorsteinen ikke gir for stort trekk, og i så fall bør det monteres en trekkstabilisator i skorsteinen. Alternativt finnes det spesielle skorsteinspiper som regulerer trekken. Inspeksjon av skorsteinsrøret

Skorsteinsrøret bør kontrolleres av en skorsteinsfeiermester, og eventuelle endringer kan utføres av et autorisert firma slik at kravene oppfylles.

Tilkobling til røykrøret skal utføres i henhold til standarden. Minste effektive høyde på røykkanalen er 4-6 mb.

Lengden på forbindelsen mellom apparatet og skorsteinen skal ikke overstige 1/4 av skorsteinsens totale høyde.

Eksempler på tilkobling til skorstein:



Produsenten tillater tilkobling av apparater med automatisk lukkemekanisme til felles skorstein. I slike tilfeller skal ovnsdøren holdes lukket og skorsteinsdraget være 12 Pa.

VENTILASJON I ROMMET DER KOMFYREN ER INSTALLERT

Rommet der komfyren skal installeres, må ha et volum som tilsvarer forholdet 4 m³ x 1 kW av apparatets nominelle varmeeffekt, men ikke mindre enn 30 m³. I tillegg må rommet ha et effektivt ventilasjonssystem som tilfører den luftmengden som er nødvendig for at komfyren skal fungere korrekt. Det antas at det trengs ca. 8 m³ luft for å forbrenne 1 kg ved. Rommet der komfyren skal installeres, og som trekker luft fra rommet, må være fritt for avtrekksanordninger og andre apparater med ildsted. I rom med mekanisk ventilasjon eller svært tette vinduskarmen må det brukes individuell lufttilførsel til forbrenningskammeret. Ideelt sett bør det brukes et friskluftsinntak utenfra til dette formålet. Forbrenningsluftinntaket bør velges slik at det ikke kan tettes igjen. Effektiv forbrenning garanteres ved å koble til inntaket av uteluft. Inntaksgitteret til romventilasjonssystemet må sikres mot selvlukking.

USTAWIENIA BEZPIECZEŃSTWA PŁYTY GRZEWOCZEJ - ODLEGŁOŚCI

Peisen skal plasseres på et ikke-brennbart gulv med en tykkelse på minst 20-30 mm. Det brennbare gulvet foran peisdøren skal beskyttes med en minst 30 cm bred stripe av ikke-brennbart materiale (f.eks. keramiske fliser, steintøy, stein, glass eller stålsokkel).

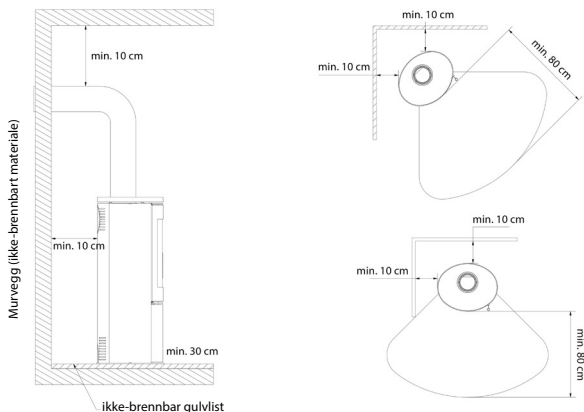
Husk at komfyrens stålkomponenter kan være varme under alle operasjoner i forbindelse med bruk av komfyren. Under drift og bruk av komfyren må du følge reglene som sikrer grunnleggende sikkerhetsforhold:

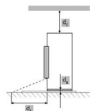
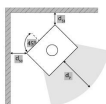
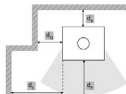
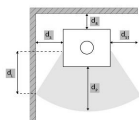
- Gjør deg kjent med bruksanvisningen for komfyren, og følg bestemmelsene i den til punkt og prikke;
- Komfyren må installeres og tas i bruk av en installatør i henhold til sikkerhetsforskriftene.
- Ikke etterlat varmemfølsomme gjenstander i nærheten av komfyrglasset, ikke slukk ilden i brennkammeret med vann, ikke bruk komfyren med knust glass og ikke plasser brennbare gjenstander i nærheten av komfyren;
- Ikke la barn, kjæledyr eller funksjonshemmede oppholde seg i nærheten av komfyren;
- Få komfyren reparert av en installatør med reservedeler fra produsenten;
- Ikke foreta endringer i komfyrens design, installasjon eller drift uten skriftlig tillatelse fra produsenten;
- Komfyren må ikke etterlates uten tilsyn.

FORSIKTIG!

Komfyren er varm under drift og må ikke berøres. Bruk vernehansker ved all bruk av ovnen.

Avstander til ikke-brennbare materialer:



Avstander fra brennbare materialer (eksempler på plassering av apparater):


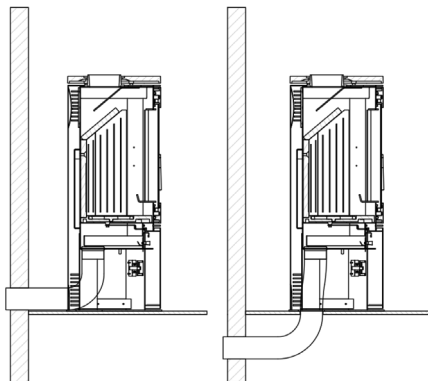
Side	d_1
Side (fordypning)	d_2
Side - 45°	d_3
Tilbake	d_4
Tilstøtende brennbare materialer (f.eks. møbler)	d_5
Lateral strålingsområde	d_6
Tak	d_7
Gulv	d_8
Nedre frontstrålssonene	d_9

Tabell over avstander fra brennbare materialer:

	Verdiene nedenfor er uttrykt i mm									Betjeningsanordninger (håndtak/lufttilførselsregulator)
	d ₁	d ₂	d ₃	d ₄	d ₅	d ₆	d ₇	d ₈	d ₉	
AB/ENVO	800	50	50	50	1500	1500	1500	750	0	Beskyttende hanske
AMBLER	800	800	800	500	1500	450	850	750	0	
BJORN	800	100	100	100	1500	450	850	750	0	
ERIK	800	50	50	50	1500	1500	1500	750	0	
HATI	800	50	50	50	1500	1500	1500	750	0	
INGA	800	800	800	100	800	400	300	1000	0	
REN	800	50	-	50	1500	1500	1500	750	0	
RUNA	500	100	100	100	1500	400	300	1000	0	
SKADI	800	50	50	50	1500	1500	1500	750	0	
SVEN	800	100	100	50	1500	450	850	750	0	
TOFA	600	-	600	600	1500	400	300	1000	0	
TORA	1000	1000	1000	100	1000	400	300	1000	0	

Vær oppmerksom på at selv ikke-brennbare materialer kan trenge ekstra beskyttelse hvis de ikke er konstruert for å tåle høye temperaturer. Ellers kan de bli skadet, som sprekker eller deformasjon, på grunn av overoppheting. Derfor bør det opprettholdes en avstand på minst 100 mm fra ikke-brennbare materialer.

Eksternt luftinntak - tilkoblingsmetoder



Ventilasjon av brennkammeret kan skje fra rommet eller fra utsiden. Hvis peisovnen trekker luft fra rommet, bør den ha et effektivt tillufts-/avtrekksventilasjonssystem.

Utilstrekkelig oksygentilførsel til forbrenningskammeret kan føre til: problemer med å tenne ovnen, mye røyk på glasset, røyk i rommet, ineffektiv forbrenning.

Komfyren har et innebygd luftinntak fra utsiden - inntaksstuss fi 100, 125 mm (avhengig av modell). Justeringen av primærluften under risten utføres av en enkelt mekanisme (regulator) plassert under innsatsdøren. Komfyren er utstyrt med et tredobbelt luftsystem for forbrenningskammer, primær- og sekundærluft.

Fordelingen av luft til forbrenningskammeret skjer i rommet (luftkammeret) under platen - risten som forbrenningen foregår på. Primærluften tilføres under risten i gulvet i forbrenningskammeret. Sekundærluften tilføres gjennom en spesiell kanal (plassert på komfyrens bakvegg), gjennom et hullsystem, inn i forbrenningskammeret.

Sekundærforbrenningen består av etterforbrenning av partikler i røyken. Komfyren har også et luftportsystem. Luften som ledes gjennom luftreguleringen "feier" glasset slik at ilden og røyken trekkes bort fra glasset, noe som reduserer sotdannelsen betydelig. På denne måten tilføres oksygen til den øvre delen av forbrenningskammeret, der gassene fra vedforbrenningen etterforbrennes, noe som reduserer utslippet av skadelig CO til atmosfæren.

På utvalgte modeller er det mulig å installere et ekstra spjeld på luftinntaket uavhengig av den innebygde regulatoren.

OPPSTART OG BRUK AV KOMFYREN - GENERELLE BETRAKTNINGER

TENNING AV DEN FRITTSTÅENDE KOMFYREN

Den eneste riktige og anbefalte måten å tenne opp peiser og frittstående komfyrer på er ovenfra. Det anbefales å ikke fylle brennkammeret helt med ved. 1 kg ved med en fuktighet på opptil 20 % antas å gi en effekt på 3 kW. La flammene dø ut før du legger på ved, og ikke tilfør for mye varme. Etter at du har fyrst opp ilden, fyller du brennkammeret med ved ved å plassere veden slik at brennkammeret fylles i rimelig grad i løpet av den tiltenkte brenntiden som brukeren har bestemt på grunnlag av egen erfaring og selvfølgelig med hensyn til ovnens nominelle effekt.

Døren skal lukkes hver gang. Hvis ovnen ikke har vært i bruk på lenge, anbefales det å fyre på lavere effekt.

TRINNWISE INSTRUKSJONER

1. KLARGJØRING AV MATERIALER

- Flere større vedkubber (kløvvd; maks. fukttinnhold opptil 20 %; diameter ca. 10-13 cm) - En håndfull små opptenningsved (diameter ca. 2-5 cm; maks. fukttinnhold opptil 20 %)
- En hvilken som helst form for tennvæske
- Fyrstikker/lightere

2. KLARGJØRING AV OVNE

- Åpne alle ventilasjonsåpninger/luftgjennomføringer i ovnen.
- Legg de større vedkubbene vekselvis i bunnen av brennkammeret.
- Legg et lag med små vedkubber oppå de større vedkubbene (ikke mer enn 3 lag). La det være mellomrom mellom vedkubbene for å sikre fri luftgjennomstrømning.
- Legg opptenningsved oppå det øverste laget med vedkubber.



OPPTENNING

Tenn opp i peisen og lukk peisdøren. Avhengig av lengden på røykrøret og trekken i det, kan opptenningen ta flere minutter. Hvis det ikke er tilstrekkelig trekk i skorsteinen, kan du åpne peisdøren i begynnelsen av opptenningen ved å åpne den. Det er også en god idé å åpne et vindu i rommet der peisen er installert for å få mer luft inn i rommet (kun for apparater som ikke har innebygd luftinntak utenfra).

Peisovnen er konstruert for forbrenning av ved med et fukttighetsinnhold på opptil 20 %. Bruk av kull, koks, kullprodukter, plast, søppel, filler og andre brennbare stoffer er ikke tillatt.

Den praktiske vurderingen av fuktighetsinnholdet i trebrenselet som brukes, er som følger. Trevirke som skal ha et fuktighetsinnhold på 18-20 %, må lagres i en periode på 18-24 måneder eller gjennomgå en tørkeprosess i tørkeovner. Etter hvert som fuktighetsinnholdet i veden reduseres, øker brennverdien, noe som betyr økonomiske besparelser på opptil 30 % av den totale vekten av ved som trengs for en fyringssesong. Hvis ved med for høyt fuktighetsinnhold brukes til forbrenning, kan det gå med for mye energi til å fordampe fuktigheten, og det kan dannes kondensat i skorsteinen eller forbrenningskammeret, noe som påvirker oppvarmingen av rommet.

Et annet negativt fenomen ved bruk av trevirke med for høy luftfuktighet er kreosotdannelse. Et kreosot, en avleiring som ødelegger røykrøret, og som i enkelte tilfeller kan antennes og forårsake skorsteinsbrann.

Det anbefales derfor å bruke løvtrær som eik, bok, agnbøk og bjørk. Barrtrær har lavere energiverdier, og ved å brenne dem oppstår det kraftig glassbrann.

VEDLIKEHOLD AV FRITTSTÅENDE VARMEOVNER

Vedlikehold av komfyren og røykkanalene består av følgende retningslinjer. Det periodiske eller planlagte vedlikeholdet av komfyren omfatter: fjerning av aske, rengjøring av frontruten, rengjøring av forbrenningskammeret, rengjøring av røykrøret.

VEDLIKEHOLD AV RØYKRØR

En korrekt rengjort og vedlikeholdt skorstein er en forutsetning for korrekt og sikker bruk av komfyren. Brukeren er forpliktet til å rengjøre skorsteinen i henhold til gjeldende forskrifter. Hvor ofte skorsteinen må rengjøres og vedlikeholdes, avhenger av isolasjonen og typen ved som brukes. Bruk av ubehandlet ved med et fuktighetsinnhold på mer enn 20 % eller nåletrær medfører risiko for sotbrann i skorsteinen på grunn av et tykt lag med brennbar kreosot som må fjernes regelmessig. Et kreosotlag inne i skorsteinsforingen som ikke fjernes, ødelegger tetningen og bidrar også til korrosjon.

Det er derfor behov for periodisk inspeksjon og vedlikehold av komfyren og tilhørende komponenter.

RENGJØRING AV OVNER

Komfyrens ståldeler må kun rengjøres tørt. Komfyren må ikke utsettes for fuktighet.

Ildkammeret må rengjøres og inspiseres grundig før og etter hver fyringssesong - hvis asken blir liggende i askeskuffen over lengre tid, vil det føre til kjemisk korrosjon av askeskuffen.

Rengjør peisovnens brennkammer med jevne mellomrom under bruk (hyppigheten av denne aktiviteten avhenger av typen og fuktighetsinnholdet i veden som brukes). Bruk en ildrake, skrape, børste, peisstøvsuger eller askeseparator til å rengjøre forbrenningskomponentene.

RENGJØRING AV GLASSET

Glasset blir varmt og bør derfor rengjøres når brennkammeret er avkjølt. Bruk kun godkjente rengjøringsmidler til dette formålet.

Bruk kun godkjente rengjøringsmidler til dette formålet (ikke på peisovnen). Ikke bruk skurende rengjøringsmidler, da disse kan lage riper i glasset.

Ikke bruk glassrengjøringsmiddel direkte på glasset, kun på papir eller en klut. Dryppende væske kan føre til korrosjon av komfyrens stålkomponenter og tap av pakningenes dempende egenskaper.

DØRER/TETNINGER

Friksjonsflatene på dørhengslene og låsemekanismen bør av og til smøres med grafittfett. Inspiser og rengjør hele komfyren før hver fyringssesong. Vær spesielt oppmerksom på pakningenes tilstand, og skift dem ut før eller etter hver fyringssesong eller hvis du merker slitasje.

FJERNING AV ASKE

Aske skal fjernes før hver oppstart av komfyren. Hvis komfyren ikke brukes regelmessig, skal asken

fjernes etter at komfyren er tent og avkjølt.

Dette gjøres ved å tømme askebeholderen som er plassert under risten. Asken bør tømmes regelmessig for å unngå at aske faller ut av brennkammeret. Ikke la asken falle over hinderet. Aske skal fjernes fra en kald komfy.

UTVALGTE MODELLER MED FLISER SOM TILVALG

Fliser - På grunn av produksjonsprosessen har flisene unike egenskaper for hvert produksjonsparti. Derfor kan det forekomme mindre misfarginger, nyanseforskjeller eller hårfine sprekker på overflaten. Disse egenskapene utgjør ikke en feil og påvirker ikke produktets funksjon. De kan heller ikke gi grunnlag for reklamasjon på komfyren. Ved lagring, transport og montering av kakkelovnen er det absolutt nødvendig å beskytte kakkeloverflaten mot mekaniske skader.

KONSERVERING AV FLISER

Bruk en tørr bomullsklut eller tørkepapir til å rengjøre flisene. Ikke gjør det: spraye rengjøringsmidler på flisene og bruke en fuktig klut (spesielt på en varm komfy).

Fuktighet kan gjøre de små hårfine sprekken på keramiske overflater mer synlige, spesielt på lyse farger, og kan også føre til at fugene sprekker. Det er forbudt å bruke slipemidler som er skarpe og kan skrape opp overflaten på flisene, samt etsende midler.

Merke: Alt vedlikeholdsarbeid må kun utføres når apparatet er avkjølt.

RESERVEDELER

Hvis noen deler må skiftes ut etter mange år, kan du kontakte forhandleren din eller en av våre representanter. Når du bestiller reservedeler, må du oppgi dataene fra typeskiltet på baksiden av garantikortet, som må oppbevares også etter at garantien er utløpt.

Med disse dataene og vår fabrikkdokumentasjon vil forhandleren kunne levere alle reservedeler i løpet av kort tid.

UREGELMESSIGHETER SOM KAN OPPSTÅ UNDER DRIFT

Under bruk av apparatet kan det oppstå visse uregelmessigheter som indikerer funksjonsfeil. Dette kan skyldes feil installasjon av apparatet uten at gjeldende byggeforskrifter eller bestemmelsene i denne bruksanvisningen er fulgt, eller av andre årsaker, for eksempel miljømessige forhold.

Nedenfor finner du en liste over de vanligste årsakene til at apparatet ikke fungerer som det skal, hvordan de kan løses.

a) Røykutvikling med åpen dør :

- døren åpnes for raskt (åpne døren langsomt); lukk primærluftspjeldet.
- hvis det er montert et røykrør som trekregulator, åpne røykrøret hver gang døren åpnes;
- utilstrekkelig lufttilførsel i rommet der apparatet er installert (sørg for tilstrekkelig ventilasjon i rommet eller tilfør luft til forbrenningskammeret i henhold til instruksjonene i bruksanvisningen hvis dette er mulig for den valgte modellen);
- atmosfæriske forhold: lavt trykk, tåke og nedbør, raske temperaturendringer;
- utilstrekkelig trekk (få røykrøret kontrollert av en feier).

b) Fenomen med utilstrekkelig oppvarming eller slokking :

- for lite brensel i brennkammeret (fyll brennkammeret i henhold til anvisningene);
 - for mye fuktighet i veden som brukes til forbrenning (bruk ved med et fuktighetsinnhold på opptil 20 %) en stor del av energien går tapt i forbrenningsprosessen.
- energitap ved fordampning av vann:
- utilstrekkelig skorsteinstrekk (utfør en skorsteinsk kontroll).

c) Fenomen med utilstrekkelig oppvarming til tross for god forbrenning i brennkammeret:

- "myk" ved med lav brennverdi (bruk ved som anbefalt i bruksanvisningen);
- for mye fuktighet i veden som brukes til forbrenning (bruk ved med et fuktighetsinnhold på opptil

20 %);

- for oppstykket ved, for tykke vedkubber:

(d) Overdreven tilsmussing av glasset:

- Utilstrekkelig forbrenning (brenning med svært lav flamme, bruk kun tørt trevirke som brensel); d) Overdreven tilsmussing av glasset.

tørt trevirke som brensel);

- bruk av harpiksholdige bartrær eller vått trevirke som brensel (bruk tørt løtvirke i henhold til bruksanvisningen for peisovnen).

e) Korrekt drift kan påvirkes av atmosfæriske forhold (luftfuktighet, tåke, vind, lufttrykk) og i noen tilfeller av høye gjenstander som befinner seg i nærheten.

Ved gjentatte problemer bør du kontakte en skorsteinsfeier for å få bekreftet årsaken til problemet og for å finne den beste løsningen på problemet.

MERKNAD! Ved langsom forbrenning dannes det et overskudd av organiske forbrenningsprodukter (sot og vanddamp) som danner kreosot i røykrøret som kan antennes.

I slike tilfeller oppstår det rask forbrenning (stor flamme og høy temperatur) i røykrøret - såkalt skorsteinsbrann.

I tilfelle et slikt fenomen er det nødvendig å:

- lukke luftinntaket;

- kontrollere at døren er ordentlig lukket;

- varsle nærmeste brannvesen.

Produsenten, KRATKI.PL, fraskriver seg alt ansvar for skader som oppstår som følge av endringer på apparatet og eventuelle endringer på resten av installasjonen utført av brukeren. KRATKI.PL forbeholder seg retten til å endre utstyret uten å konsultere brukeren for å forbedre kvaliteten på sine produkter.

Garantidekning:

Produsenten garanterer at apparatet fungerer som det skal i henhold til de tekniske og driftsmessige betingelsene i denne garantien. Bruken av komfyren, tilkoblingsmåten og driftsforholdene må være i samsvar med disse instruksjonene. Installasjonen av apparatet skal utføres av en fagperson med relevant autorisasjon. Garantien dekker gratis reparasjon av apparatet i en periode på 5 år fra kjøpsdato. Garantien gjelder fra kjøpsdatoen for apparatet og utløper den siste dagen i garantiperioden for produktet.

I tilfelle den solgte varen ikke er i samsvar med kontrakten, har kjøperen rett til rettsmidler på selgerens bekostning. Disse rettsmidlene påvirkes ikke av garantien.

Garantien dekker

- at komfyren fungerer som den skal;

- TERMOTEC keramiske plater i en periode på 2 år fra kjøpsdatoen (små sprekker, brudd og spindelrev er ikke grunnlag for utskifting av elementene, da dette er et naturmateriale som slites gradvis).

- rister og tetninger i en periode på 1 år fra kjøpet av komfyren;

- luktreklamasjoner i en periode på 6 måneder fra installasjonen av komfyren (dokumenteres med en anmerkning på garantikortet).

Garantien forlenges med perioden fra reklamasjonsdatoen til kjøperen får beskjed om at reparasjonen er utført. Denne perioden vil bli bekreftet på garantikortet.

Eventuelle skader som skyldes feil håndtering, feil lagring, uforsvarlig vedlikehold, manglende overholdelse av betingelsene i bruksanvisningen og andre årsaker som ikke kan tilskrives produsenten, vil gjøre garantien ugyldig hvis skaden har bidratt til en endring i peisovnens kvalitet. Det er forbudt å brenne våt ved. Etter hvert som peisen varmes opp og avkjøles, oppstår det ekspansjon og peisin-

nsatsen kan gi fra seg knitrelyder - dette er et naturlig fenomen og gir ikke grunnlag for reklamasjon.

Garantien dekker ikke

- glasset (gjelder alle skader, inkludert sotflekker eller sot som følge av bruk av ikke-godkjent brensel, misfarging, anløpning og andre endringer som skyldes overoppheting);
- defekter forårsaket av: mekaniske krefter, smuss, ombygging, strukturelle endringer, vedlikehold og rengjøring av apparatet, ulykker, kjemiske midler, atmosfæriske påvirkninger (misfarging osv.), feil lagring, uautoriserte reparasjoner, transport via spedisjonsfirma eller post, feil installasjon av apparatet, feil bruk av apparatet.
- reklamasjoner knyttet til feil produkt (installasjon av et apparat med for liten eller for stor effekt i forhold til behovet);
- defekter forårsaket av termisk overbelastning av komfyren;

I slike tilfeller avvises garantikrav.

Bruk av kull som brensel er forbudt i alle ovner i vår produksjon.

Ved bruk av kull bortfaller alltid garantien for ildstedet. Når kunden melder fra om en mangel som omfattes av garantien, må han/hun alltid signere en erklæring om at han/hun ikke har brukt kull eller annet ikke-autorisert brensel i vår ovn.

Hvis det er mistanke om bruk av slikt brensel, vil ildstedet bli analysert av en sakkyndig for forekomst av forbudte stoffer.

Hvis en slik analyse avdekker bruk av forbudt brensel, mister kunden alle garantirettigheter og må betale alle kostnader i forbindelse med reklamasjonen (inkludert kostnadene for den sakkyndige undersøkelsen).

Hvis annet drivstoff er tillatt, vil dette være angitt på typeskiltet.

Realiseringen av kundenes rettigheter skjer gjennom:

- gratis reparasjon eller utskifting av deler som produsenten har anerkjent som defekte;
- utskifting av apparatet dersom dette er nødvendig og reparasjon ikke er mulig
- utbedring av andre feil ved apparatet;
- Begrepet "reparasjon" omfatter ikke aktiviteter som er beskrevet i bruksanvisningen (vedlikehold, rengjøring), som brukeren er forpliktet til å utføre på egen hånd;
- Reklamasjoner som avdekkes i garantiperioden, vil bli utbedret av produsenten kostnadsfritt innen 45 dager fra varslingsdatoen, forutsatt at det fremlegges et korrekt utfylt garantikort eller, i mangel av et slikt kort, et kjøpsbevis med salgsdato for det annonserte produktet.

Garantikortet er gyldig når

- det er korrekt utfylt og inneholder salgsdato, stempel og signatur;
- kjøpsdatoen på garantikortet stemmer overens med kjøpsdatoen på kvitteringen eller fakturakopien.

KOZA AB / ORBIT-SERIEN

KOZA AB-serien med frittstående varmeovner er designet med tanke på komfort og bekvemmelighet, samtidig som de holder de høyeste sikkerhets- og kvalitetsstandardene og kombinerer eksepsjonell eleganse og estetikk.

All nyttig tilleggsinformasjon, inkludert tekniske data, diagram over luftsirkulasjon inne i peisen, diagram over utskifting av glass, diagram over fjerning og utskifting av dør og diagram over Accumote-foring og utskifting, finner du i slutten av denne håndboken.

NHETSBEKRIVELSE OG KONSTRUKSJON

Hoveddelen av varmeren er en stålkappe med et brennkammer. Frontveggen til brennkammeret

består av en ståldør utstyrt med et jevnt varmebestandig glass og en lukkebolt.

Døren er innebygd i karmen. Brennkammeret er foret med Termotec-plater. Basen på innsatsen er et dobbeltskallgulv, hvis struktur også er et luftinntakskammer. Luftinntaket utføres ved hjelp av en ekstern luftinntaksstuss med en diameter på 125 mm, utstyrt med en justeringsmekanisme. Brennkammeret ventileres også gjennom åpninger plassert i bakveggen - røygassetterbrenningssystemet.

En støpejernsrist er montert på basen, som drivstoffet brenner på. Risten skal legges med ribba opp. Ovnsavfall: aske og rester av uforbrent drivstoff samles i den avtakbare askebeholderen som er plassert under risten.

En deflektor er plassert over forbrenningskammeret. Det er en naturlig konveksjonskanal for røygassstrømmen, som forsterker varmevekslingen.

Luftregulering utføres ved hjelp av et håndtak. Justeringshåndtak flyttet helt til venstre betyr at primærlufttilførselen er åpen, mens håndtaket flyttet til høyre betyr at luftinntaket er stengt.

Ved forbrenning i innsatsen vasker røygassene veggene i brennkammeret, passerer deretter under de nedre og øvre deflektorer og strømmer deretter inn i røykkanalen og når skorsteinen gjennom røykkanalen.

Et slikt spjeld er montert i luftinntakskanalen fra utsiden av bygget og styrer mengden luft som tas inn av ildstedet og er ansvarlig for å optimalisere forbrenningsprosessen.

For AB-geitmodellen er det montert en frigjøringspak på det svingbare benet, som når den trekkes mot deg, lar deg rotere peiskroppen takket være lagrene montert på benet og under varmerøret.

KOZA K5

Den frittstående romvarmeren KOZA K5 er designet med din bekvemmelighet og komfort i tankene, samtidig som den opprettholder de høyeste sikkerhets- og kvalitetsstandardene, i tillegg til å kombinere eksepsjonell eleganse og estetikk.

All ekstra og nyttig informasjon, inkludert tekniske data, luftsirkulasjonsdiagram inne i peisen, glassskiftediagram, dørfjerning og utskiftingsdiagram, og Accumote før- og utskiftingsdiagram finner du på slutten av manualen.

ENHETSBEKRIVELSE OG KONSTRUKSJON

Hoveddelen av varmeren er en stålkappe med et brennkammer. Frontveggen til brennkammeret består av en ståldør utstyrt med et jevnt varmebestandig glass og en lukkebolt.

Døren er innebygd i karmen. Brennkammeret er foret med Termotec-plater. Basen på innsatsen er et dobbeltskallgulv, hvis struktur også er et luftinntakskammer. Brennkammeret ventileres også gjennom åpninger plassert i bakveggen - røygassetterbrenningssystemet.

En støpejernsrist er montert på basen, som drivstoffet brenner på. Risten skal legges med ribba opp.

Ovnsavfall: aske og rester av uforbrent drivstoff samles i den avtakbare askebeholderen som er plassert under risten.

En vermikulittdeflektor er plassert over forbrenningskammeret. Deflektorene er en naturlig konveksjonskanal for røygassstrømmen, og forsterker varmevekslingen.

Luftregulering utføres ved hjelp av et håndtak. Justeringshåndtaket trukket helt inn betyr at primærlufttilførselen er åpen, mens håndtaket skjøvet forover betyr at luftinntaket er lukket.

Ved forbrenning i innsatsen vasker røygassene veggene i brennkammeret, passerer deretter under deflektoren og strømmer deretter inn i røykkanalen og når skorsteinen gjennom røykkanalen.

Spjeldet monteret i luftinntakskanalen fra utsiden av bygget styrer mengden luft som tas inn av ildstedet og er ansvarlig for å optimalisere forbrenningsprosessen.

SERIE JUNO

Serien med frittstående JUNO varmeovner er designet med din bekvemmelighet og komfort i tankene, samtidig som de opprettholder de høyeste sikkerhets- og kvalitetsstandardene, og kombinerer eksepsjonell eleganse og estetikk.

All ekstra og nyttig informasjon, inkludert tekniske data, luftsirkulasjonsdiagram inne i peisen, glassskiftediagram, dørfjerning og utskiftingsdiagram, og Accumote før- og utskiftingsdiagram finner du på slutten av manualen.

ENHETSBEKRIVELSE OG KONSTRUKSJON

Hoveddelen av varmeren er en stålkappe med et brennkammer. Frontveggen til brennkammeret består av en ståldør utstyrt med et jevnt varmebestandig glass og en lukkebolt.

Døren er innebygd i spesielle holdere i enhetens kropp. Brennkammeret er foret med Termotec-plater. Basen på innsatsen er et dobbeltskallgulv, hvis struktur også er et luftinntakskammer. Luftinntaket utføres ved hjelp av en ekstern luftinntaksstuss med en diameter på 125 mm, utstyrt med en justeringsmekanisme.

En støpejernsrist er monteret på basen, som drivstoffet brenner på. Risten skal legges med ribba opp.

Ovnsavfall: aske og rester av uforbrent drivstoff samles i den avtakbare askebeholderen som er plassert under risten.

En ståldeflektor er plassert over brennkammeret. Deflektorene er en naturlig konveksjonskanal for røykgassstrømmen, og forsterker varmevekslingen.

Luftregulering utføres ved hjelp av et håndtak. Justeringshåndtak flyttet helt til venstre betyr at primærlufttilførselen er åpen, mens håndtaket flyttet til høyre betyr at luftinntaket er stengt.

Ved forbrenning i innsatsen vasker røykgassene veggene i brennkammeret, passerer deretter under deflektoren og strømmer deretter inn i røykkanalen og når skorsteinen gjennom røykkanalen.

Spjeldet monteret i luftinntakskanalen fra utsiden av bygget styrer mengden luft som tas inn av ildstedet og er ansvarlig for å optimalisere forbrenningsprosessen.

SERIE THOR

Serien med frittstående THOR-romvarmere er designet med din bekvemmelighet og komfort i tankene, samtidig som de opprettholder de høyeste sikkerhets- og kvalitetsstandardene, i tillegg til å kombinere eksepsjonell eleganse og estetikk.

All ekstra og nyttig informasjon, inkludert tekniske data, luftsirkulasjonsdiagram inne i peisen, glassskiftediagram, dørfjerning og utskiftingsdiagram, og Accumote før- og utskiftingsdiagram finner du på slutten av manualen.

ENHETSBEKRIVELSE OG KONSTRUKSJON

Hoveddelen av varmeren er en stålkappe med et brennkammer. Frontveggen til brennkammeret består av en ståldør utstyrt med to varmebestandige glassruter og et håndtak.

Døren er innebygd i spesielle holdere i enhetens kropp. Brennkammeret er foret med Termotec-plater. Basen på innsatsen er et dobbeltskallgulv, hvis struktur også er et luftinntakskammer. Luftinntaket utføres ved hjelp av en ekstern luftinntaksstuss med en diameter på 125 mm, utstyrt med en juste-

ringmekanisme.

En støpejernsrist er montert på basen, som drivstoffet brenner på. Risten skal legges med ribba opp. Ovnsavfall: aske og rester av uforbrent drivstoff samles i den avtakbare askebeholderen som er plassert under risten.

En vermikulittdeflektor og en ståldeflektor er plassert over brennkammeret. Deflektorene er en naturlig konveksjonskanal for røykgassstrømmen, og forsterker varmevekslingen.

Luftregulering utføres ved hjelp av et håndtak plassert i nedre kammer bak inspeksjonsdøren. Justeringshåndtak flyttet helt til venstre betyr at primærlufttilførselen er åpen, mens håndtaket flyttet til høyre betyr at luftinntaket er stengt.

Ved forbrenning i innsatsen vasker røykgassene veggene i brennkammeret, passerer deretter under deflektoren og strømmer deretter inn i røykkanalen og når skorsteinen gjennom røykkanalen.

Spjeldet montert i luftinntakskanalen fra utsiden av bygget styrer mengden luft som tas inn av ildstedet og er ansvarlig for å optimalisere forbrenningsprosessen.

SERIE FALCON

Serien med frittstående FALCON varmeovner er designet med din bekvemmelighet og komfort i tankene, samtidig som de opprettholder de høyeste sikkerhets- og kvalitetsstandardene, og kombinerer eksepsjonell eleganse og estetikk.

All ekstra og nyttig informasjon, inkludert tekniske data, luftsirkulasjonsdiagram inne i peisen, glasskiftediagram, dørfjerning og utskiftingsdiagram, og Accumote før- og utskiftingsdiagram finner du på slutten av manualen.

ENHETSBEKRIVELSE OG KONSTRUKSJON

Hoveddelen av varmeren er en stålkappe med et brennkammer. Frontveggen til brennkammeret består av en ståldør utstyrt med to varmebestandige glassruter og et håndtak.

Døren er innebygd i spesielle holdere i enhetens kropp. Brennkammeret er foret med Termotec-plater. Basen på innsatsen er et dobbeltskallgulv, hvis struktur også er et luftinntakskammer. Luftinntaket utføres ved hjelp av en ekstern luftinntaksstuss med en diameter på 125 mm, utstyrt med en justeringsmekanisme.

En støpejernsrist er montert på basen, som drivstoffet brenner på. Risten skal legges med ribba opp. Odpady paleniskowe: popiół i resztki niespalonego paliwa gromadzone są w wyciąganym pojemniku popielnika, zgnajdującego się pod rusztem.

En vermikulittdeflektor og en ståldeflektor er plassert over brennkammeret. Deflektorene er en naturlig konveksjonskanal for røykgassstrømmen, og forsterker varmevekslingen.

Luftregulering utføres ved hjelp av et håndtak plassert i nedre kammer bak inspeksjonsdøren. Justeringshåndtak flyttet helt til venstre betyr at primærlufttilførselen er åpen, mens håndtaket flyttet til høyre betyr at luftinntaket er stengt.

Ved forbrenning i innsatsen vasker røykgassene veggene i brennkammeret, passerer deretter under deflektoren og strømmer deretter inn i røykkanalen og når skorsteinen gjennom røykkanalen.

Spjeldet montert i luftinntakskanalen fra utsiden av bygget styrer mengden luft som tas inn av ildstedet og er ansvarlig for å optimalisere forbrenningsprosessen.

SERIE ATLAS

(PL) RYSUNKI / (EN) FIGURES / (DE) ZEICHNUNGEN / (RU) РИСУНКИ

1. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB2. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove.

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB2 / Рисунок камина KOZA AB2 с определением размеров.

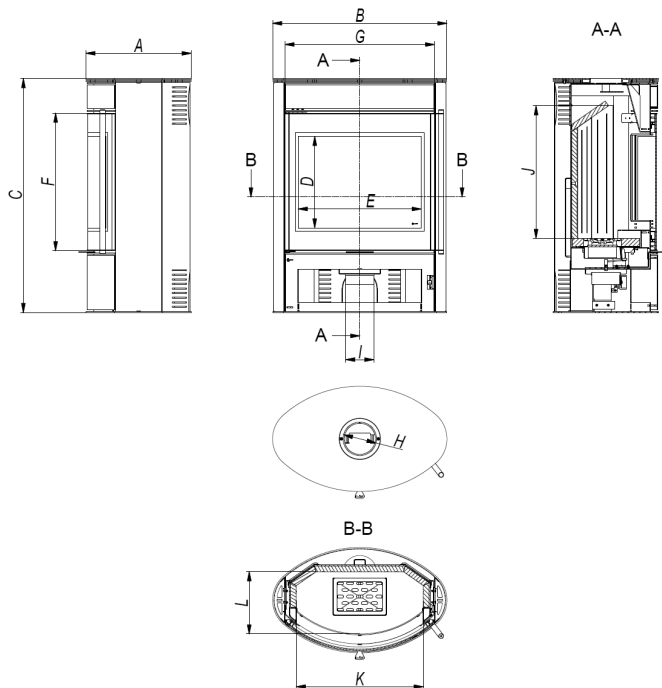
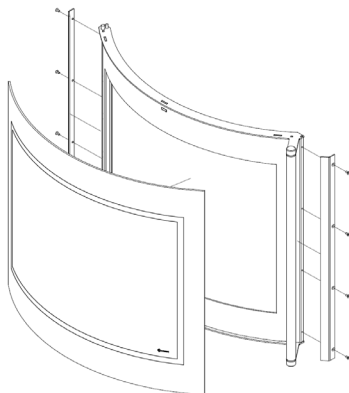


Tabela wymiarów 1. / Table of Dimensions 1. / Tabelle der Abmessungen 1

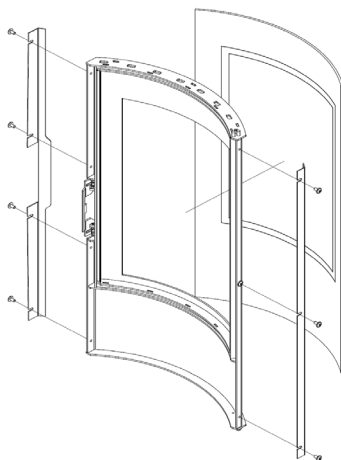
Wymiary	AB	AB Kamień	AB2G	AB KM50	AB N	AB N Kafel	AB N GLASS	AB N GLASS Kafel	AB NO
(A)	422	422	460	429	422	422	422	422	422
(B)	528	528	761	522	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1023	1081	1086	1086	1086	1086	1109
(D)	427	427	597	427	430	430	700	700	430
(E)	290	290	621	290	290	290	360	360	290
(F)	604	604	602	604	604	604	703	703	604
(G)	388	388	653	388	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	98	98	98	98	98	123
(J)	470	470	580	470	470	470	470	470	470
(K)	225	225	555	222	222	222	222	222	222
(L)	292	292	272	292	292	292	292	292	292

Wymiary		AB S Kafel	AB S2	AB S2 Kafel	AB S CA- STO	AB S DR	AB S KM	AB S NO GLASS	AB S NO GLASS Kafel	AB S NO Kafel
(A)	422	422	460	460	422	422	422	426	426	422
(B)	528	528	761	761	528	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1052	1052	1053	1052	1052	1109	1109	1109
(D)	430	430	430	430	430	430	430	700	700	430
(E)	290	290	540	540	290	290	290	356	356	290
(F)	604	604	602	602	655	604	604	703	703	604
(G)	385	385	649	649	395	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	123	98	98	98	123	123	123
(J)	470	470	460	460	478	478	470	470	470	470
(K)	222	222	296	296	277	222	222	195	195	222
(L)	292	292	555	555	292	292	292	292	292	292

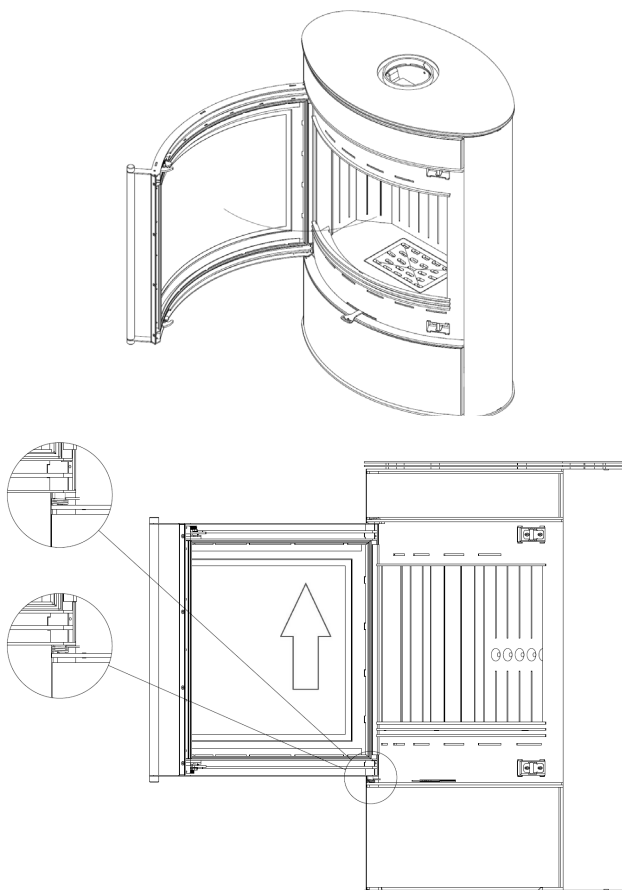
2. Schemat wymiany szyby KOZA AB2 / KOZA AB2 glass-replacement diagram

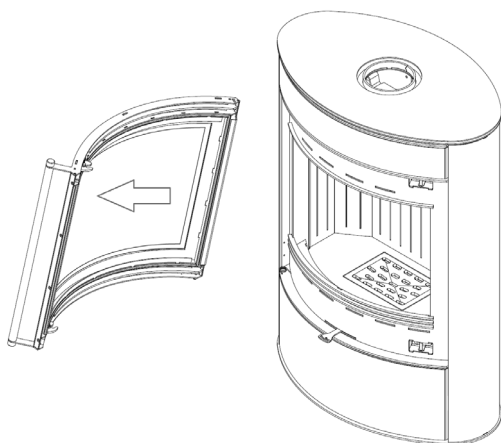
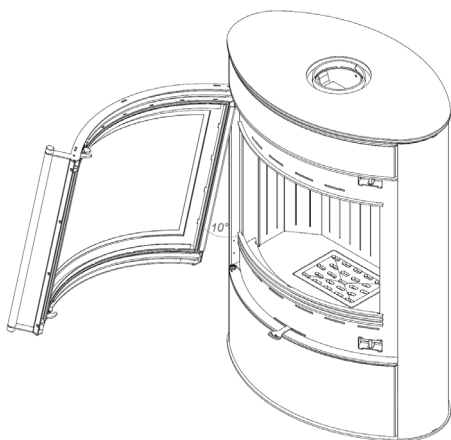


3. Schemat wymiany szyby KOZA AB / KOZA AB glass-replacement diagram

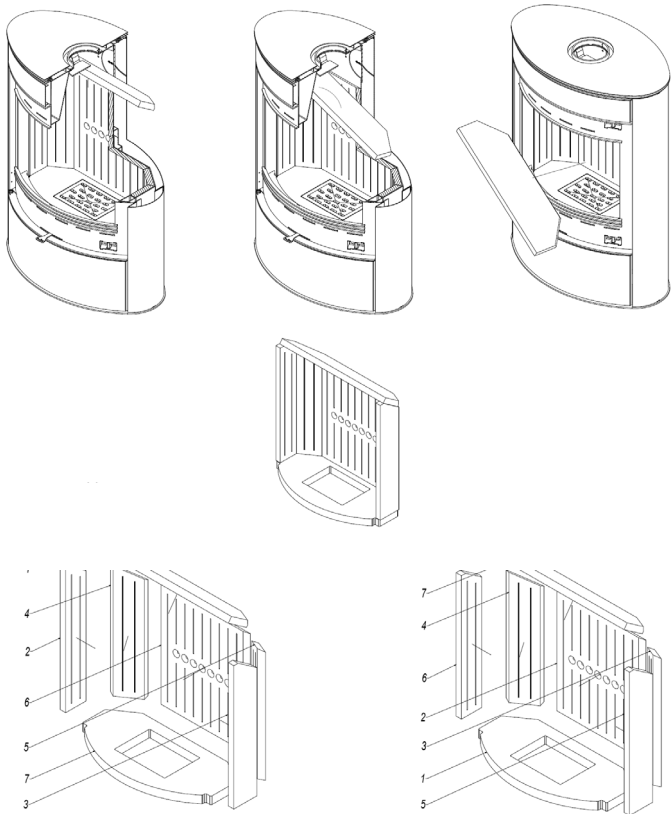


4. Schemat wymiany drzwi seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / KOZA AB Series door-replacement diagram using the example of the KOZA AB2G Stove





5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / (EN) The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – THE KOZA AB Series using the example of the KOZA AB2G Stove



6. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA K5. / Dimensioned Figure of the KOZA K5 Stove.

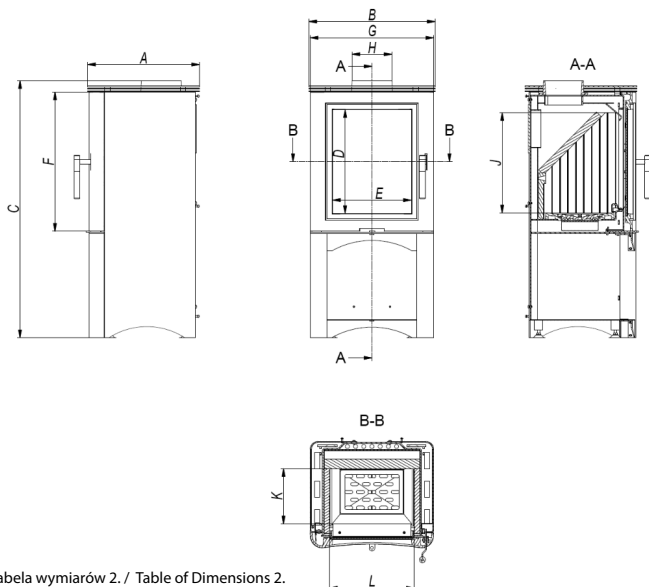
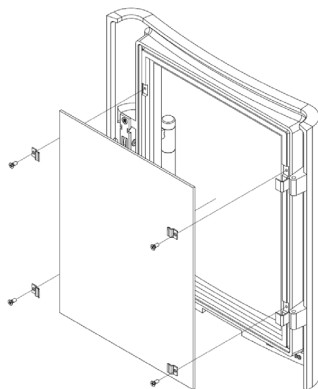


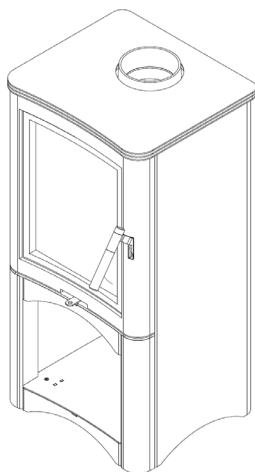
Tabela wymiarów 2. / Table of Dimensions 2.

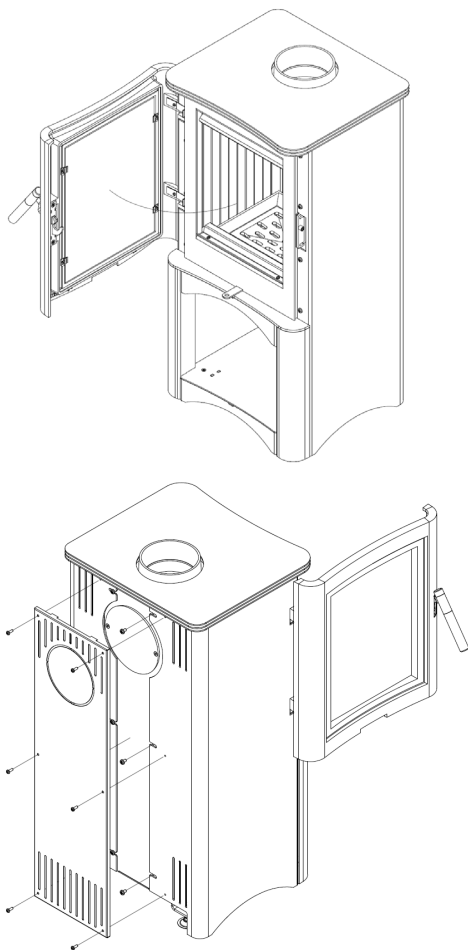
Wymiary	K5 SW	K5 SWD	K5 ST	K5 ST N
(A)	410	410	410	410
(B)	462	462	462	462
(C)	942	942	636	942
(D)	381	381	381	381
(E)	288	288	288	288
(F)	511	511	511	511
(G)	452	452	452	452
(H)	146	146	146	146
(I)	-	-	-	-
(J)	367	367	367	367
(K)	202	242	197	180
(L)	310	310	310	310

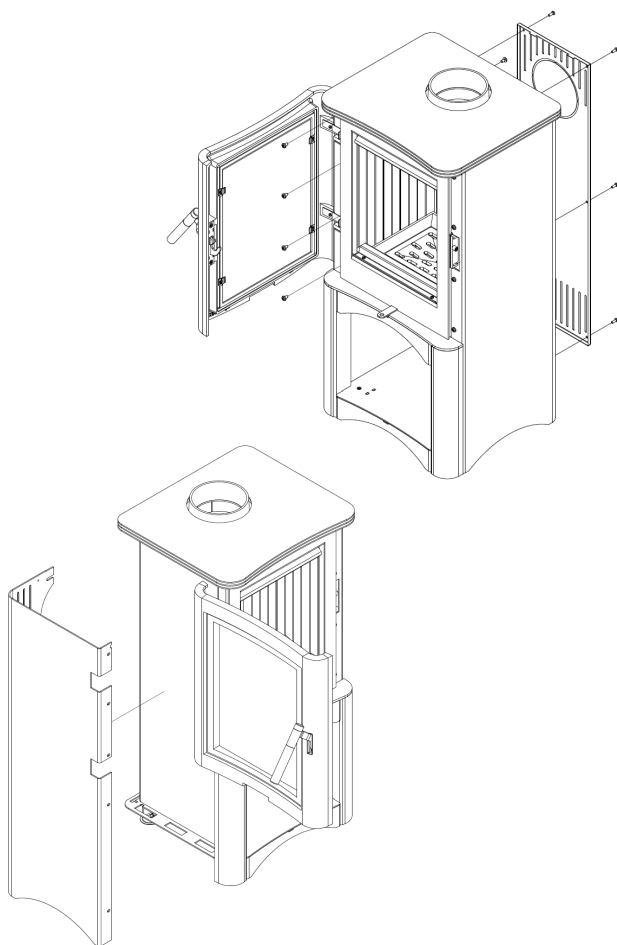
7. Schemat wymiany szyby KOZA K5 / The KOZA K5 glass-replacement diagram

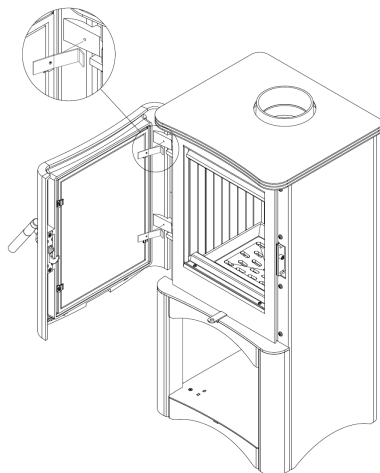
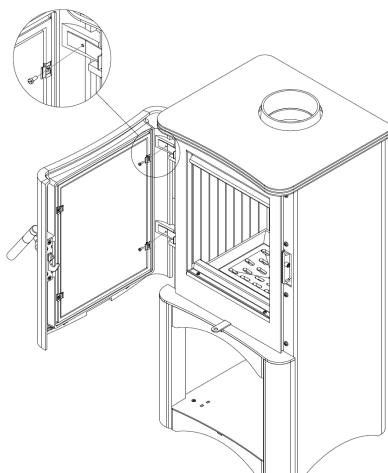


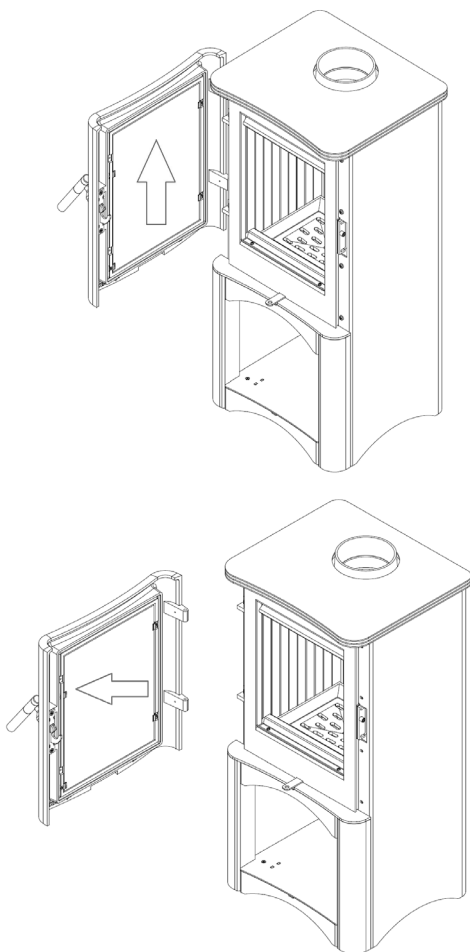
8. Schemat wymiany drzwi KOZA K5 / KOZA K5 door-replacement diagram



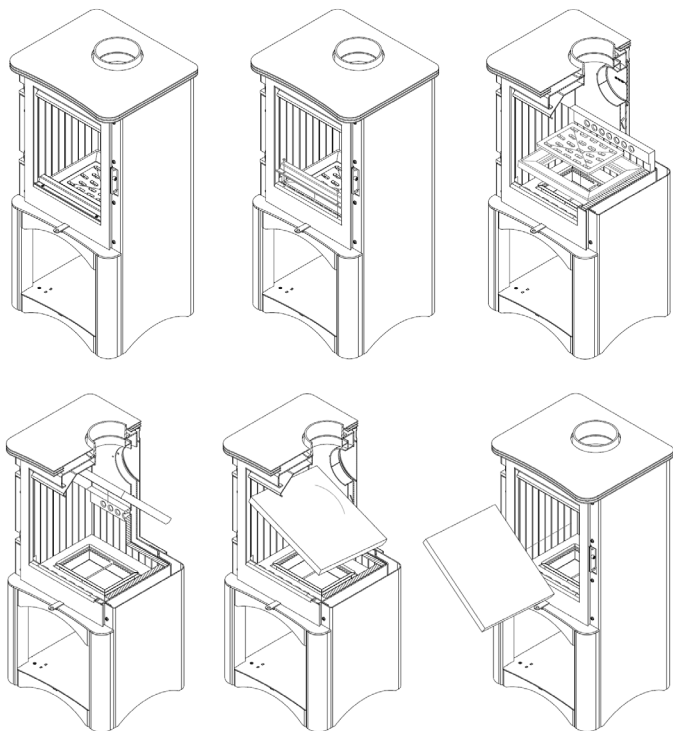


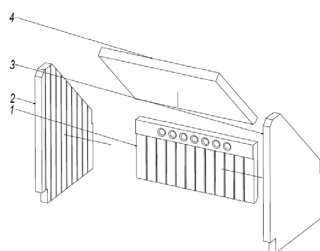
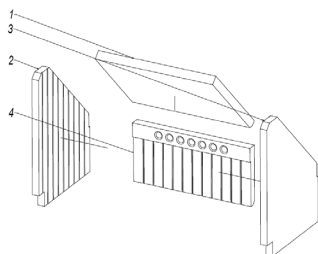
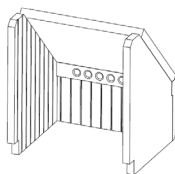






5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA K5
(EN) The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – KOZA K5





10. (PL) Zwymiarowany rysunek pieca KOZA ORBIT. / (EN) Dimensioned Figure of the KOZA ORBIT Stove.

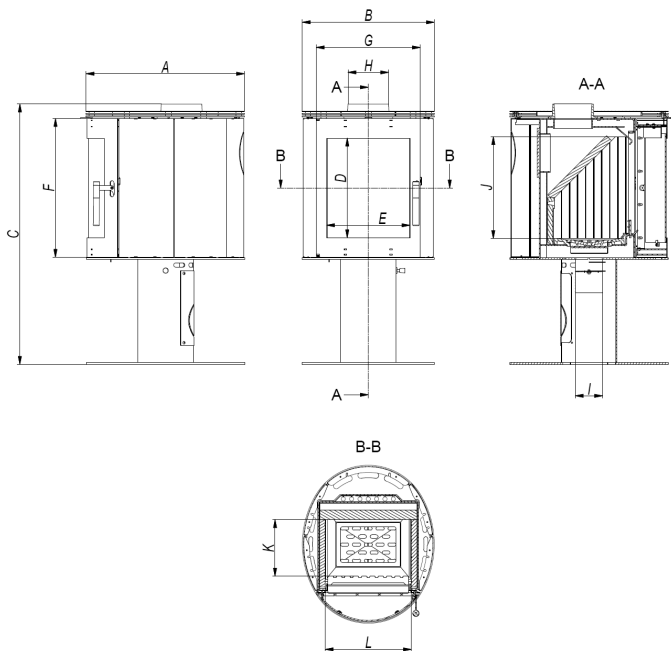
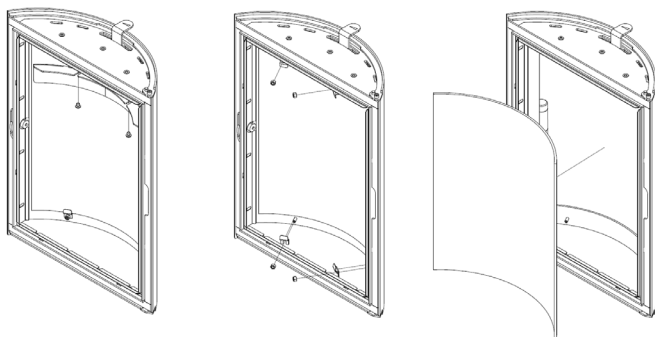


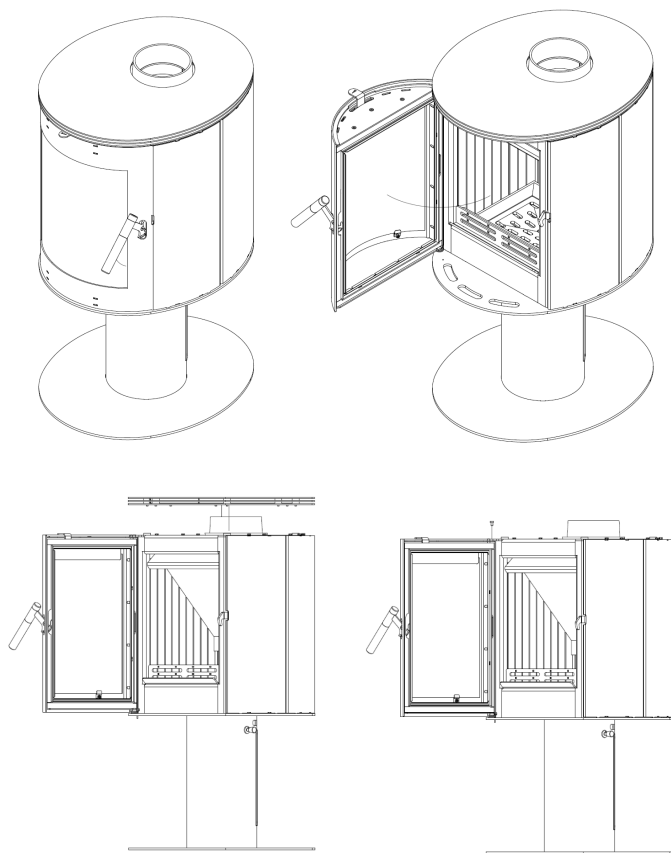
Tabela wymiarów 3. / Table of Dimensions 3.

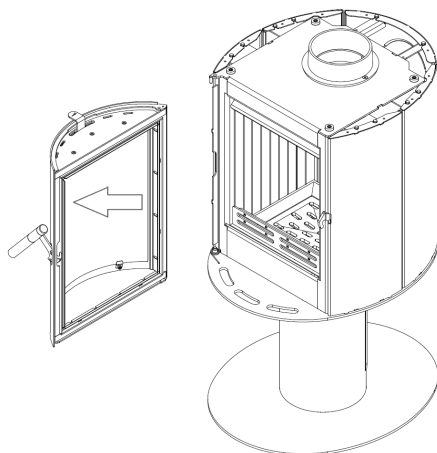
Wymiary	ORBIT
(A)	570
(B)	475
(C)	939
(D)	359
(E)	300
(F)	500
(G)	374
(H)	146
(I)	98
(J)	367
(K)	204
(L)	310

11. Schemat wymiany szyby KOZA ORBIT / KOZA ORBIT glass-replacement diagram

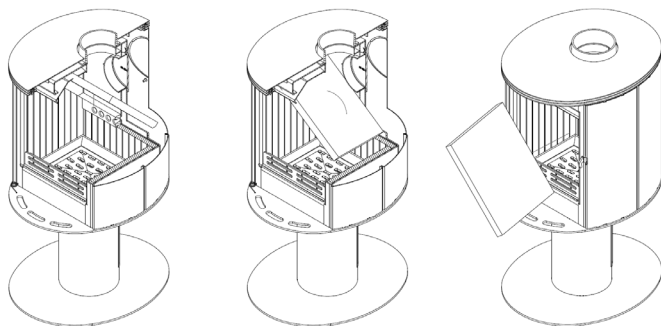


12. Schemat wymiany drzwi KOZA ORBIT / The KOZA ORBIT door-replacement diagram





13. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA ORBIT
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – KOZA ORBIT



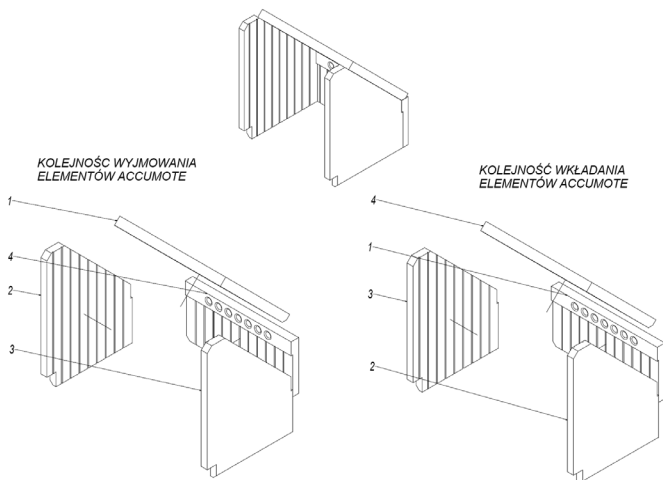
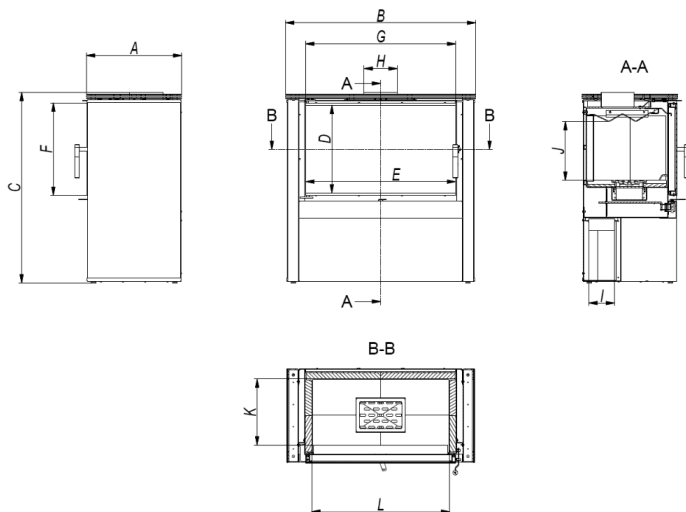


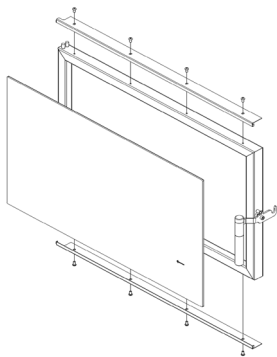
Tabela wymiarów 4. / Table of Dimensions 4.

Wymiary / Dimensions	JUNO
(A)	451
(B)	899
(C)	901
(D)	415
(E)	710
(F)	437
(G)	710
(H)	157
(I)	122
(J)	278
(K)	312
(L)	652

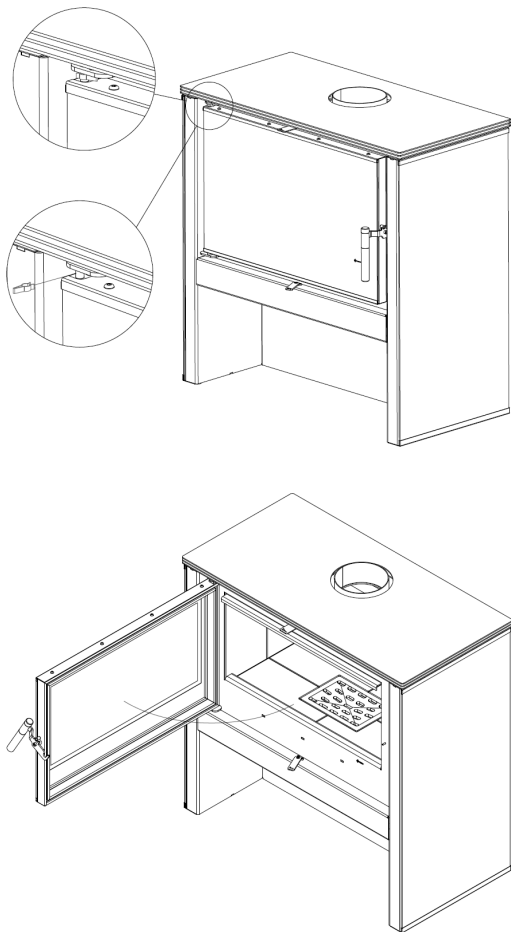
14. Zwymiarowany rysunek pieca JUNO. / Dimensioned Figure of the JUNO Stove.

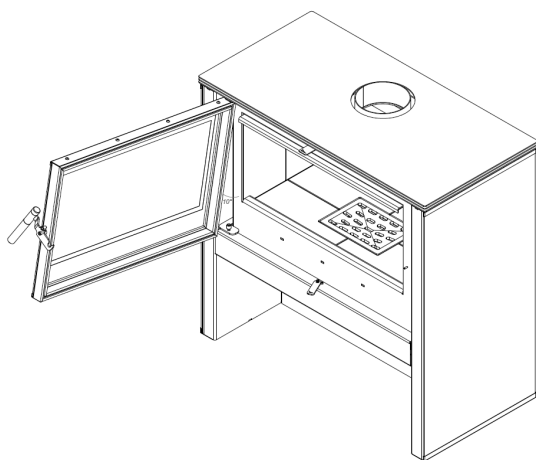
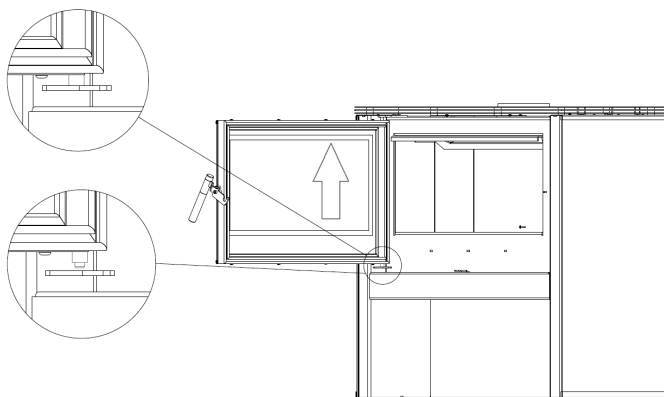


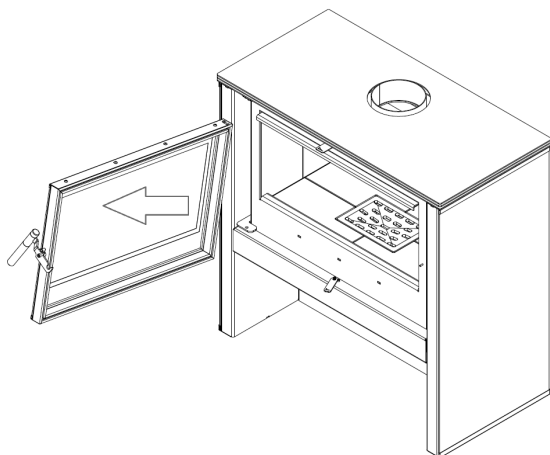
15. Schemat wymiany szyby JUNO. / The JUNO glass-replacement diagram



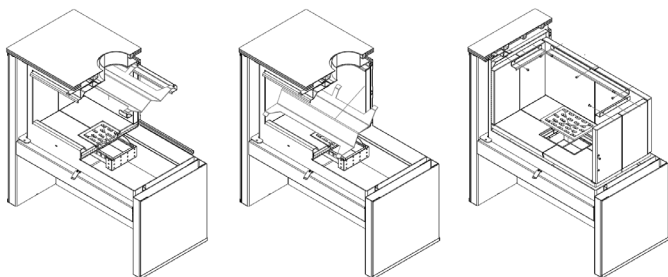
16. Schemat wymiany drzwi JUNO. / The JUNO door-replacement diagram

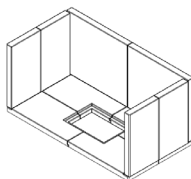




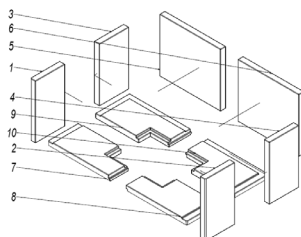


16. Schemat wymiany drzwi JUNO / The JUNO door-replacement diagram





KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE

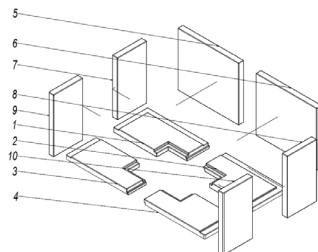
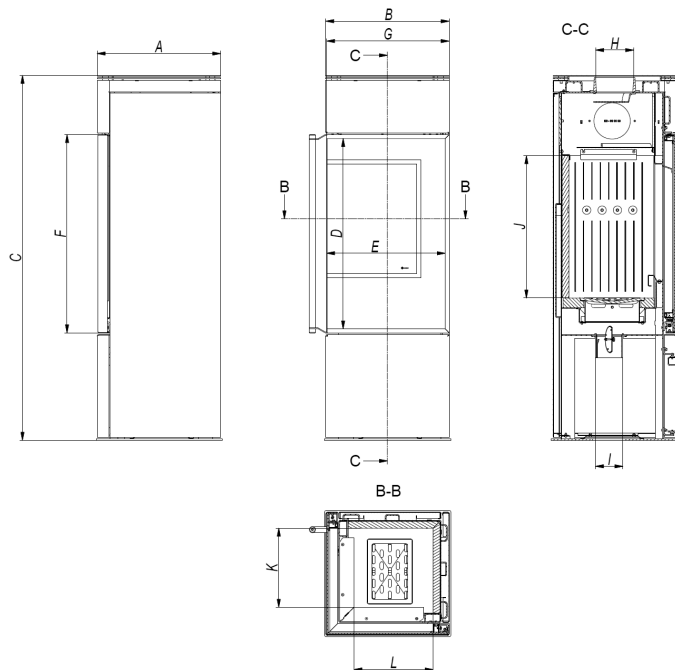


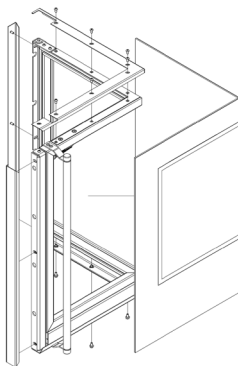
Tabela wymiarów 5. / Table of Dimensions 5.

Wymiary Dimensions	THOR	THOR ABLE	THOR VIEW
(A)	451	442	428
(B)	899	442	511
(C)	901	1308	1232
(D)	415	683	575
(E)	710	425	415
(F)	437	711	597
(G)	710	439	437
(H)	157	136	146
(I)	122	98	98
(J)	278	510	513
(K)	312	283	267
(L)	652	283	338

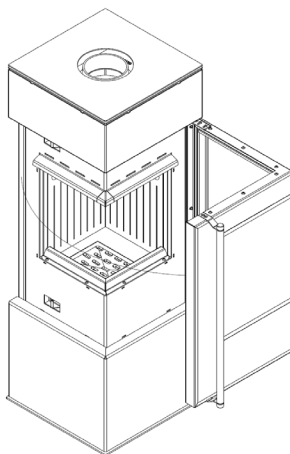
16. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

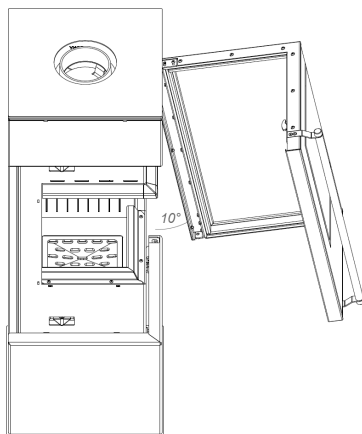
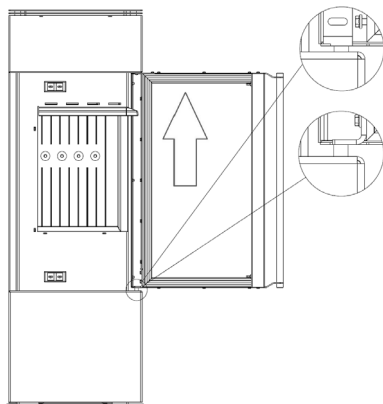


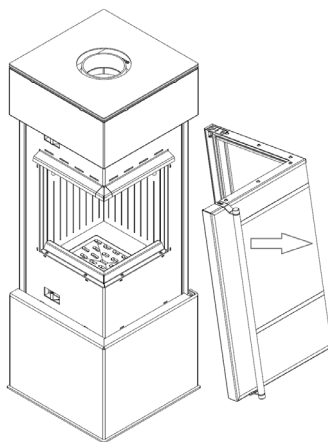
19. Schemat wymiany szyby THOR. / The THOR glass-replacement diagram



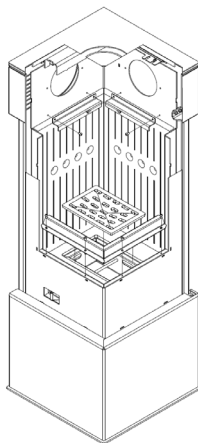
20. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

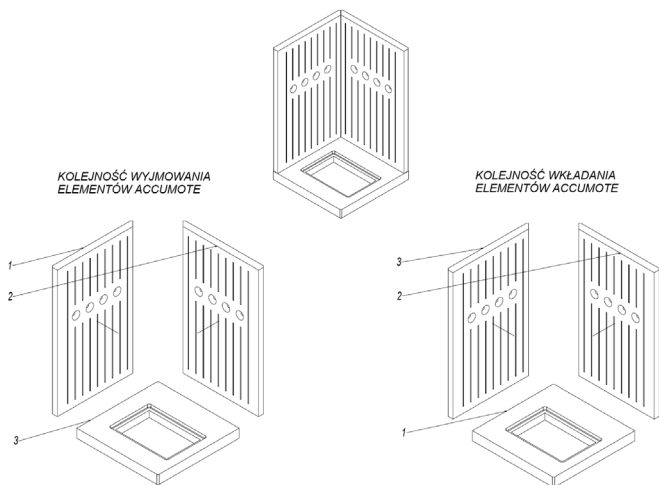






21. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – THOR
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – THOR

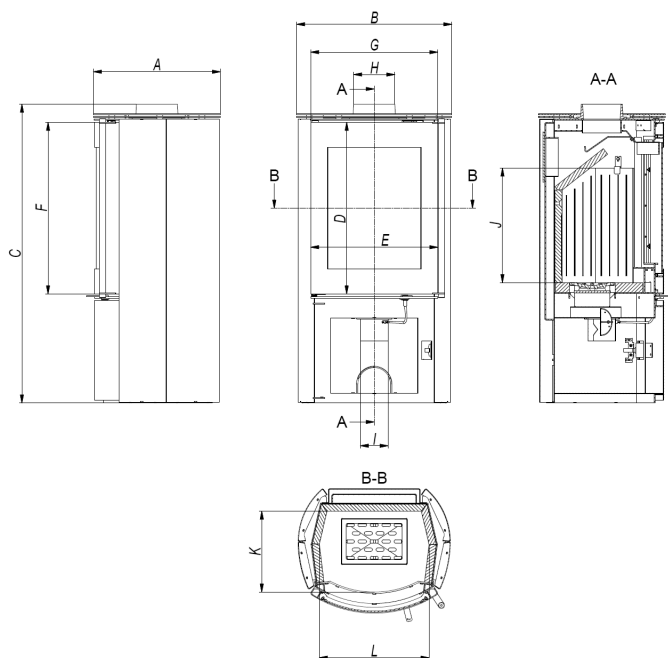




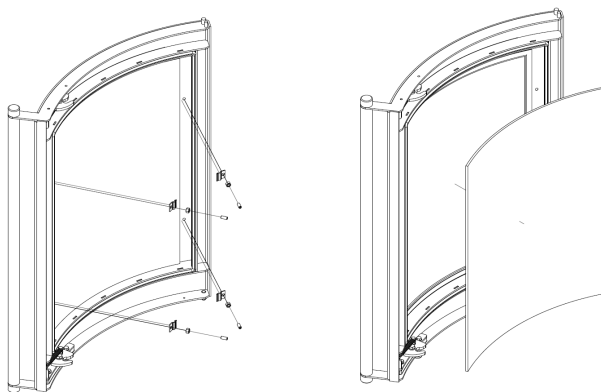
22. Zwymiarowany rysunek pieca FALCON. / Dimensioned Figure of the FALCON Stove.

Tabela wymiarów 6.

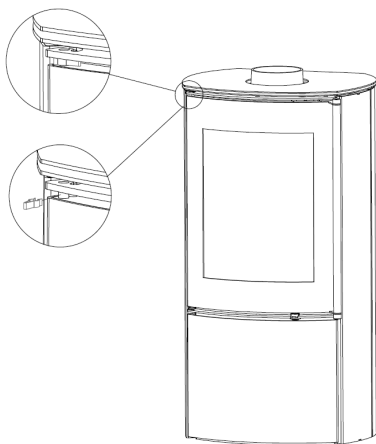
Wymiary Dimensions	FALCON	FALCON VIEW
(A)	450	450
(B)	550	550
(C)	1057	1057
(D)	607	607
(E)	450	450
(F)	607	607
(G)	450	450
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	405	405
(K)	286	286
(L)	389	377

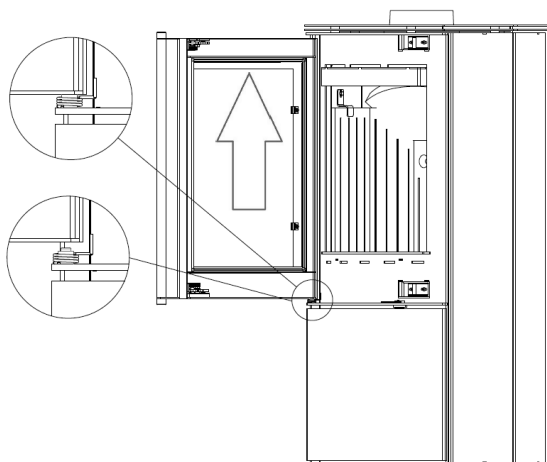
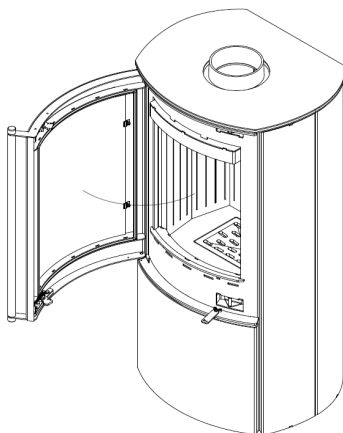


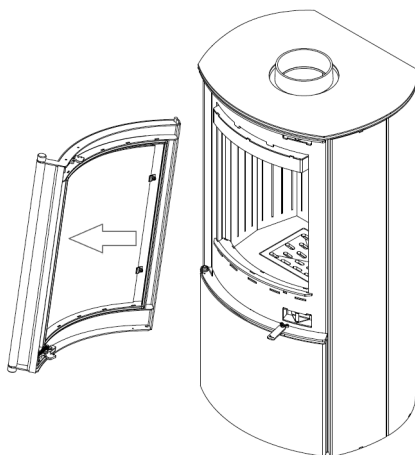
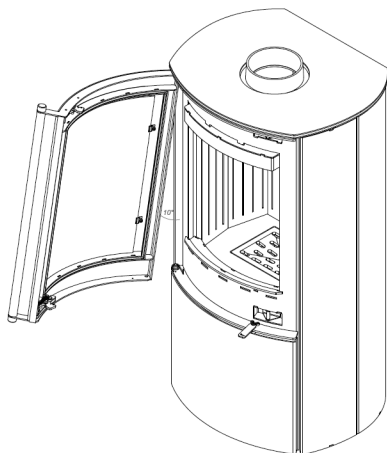
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON / The FALCON glass-replacement diagram



24. Schemat wymiany drzwi FALCON / 24. The FALCON door-replacement diagram

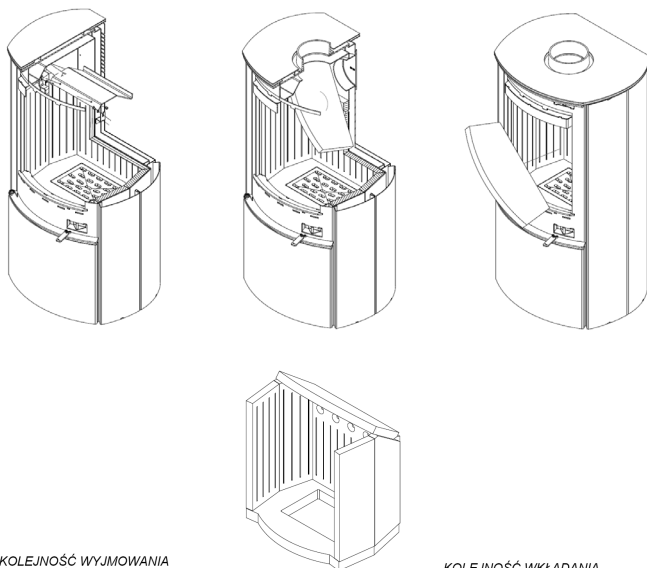




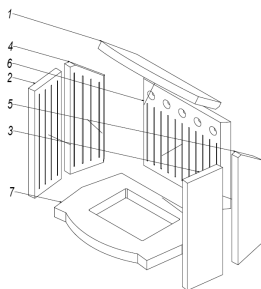


25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON

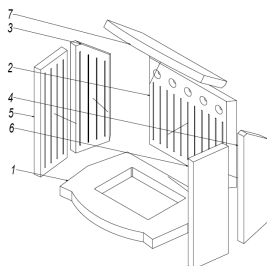
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – FALCON



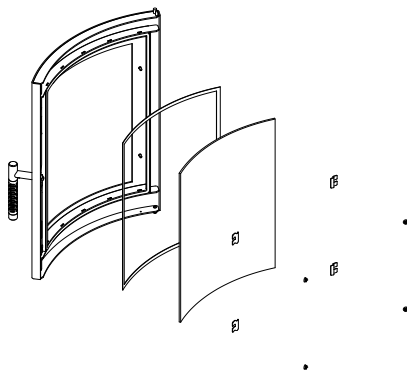
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



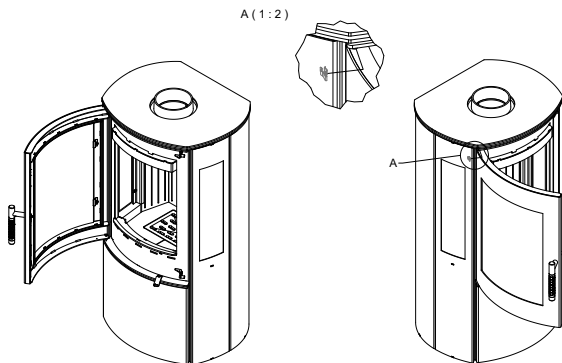
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



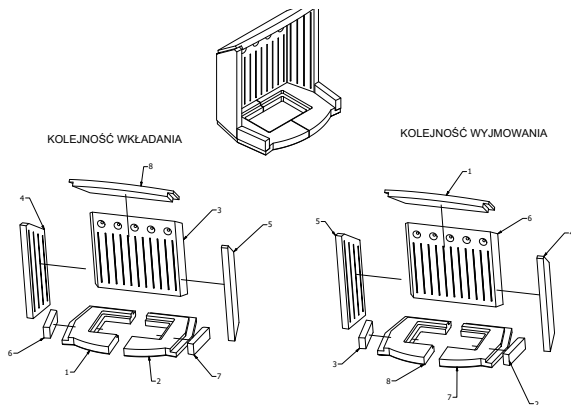
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON VIEW / The FALCON VIEW glass-replacement diagram



24. Schemat wymiany drzwi FALCON VIEW / 24.The FALCON VIEW door-replacement diagram



25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON VIEW
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – FALCON VIEW



26. Zwymiarowany rysunek pieca ATLAS VIEW. / Dimensioned Figure of the ATLAS VIEW Stove.

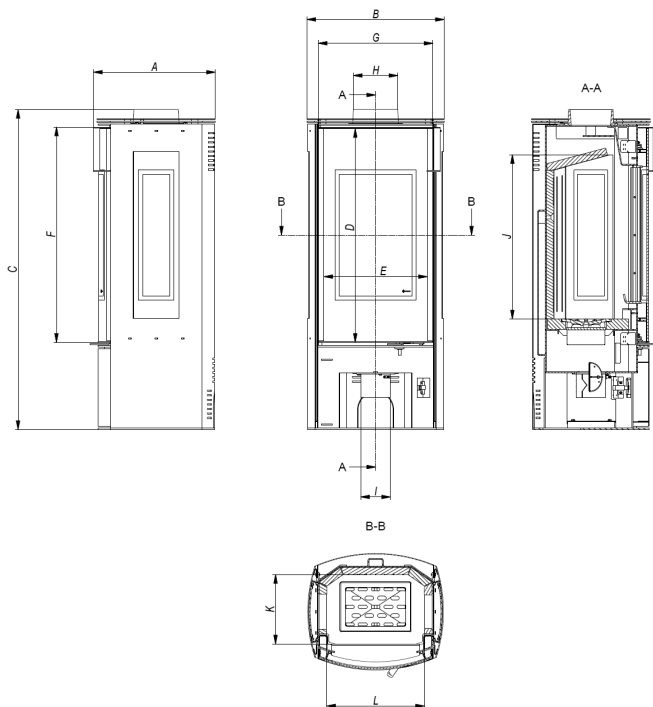
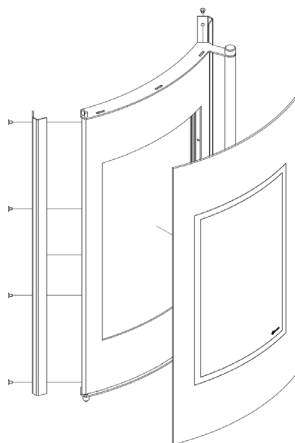
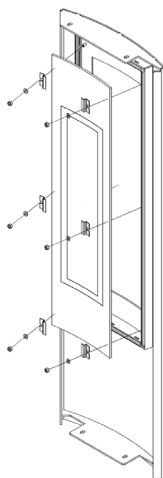
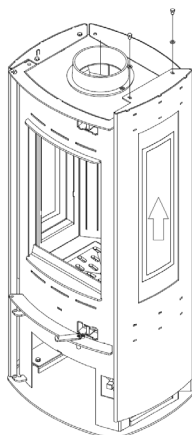
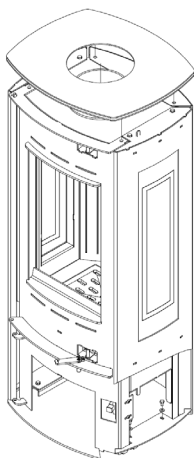


Tabela wymiarów 7. / Table of Dimensions 7.

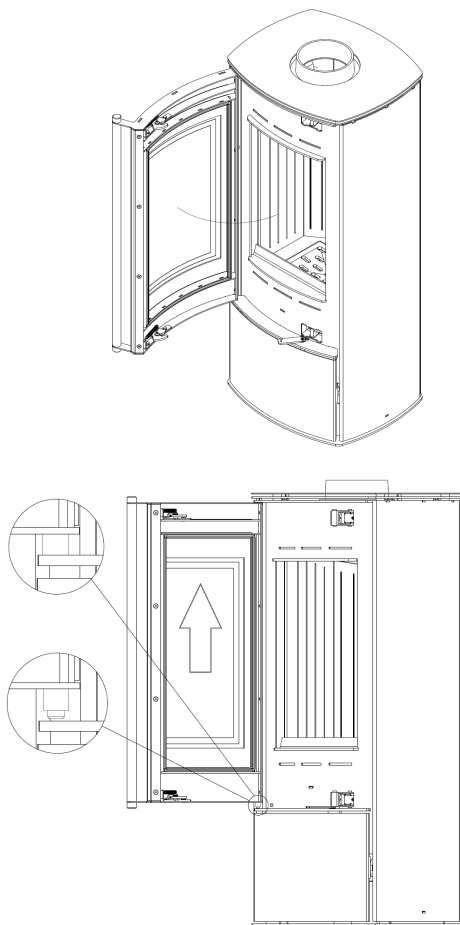
Wymiary Dimensions	ATLAS	ATLAS VIEW
(A)	400	406
(B)	451	451
(C)	1053	1053
(D)	703	700
(E)	340	333
(F)	708	723
(G)	377	367
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	540	542
(K)	228	228
(L)	321	321

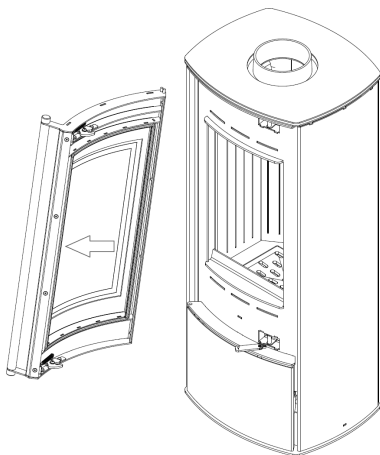
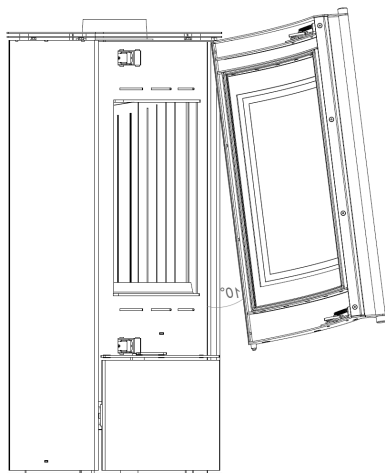
27. Schemat wymiany szyby w piecu ATLAS VIEW. / The ATLAS VIEW glass-replacement diagram



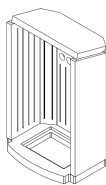
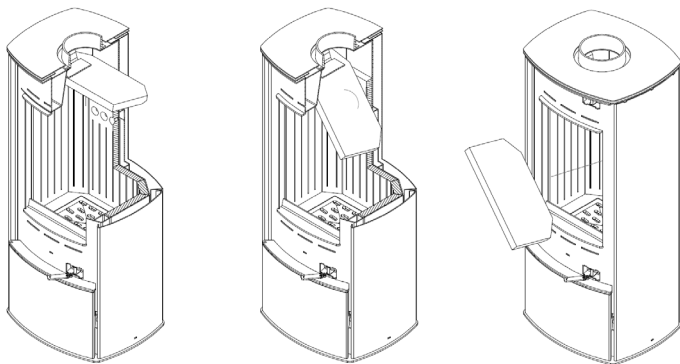


28. Schemat wymiany drzwi ATLAS. / The ATLAS door-replacement diagram

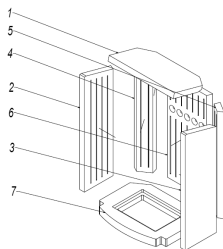




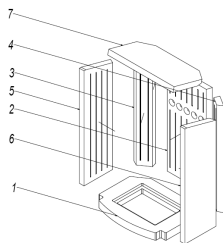
29. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ATLAS
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ATLAS



KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



30. Zwymiarowany rysunek pieca ANTARES. / Dimensioned Figure of the ANTARES Stove.

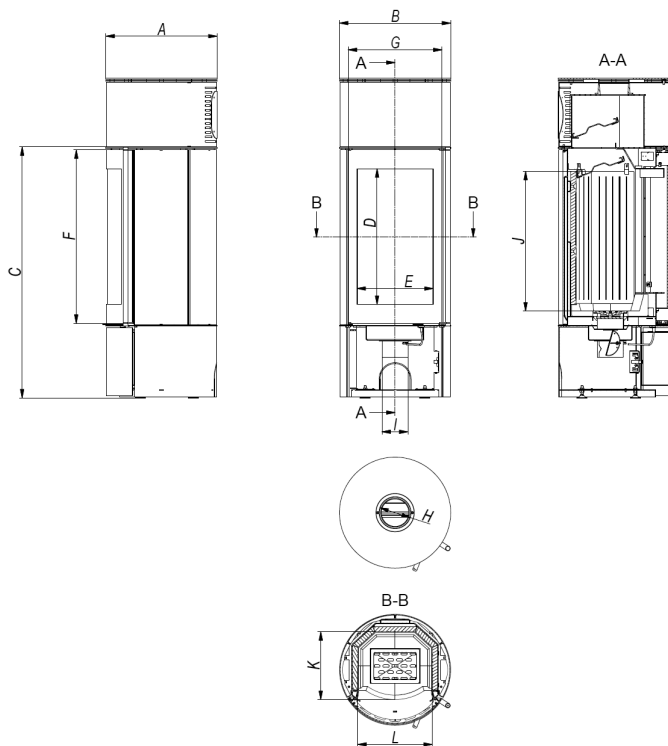
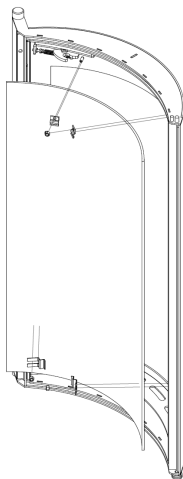


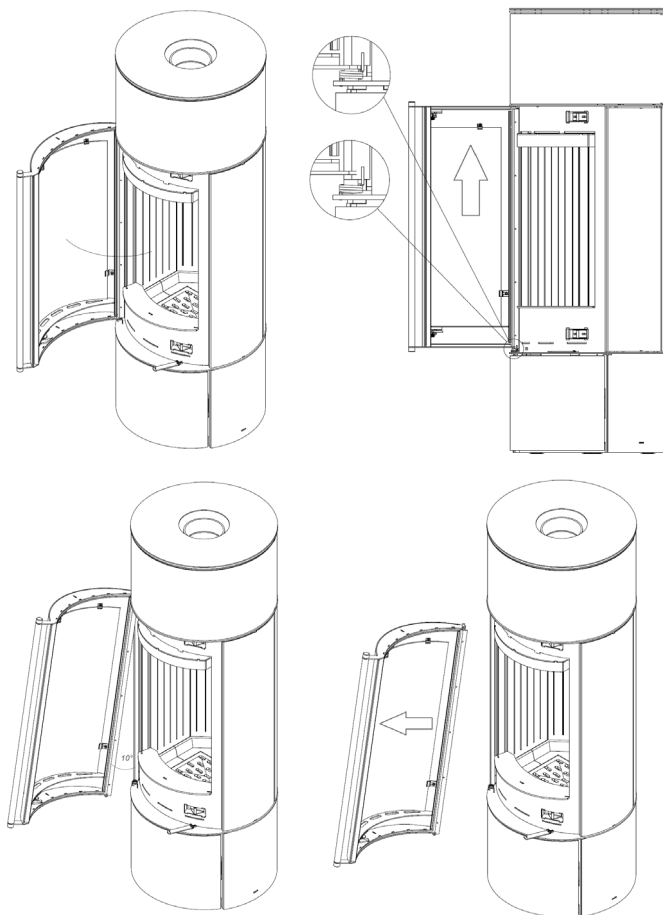
Tabela wymiarów 8. / Table of Dimensions 8.

Wymiary	ANTARES
(A)	522
(B)	522
(C)	1180
(D)	815
(E)	440
(F)	815
(G)	440
(H)	150
(I)	122
(J)	656
(K)	318
(L)	350

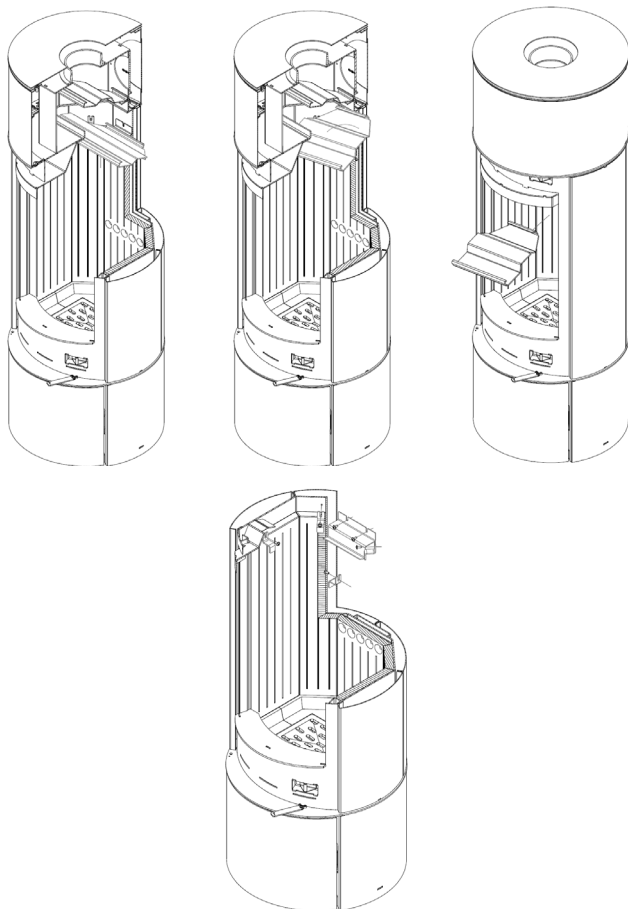
31. Schemat wymiany szyby w piecu ANTARES. / The ANTARES glass-replacement diagram

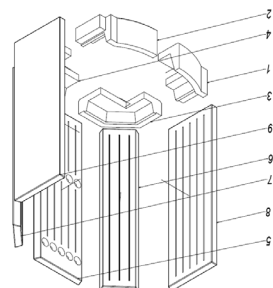


32. Schemat wymiany drzwi ANTARES. / 32. The ANTARES door-replacement diagram

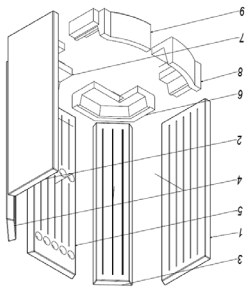


33. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ANTARES
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ANTARES





KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



KOLEJNOŚĆ WYJĄNIANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



34. Zwymiarowany rysunek pieca VEGA. Dimensioned Figure of the VEGA Stove.

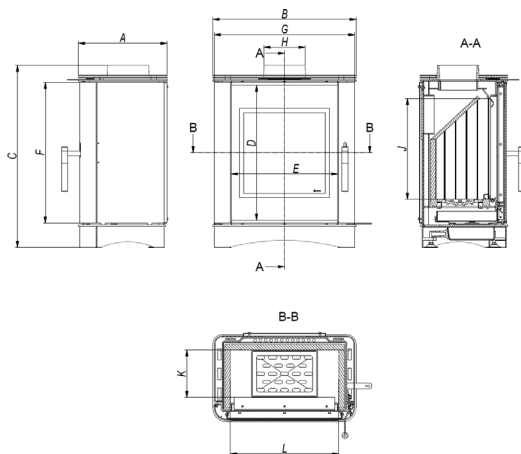
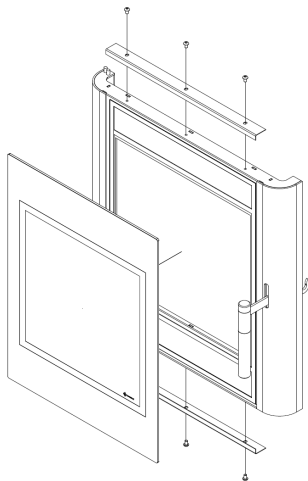


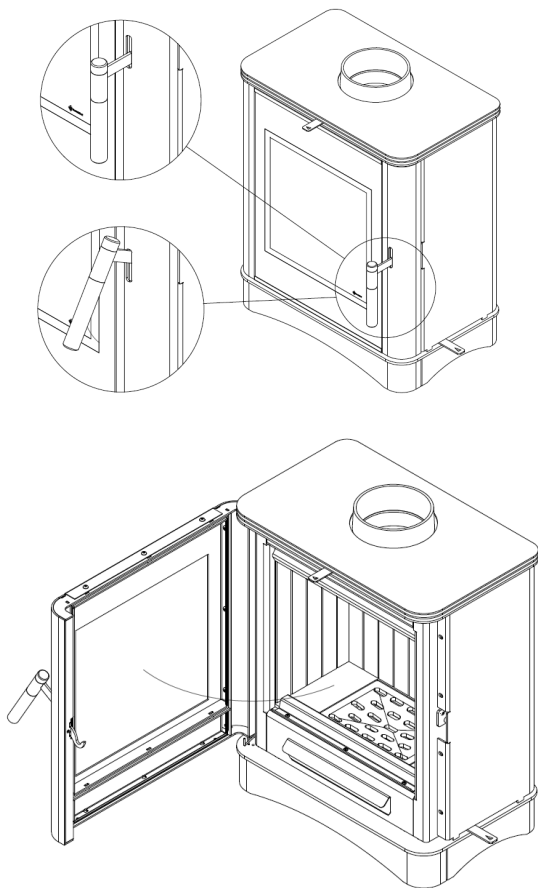
Tabela wymiarów 9. / Table of Dimensions 9.

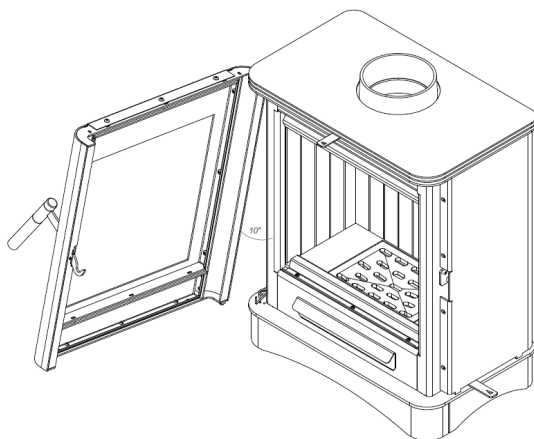
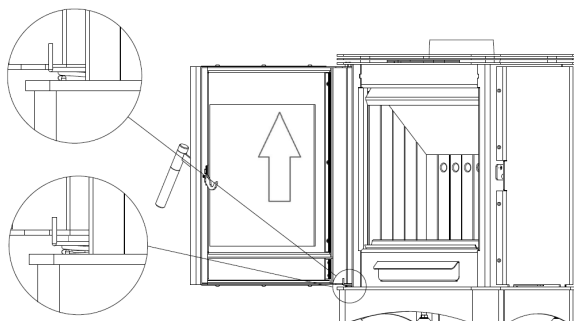
Wymiary Dimensions	VEGA
(A)	315
(B)	510
(C)	649
(D)	481
(E)	380
(F)	501
(G)	500
(H)	146
(I)	-
(J)	360
(K)	169
(L)	386

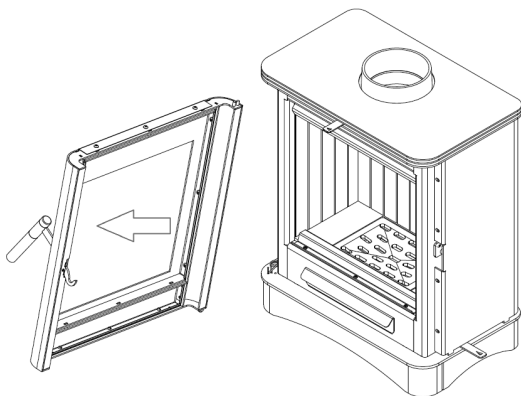
35. Schemat wymiany szyby w piecu VEGA.
The VEGA glass-replacement diagram



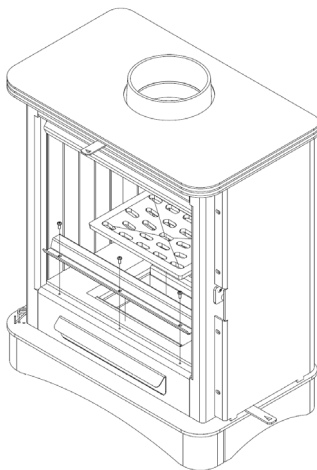
36. Schemat wymiany drzwi VEGA / The VEGA door-replacement diagram

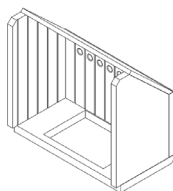
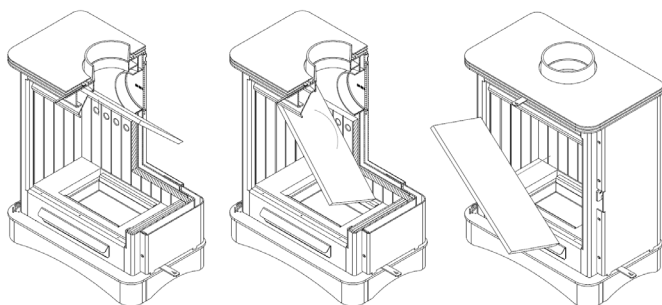






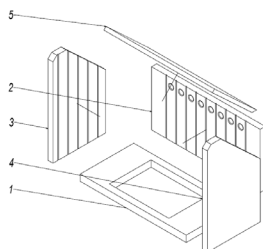
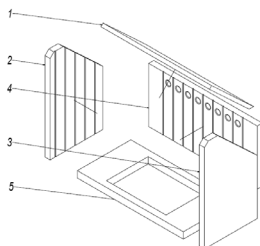
37. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – VEGA
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – VEGA



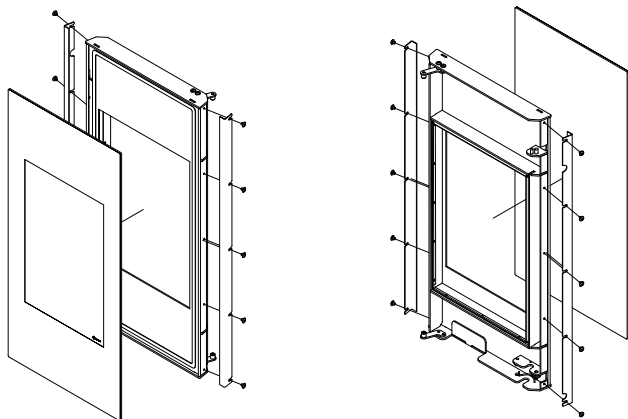


**KOLEJNOŚĆ WYJIMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**

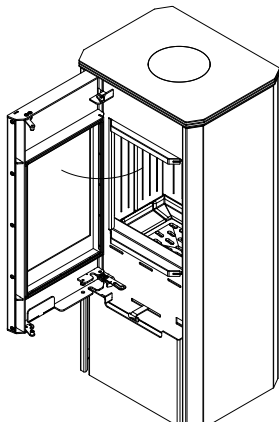
**KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**

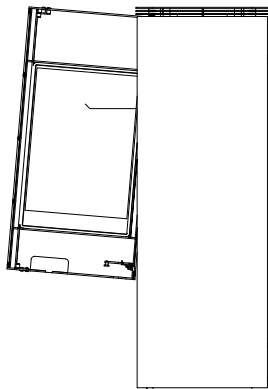
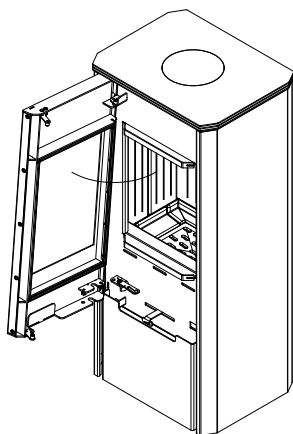
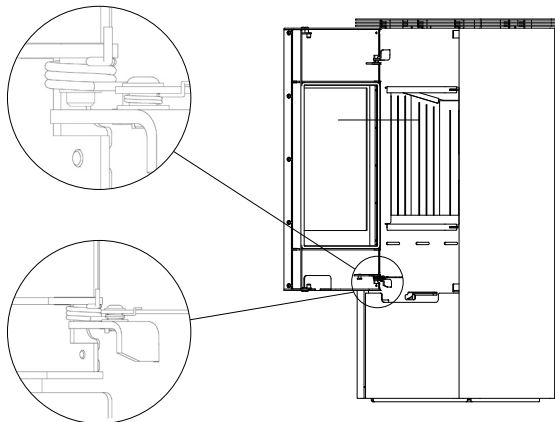


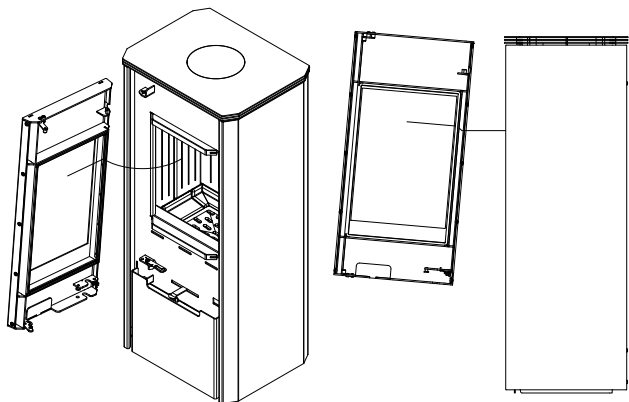
39. Schemat wymiany szyby w piecu ENYO. / The ENYO glass-replacement diagram



40. Schemat wymiany drzwi ENYO. / 32. The ENYO door-replacement diagram.

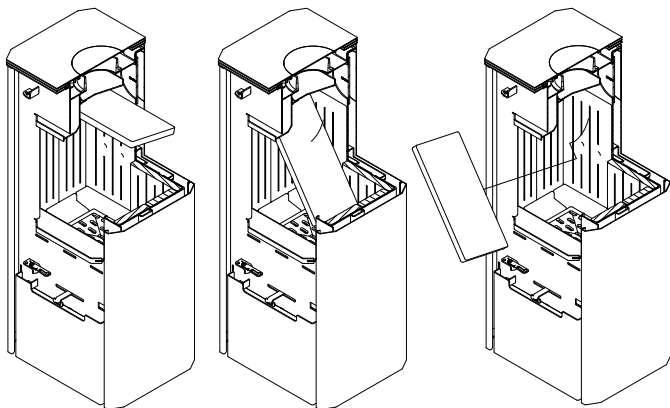




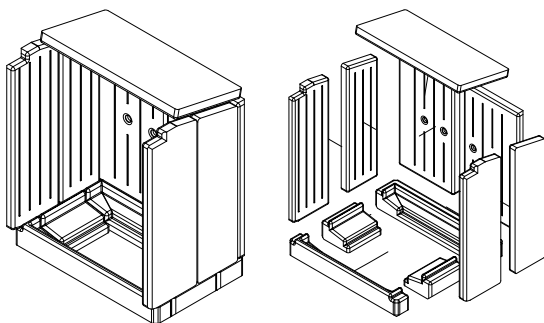


41. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO

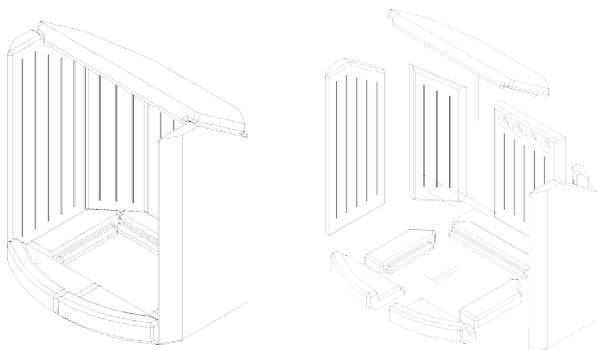
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ENYO



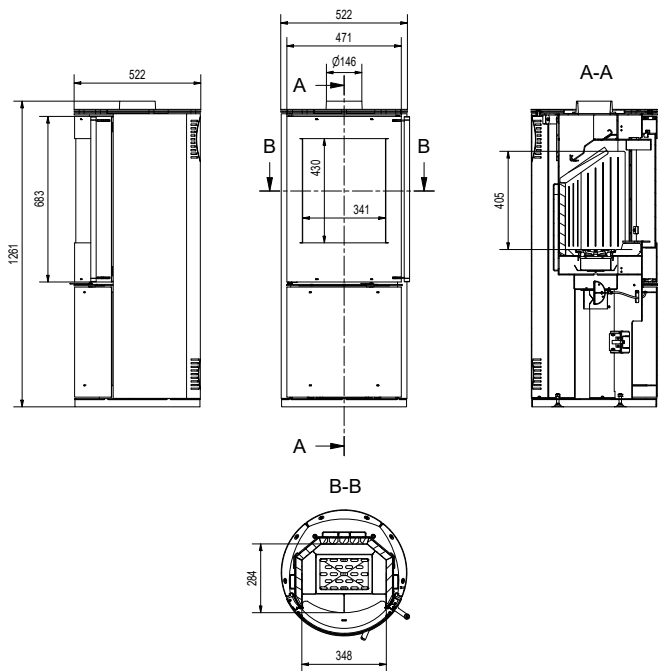
42. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ENYO



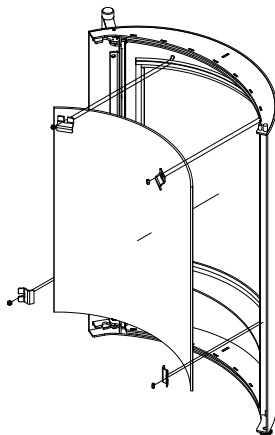
43. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – PICARD



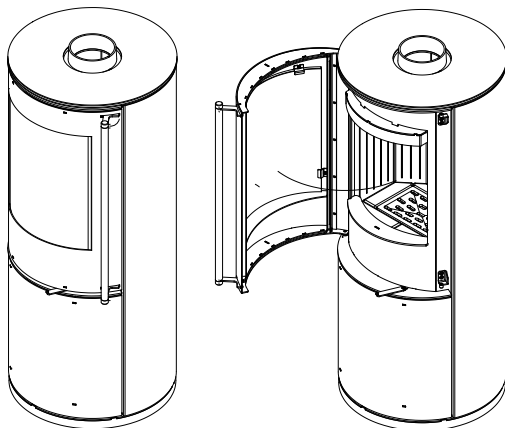
44. Zwymiarowany rysunek pieca PICARD. / Dimensioned Figure of the PICARD Stove.

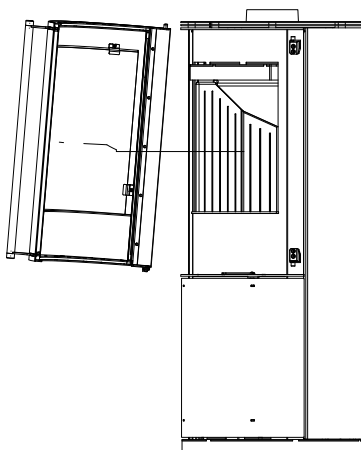
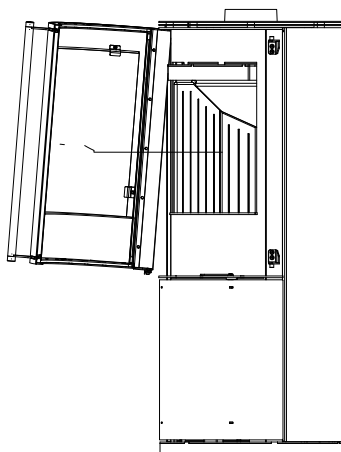
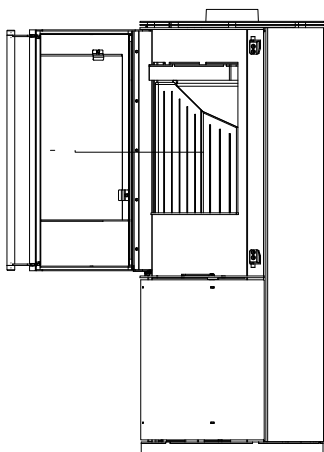


45. Schemat wymiany szyby w piecu PICARD. / The PICARD glass-replacement diagram

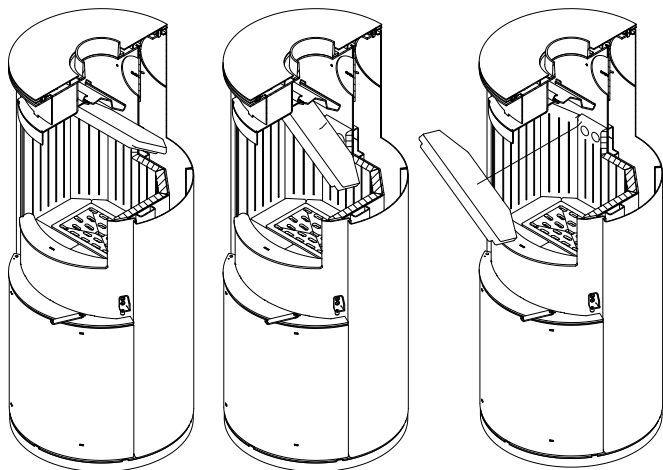


46. Schemat wymiany drzwi PICARD. / 32. The PICARD door-replacement diagram.

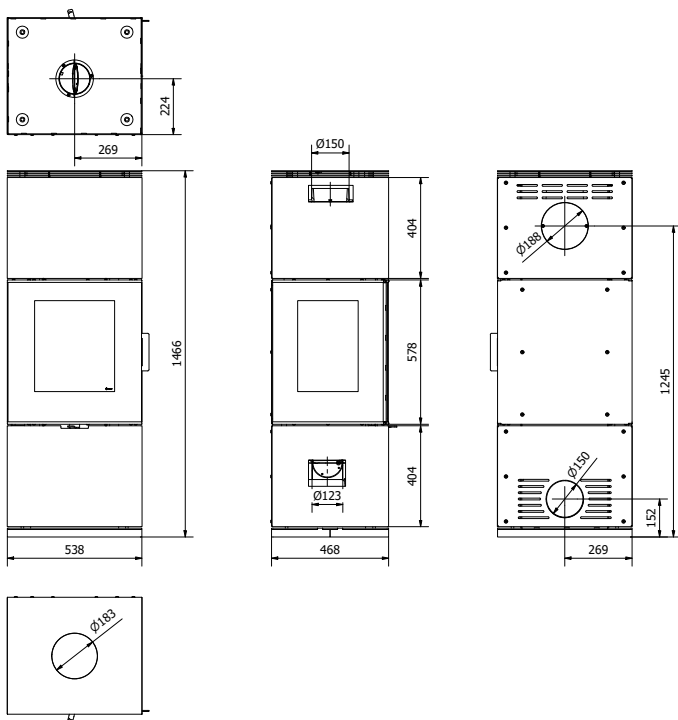




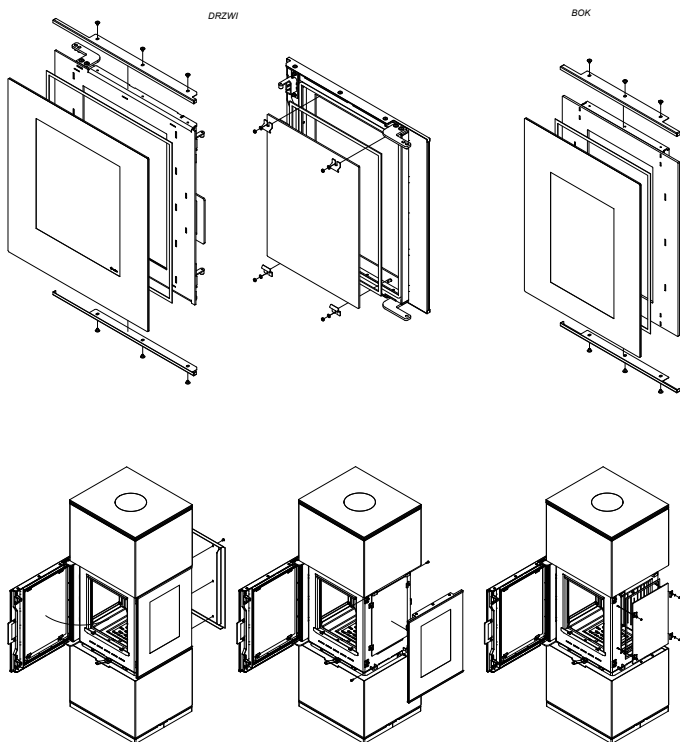
47. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – PICARD



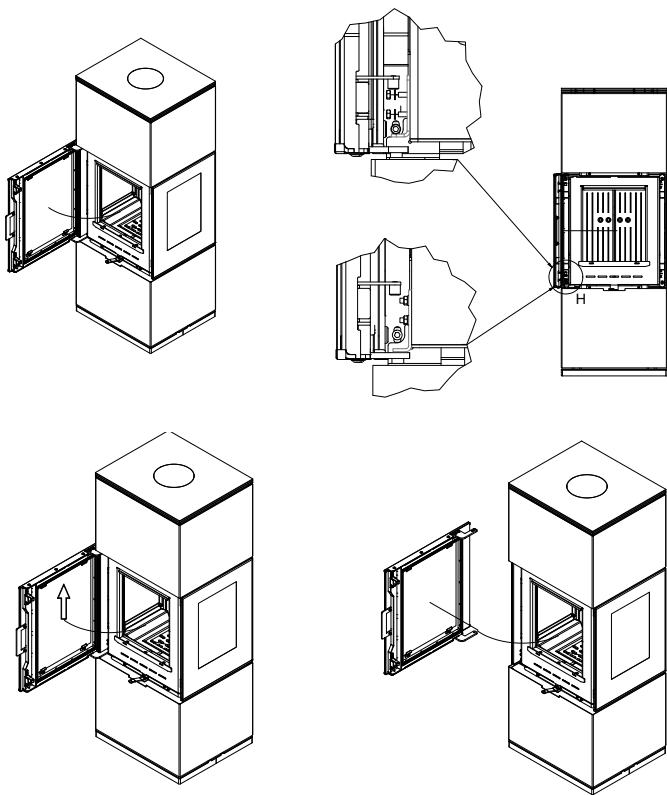
48. Zwymiarowany rysunek pieca INGA. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove. Maßzeichnung des Ofens INGA. / Рисунок камина INGA с определением размеров.



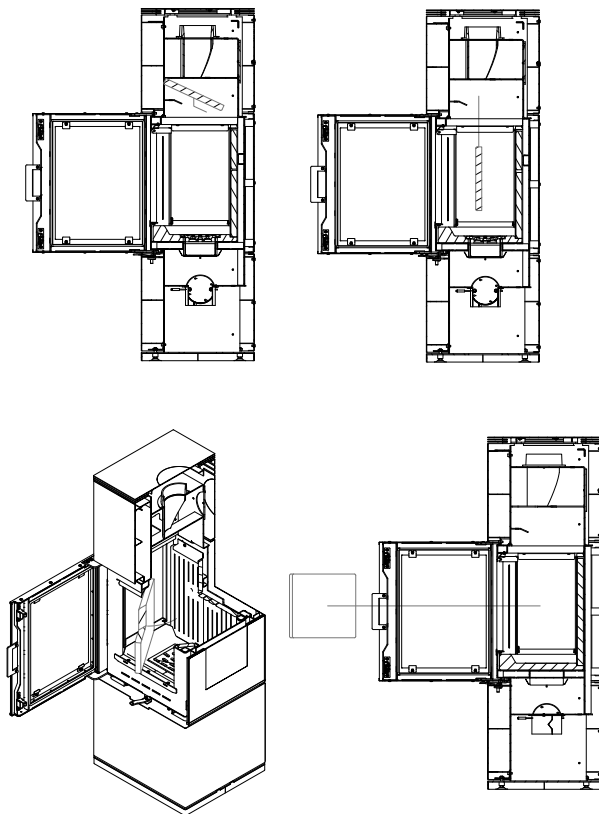
49. Schemat wymiany szyby INGA / The INGA glass-replacement diagram

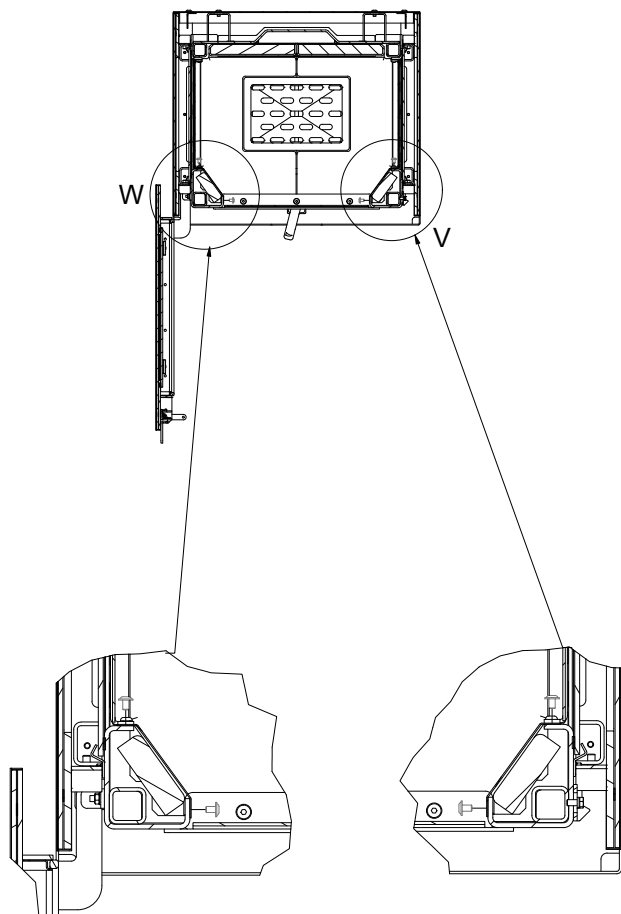


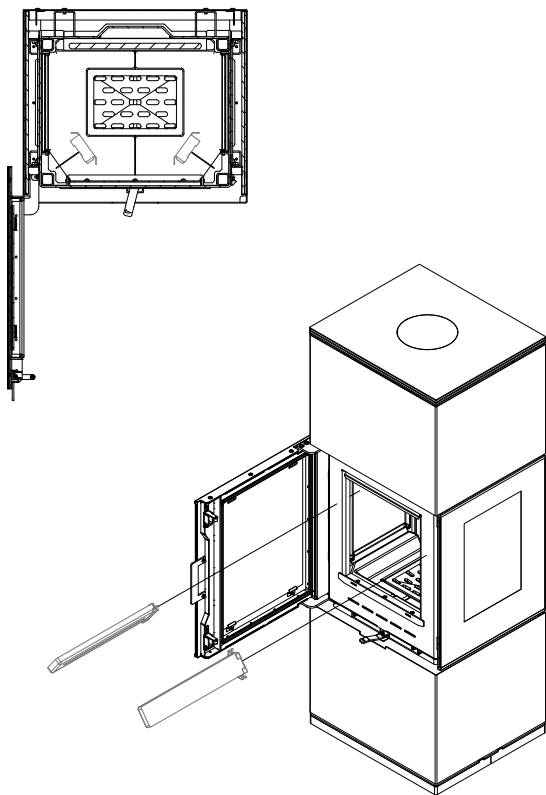
50. Schemat wymiany drzwi INGA / INGA door-replacement diagram

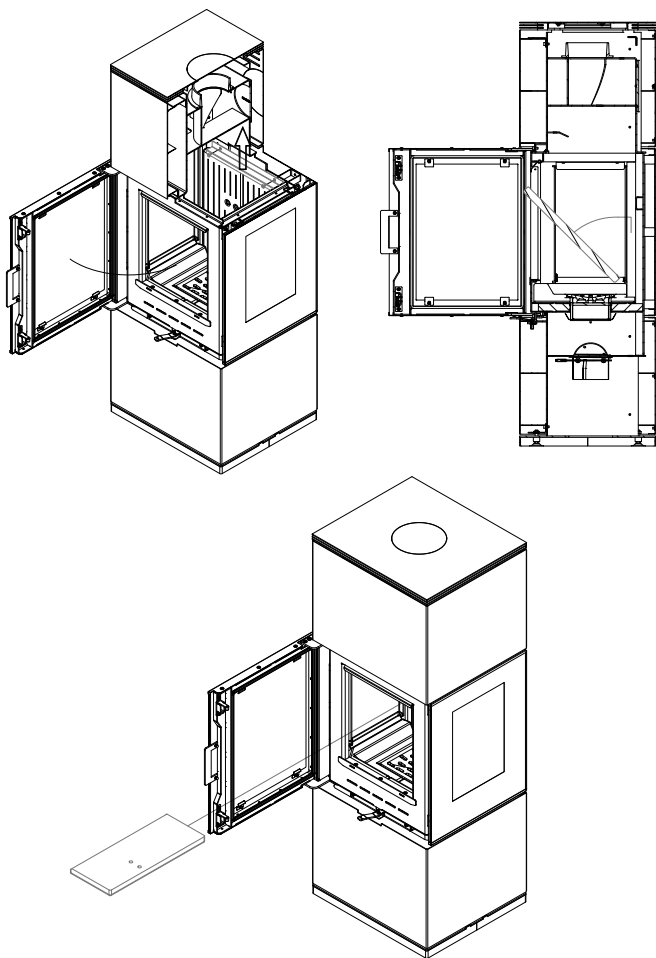


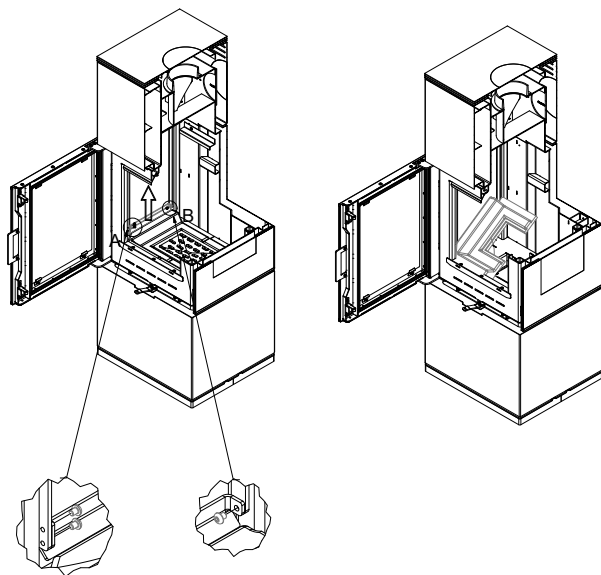
51. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – INGA
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – INGA

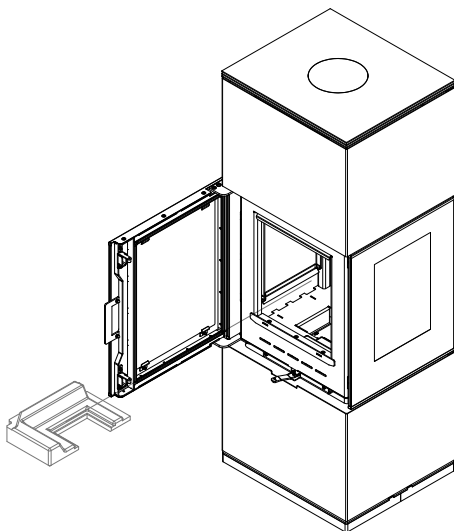




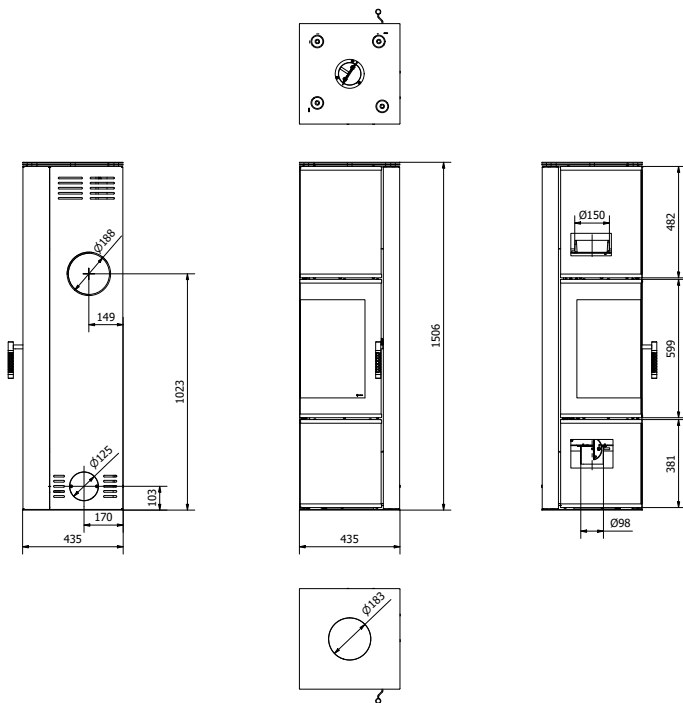






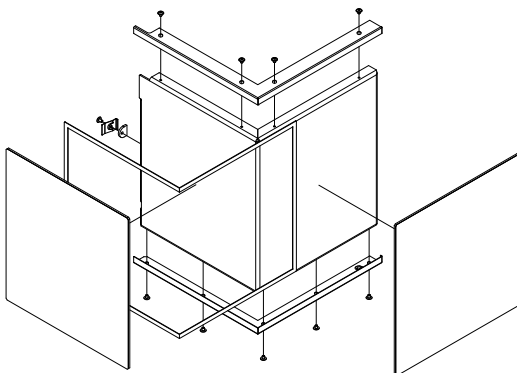


52. Zwymiarowany rysunek pieca TORA. / Dimensioned Figure of the TORA. Maßzeichnung des Ofens TORA. / Рисунок камина TORA с определением размеров.

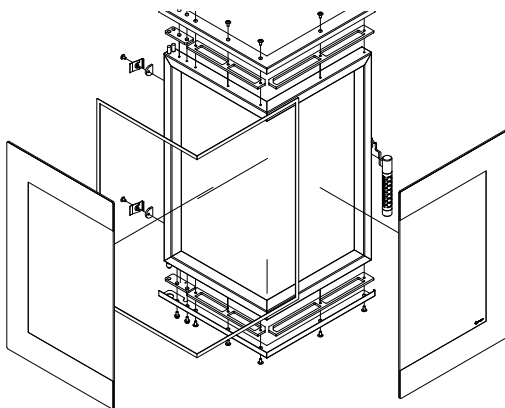


53. Schemat wymiany szyby TORA / The TORA glass-replacement diagram

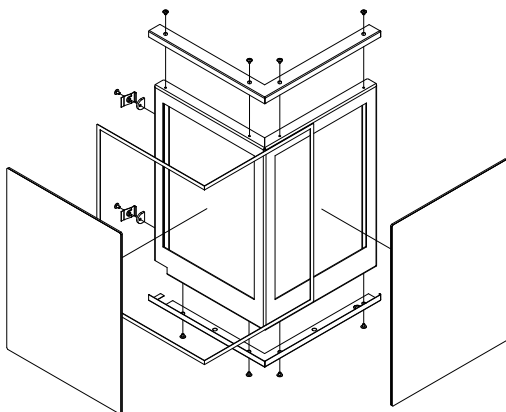
DRZWI DOLNE / BOTTOM DOOR



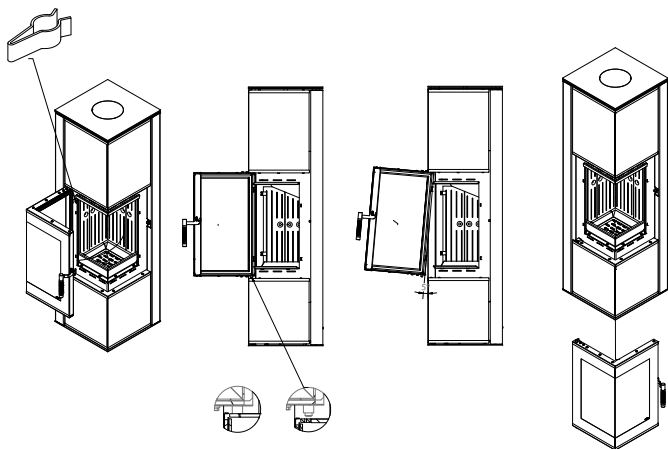
DRZWI / DOOR

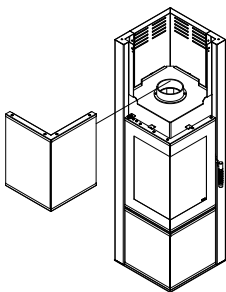
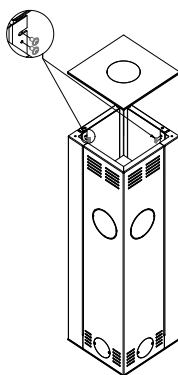
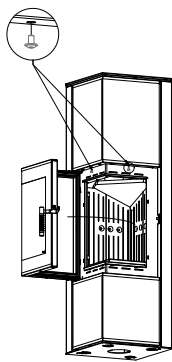
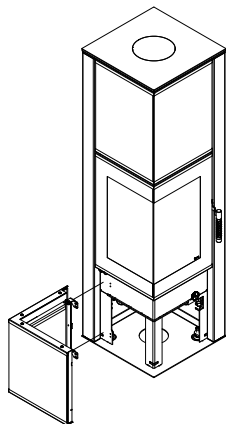
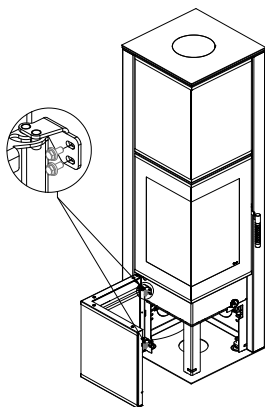


OSŁONA GÓRNA / TOP COVER

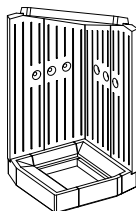


54. Schemat wymiany drzwi TORA / TORA door-replacement diagram

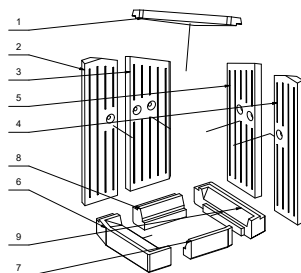




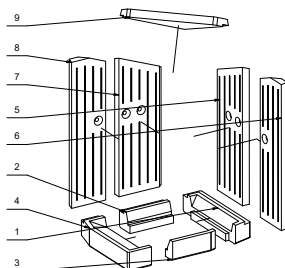
55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TORA
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TORA



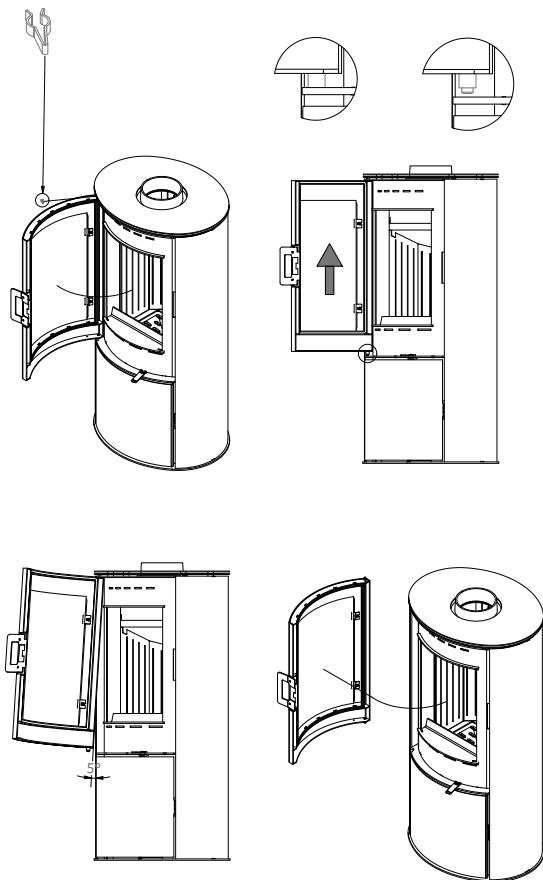
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



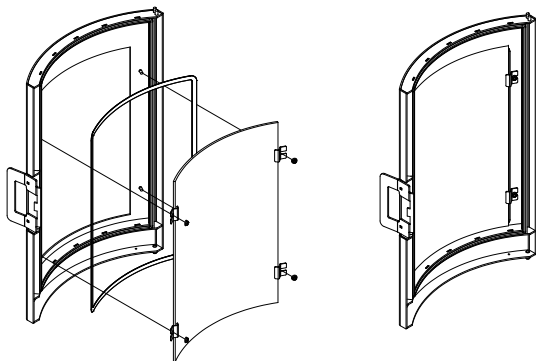
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



54. Schemat wymiany drzwi AB S DR / AB S DR door-replacement diagram

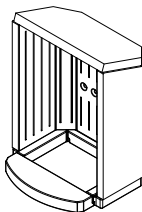


55. Schemat wymiany szyby AB S DR / The AB S DR glass-replacement diagram

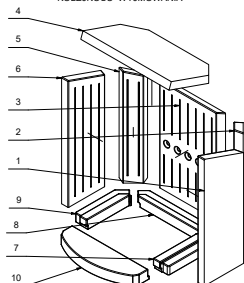


56. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – AB S DR

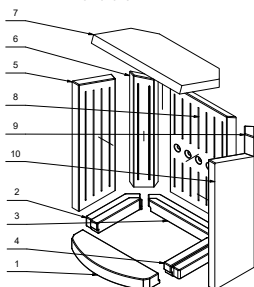
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – AB S DR



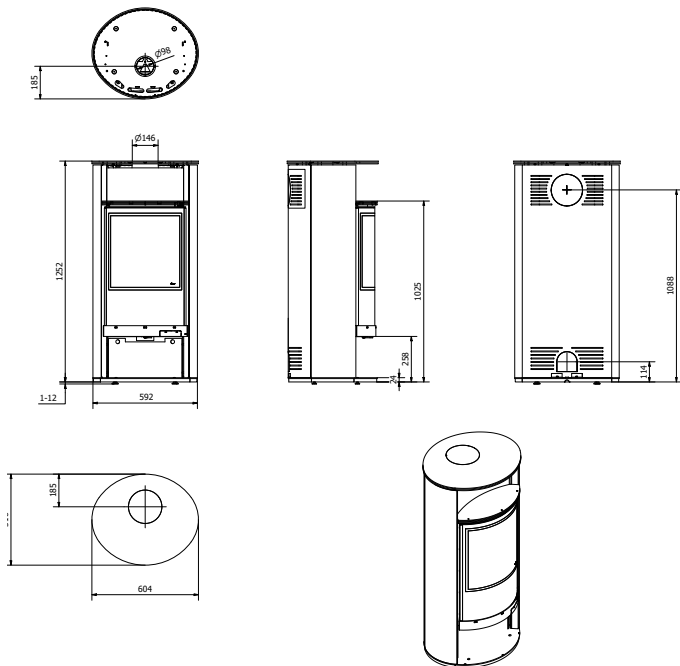
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



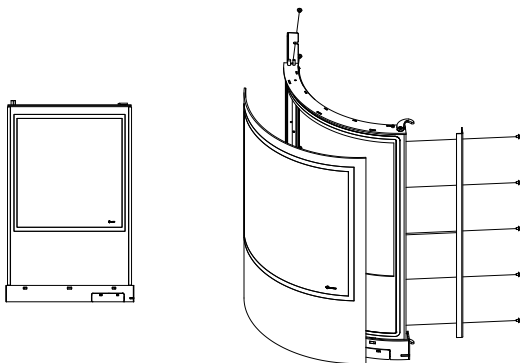
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



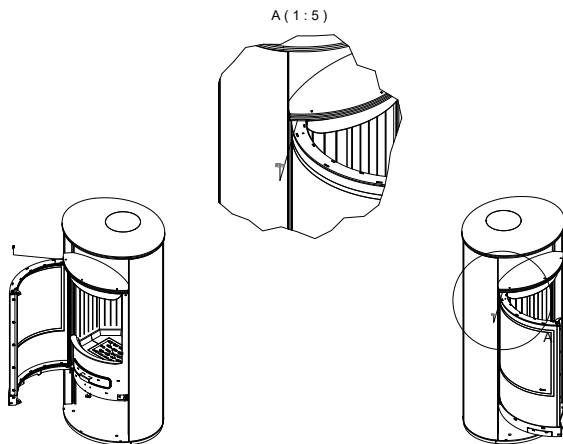
57. Zwymiarowany rysunek pieca RUNA. / Dimensioned Figure of the RUNA. Maßzeichnung des Ofens RUNA. / Рисунок камина RUNA с определением размеров.

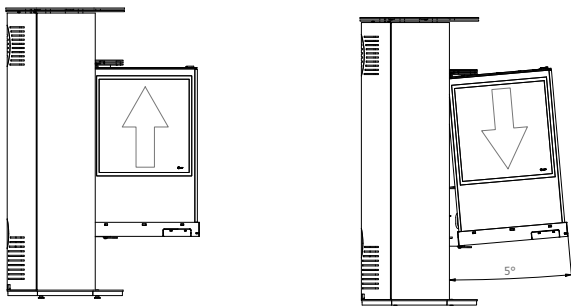


58. Schemat wymiany szyby RUNA / The RUNA glass-replacement diagram



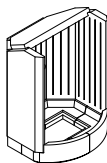
59. Schemat wymiany drzwi RUNA / RUNA door-replacement diagram



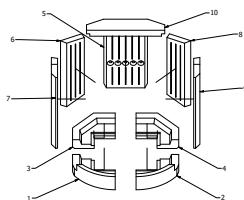


60. Kolejność demontażu oraz wymiany wyłożenia accumote – RUNA

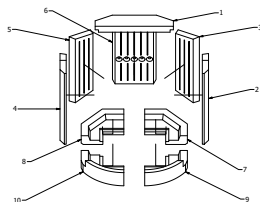
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – RUNA



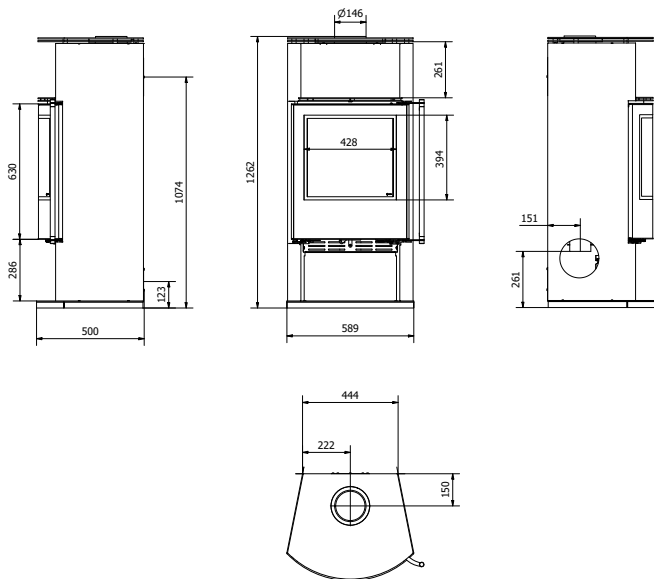
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



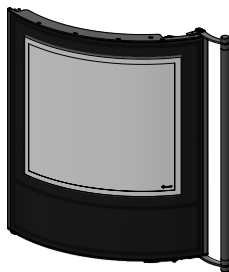
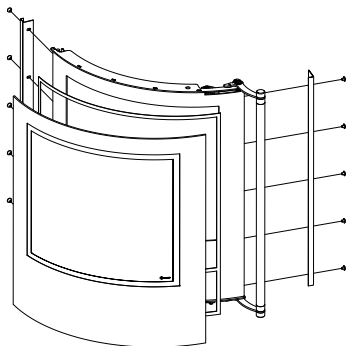
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



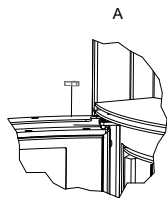
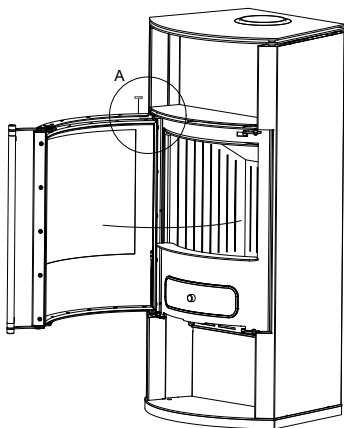
61. Zwymiarowany rysunek pieca TOFA. / Dimensioned Figure of the TOFA. Maßzeichnung des Ofens TOFA. / Рисунок камина TOFA с определением размеров.

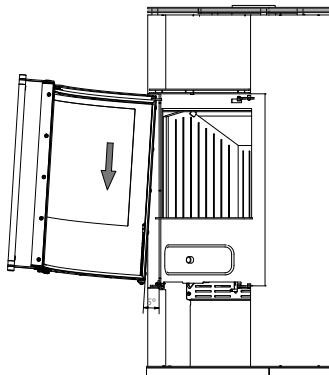
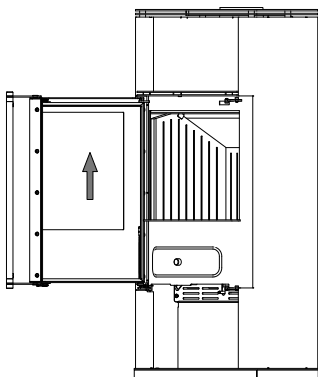
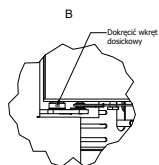
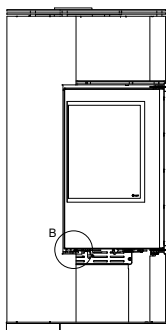
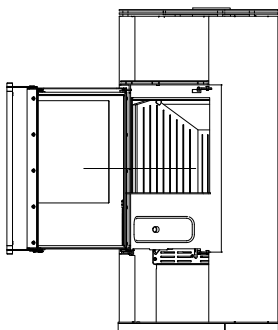


62. Schemat wymiany szyby TOFA / The TOFA glass-replacement diagram

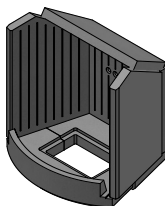


63. Schemat wymiany drzwi TOFA / TOFA door-replacement diagram

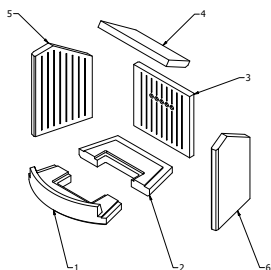




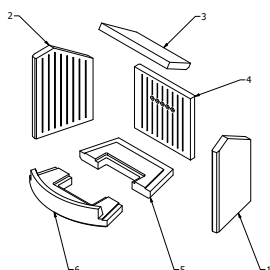
55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TOFA
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TOFA



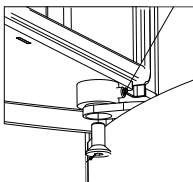
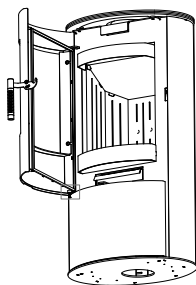
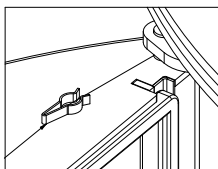
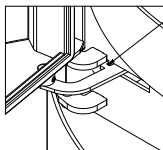
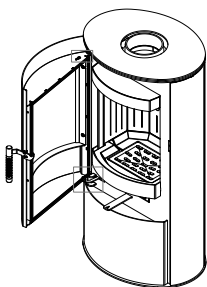
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA

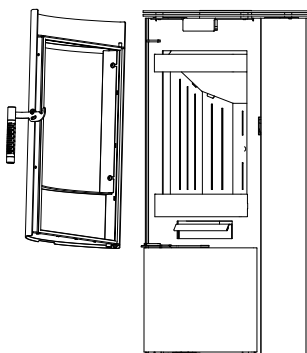
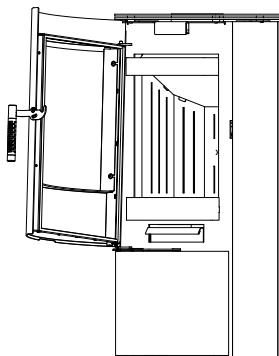
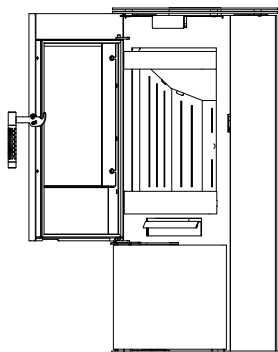


KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA

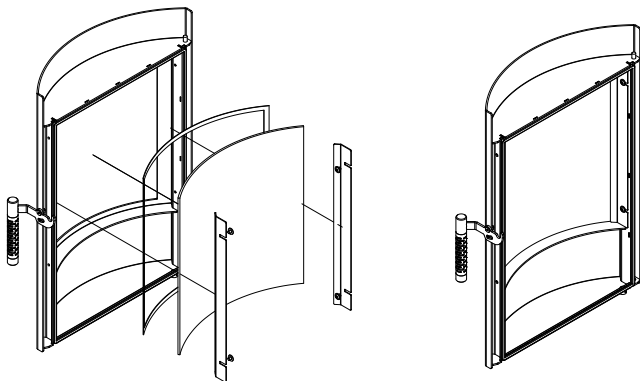


56. Schemat wymiany drzwi ROLLO / ROLLO door-replacement diagram

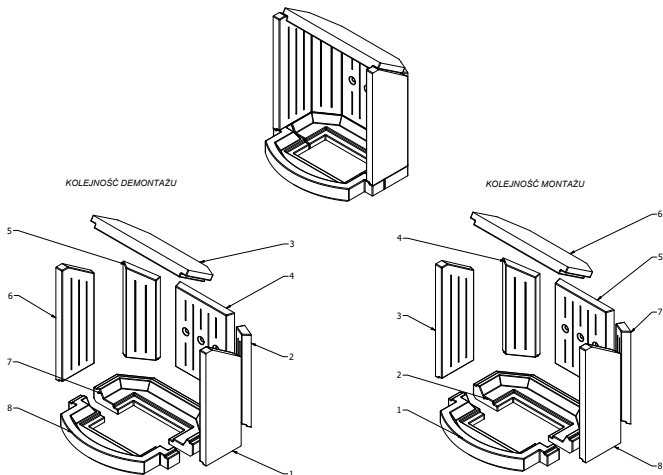




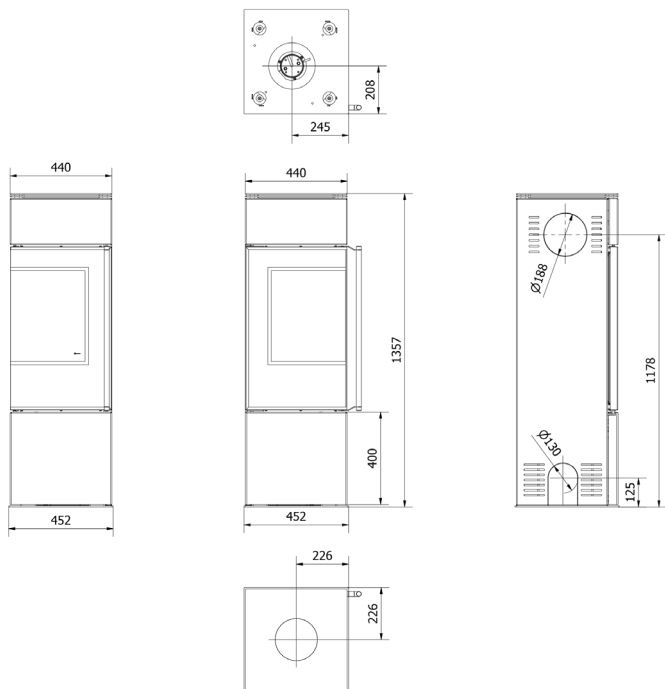
57. Schemat wymiany szyby ROLLO / The ROLLO glass-replacement diagram



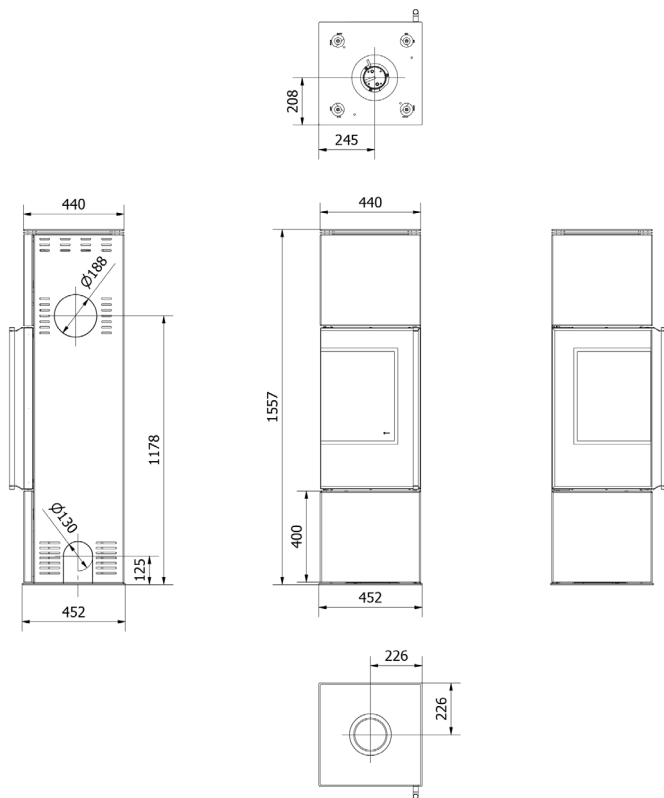
58. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ROLLO
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ROLLO



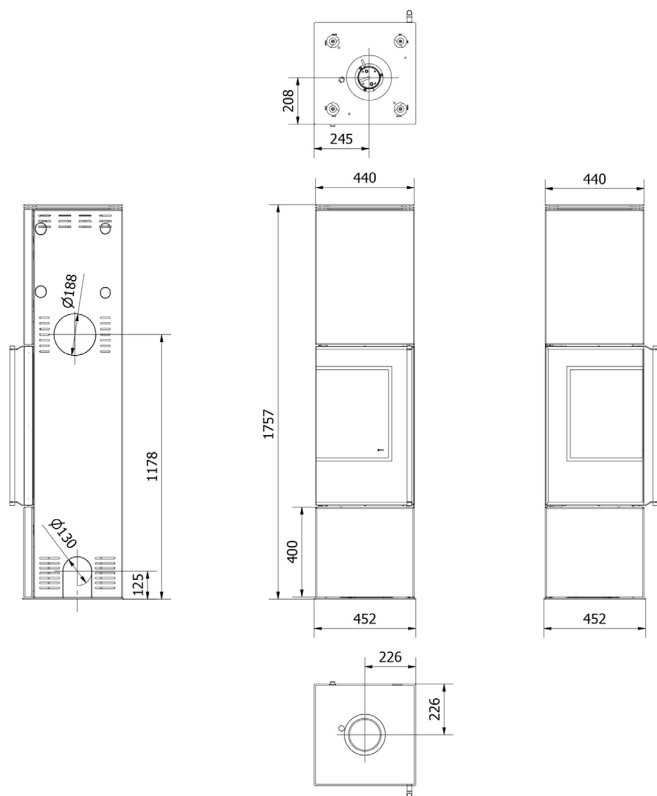
59. Zwymiarowany rysunek pieca REN S. / Dimensioned Figure of the REN S. Maßzeichnung des Ofens REN S / Рисунок камина REN S с определением размеров.



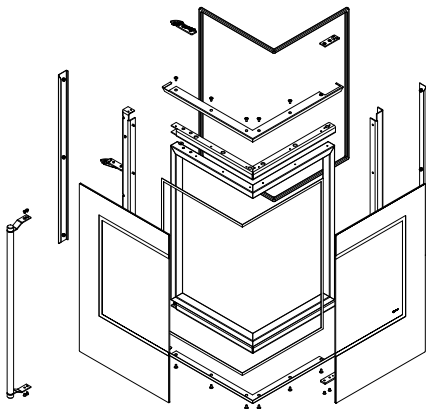
60. Zwymiarowany rysunek pieca REN M. / Dimensioned Figure of the REN M. Maßzeichnung des Ofens REN M / Рисунок камина REN M с определением размеров.



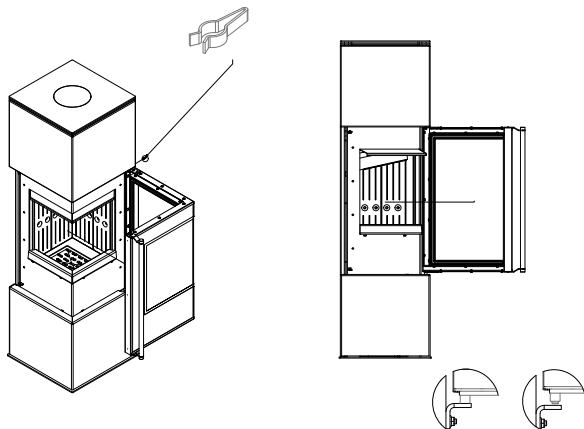
61. Zwymiarowany rysunek pieca REN L. / Dimensioned Figure of the REN L. Maßzeichnung des Ofens REN L / Рисунок камина REN L с определением размеров.



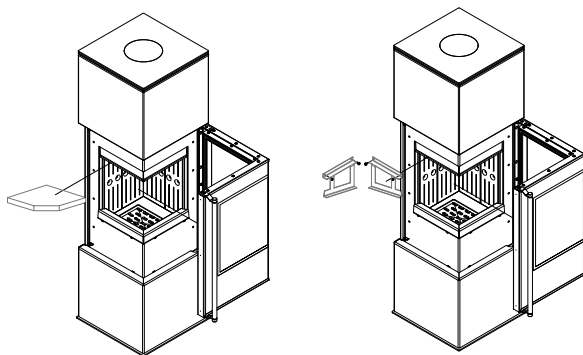
62. Schemat wymiany szyby REN / The REN glass-replacement diagram / REN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов REN



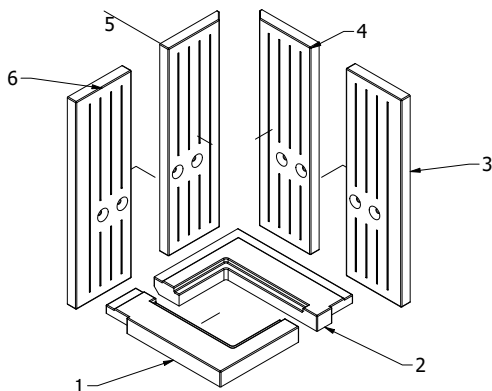
63. Schemat wymiany drzwi REN / REN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der REN-Tür / Схема замены дверцы REN



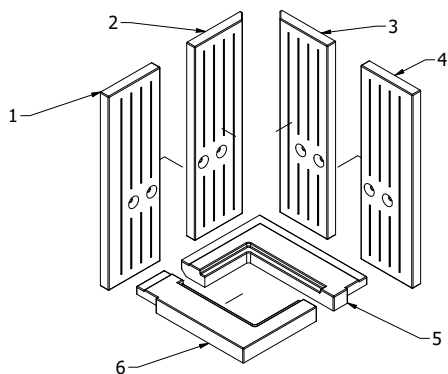
64. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia Termotec – TOFA
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TOFA
 Заказ на демонтаж и замену дефлектора и накладки Termotec - TOFA
 Auftrag zum Ausbau und Ersatz des Deflektors und der Auskleidung Termotec - TOFA



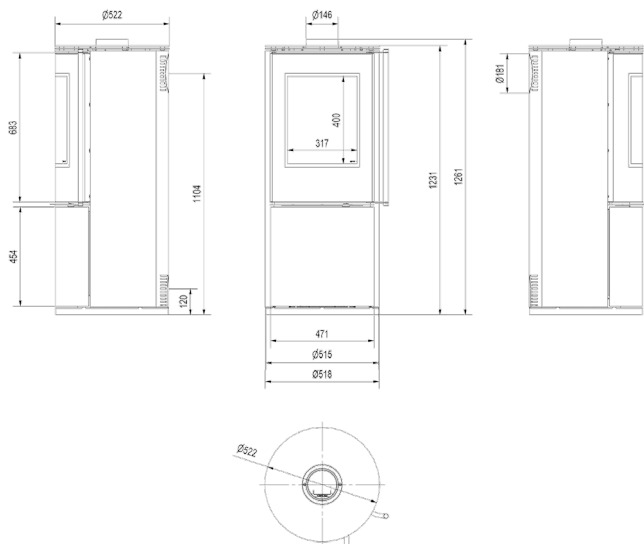
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



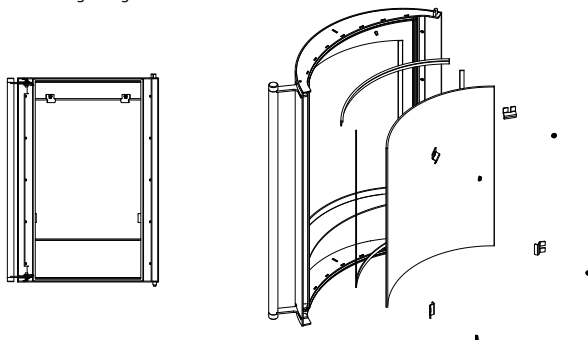
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



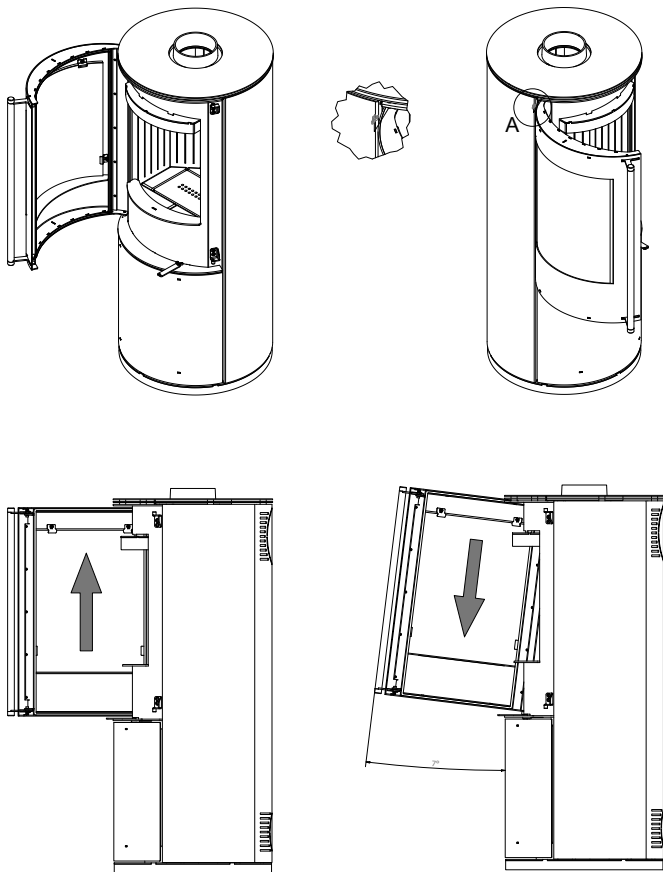
65. Zwymiarowany rysunek pieca SVEN. / Dimensioned Figure of the SVEN / Maßzeichnung des Ofens SVEN / Рисунок камина SVEN с определением размеров.



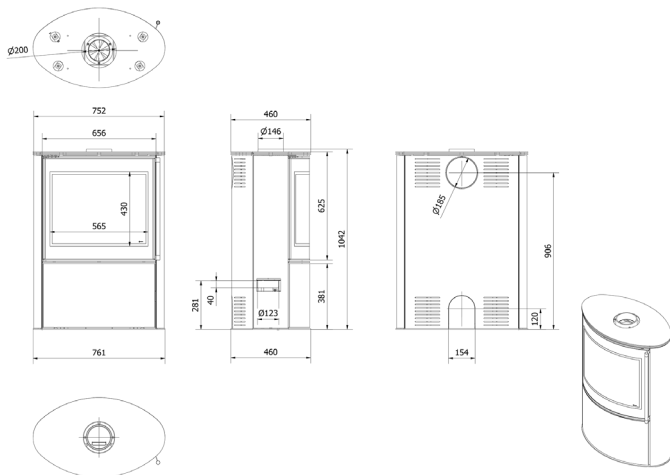
66. Schemat wymiany szyby SVEN / The SVEN glass-replacement diagram / SVEN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов SVEN



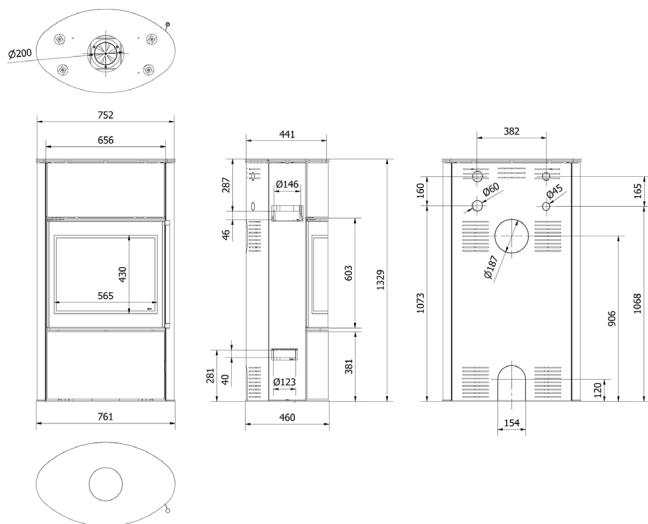
67. Schemat wymiany drzwi SVEN / SVEN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der SVEN-Tür / Схема замены дверцы SVEN



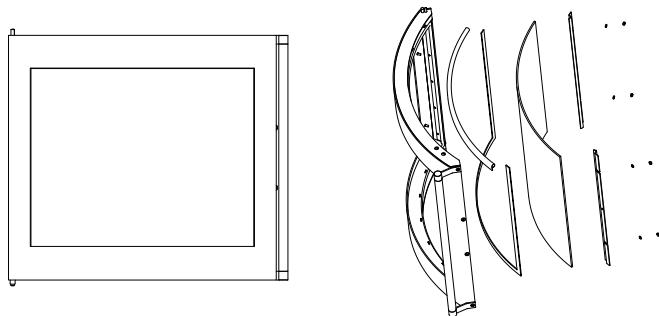
68. Zwymiarowany rysunek pieca BJORN / Dimensioned Figure of the BJORN / Maßzeichnung des Ofens BJORN / Рисунок камина BJORN с определением размеров.



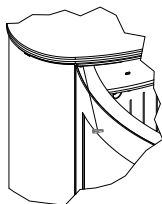
69. Zwymiarowany rysunek pieca BJORN W / Dimensioned Figure of the BJORN W / Maßzeichnung des Ofens BJORN W / Рисунок камина BJORN W с определением размеров.



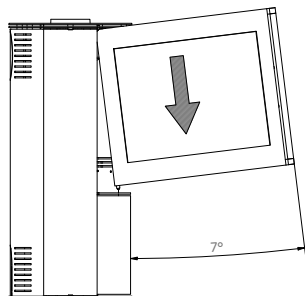
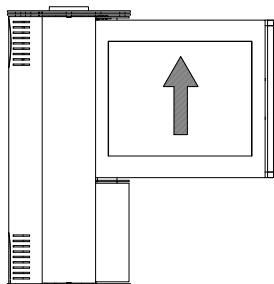
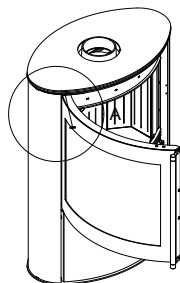
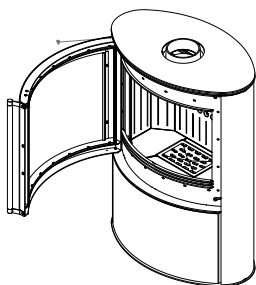
70. Schemat wymiany szyby BJORN / The BJORN glass-replacement diagram / BJORN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов BJORN



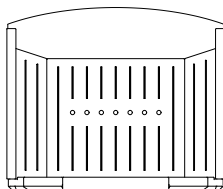
71. Schemat wymiany drzwi BJORN / BJORN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der BJORN-Tür / Схема замены дверцы BJORN



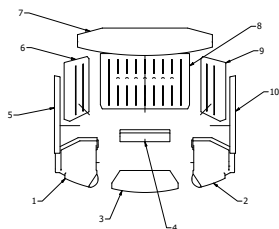
A (1 : 5)



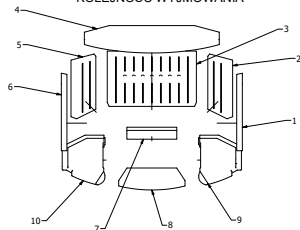
72. Wymiana wyłożenia Termotec – BJORN / Replacement of Termotec lining - BJORN / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - BJORN / Замена облицовки Termotec - BJORN



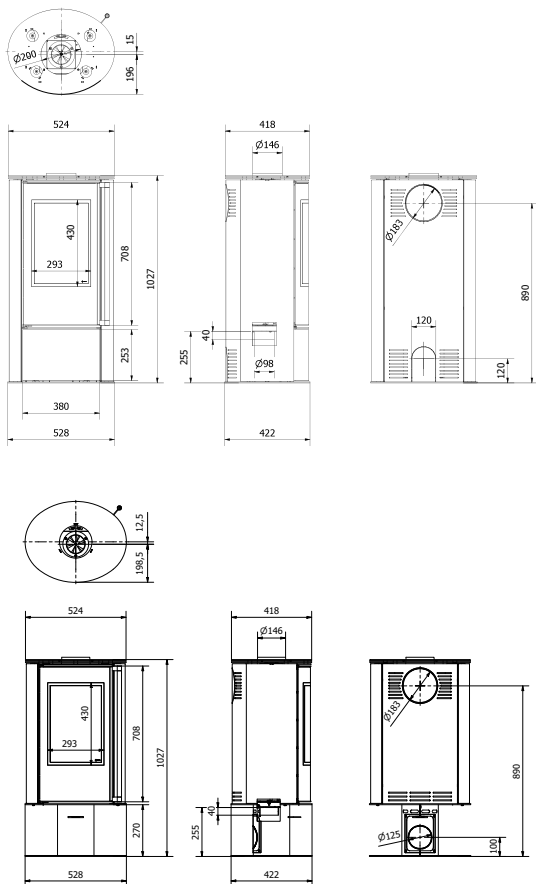
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



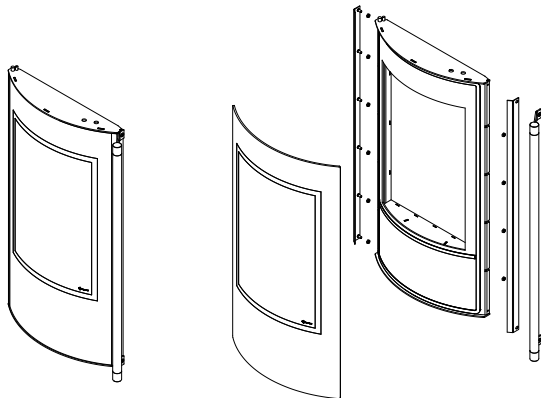
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



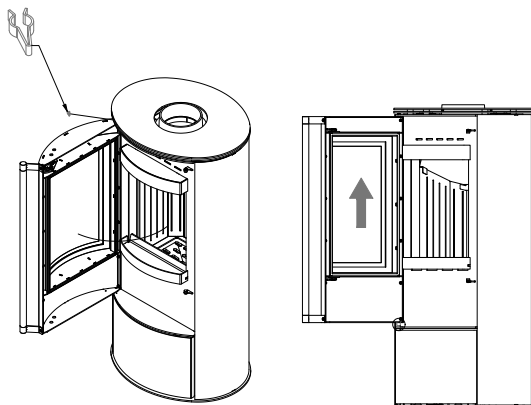
73. Zwymiarowany rysunek pieca ERIK / Dimensioned Figure of the ERIK / Maßzeichnung des Ofens ERIK / Рисунок камина ERIK с определением размеров.

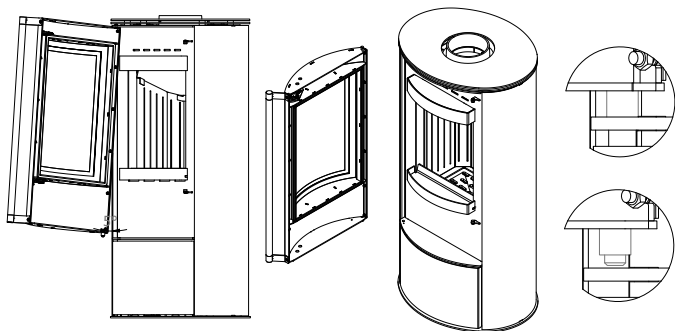


74. Schemat wymiany szyby ERIK / The ERIK glass-replacement diagram / ERIK-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов ERIK

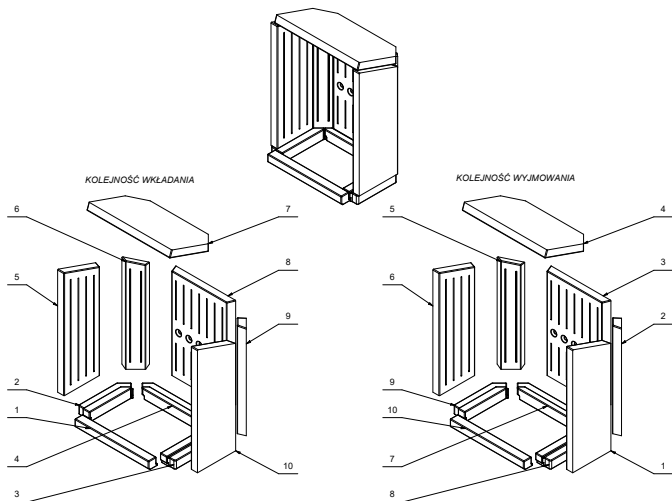


75. Schemat wymiany drzwi ERIK / ERIK door-replacement diagram / Schema für den Austausch der ERIK-Tür / Схема замены дверцы ERIK





76. Wymiana wyłożenia Termotec – ERIK / Replacement of Termotec lining - ERIK / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - ERIK / Замена облицовки Termotec - ERIK

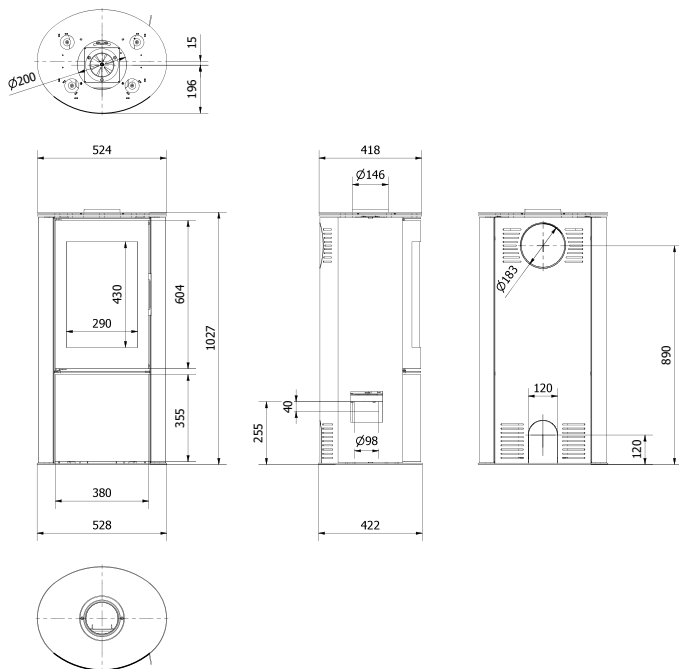


77. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB S DR ECO

Dimensioned Figure of the KOZA AB S DR ECO

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB S DR ECO

Рисунок камина KOZA AB S DR ECO с определением размеров.

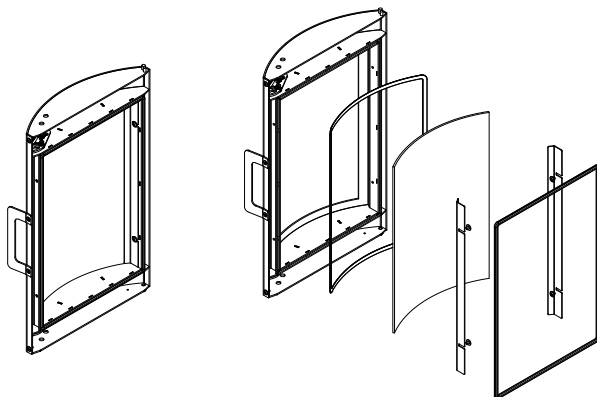


78. Schemat wymiany szyby KOZA AB S DR ECO

The KOZA AB S DR ECO glass-replacement diagram

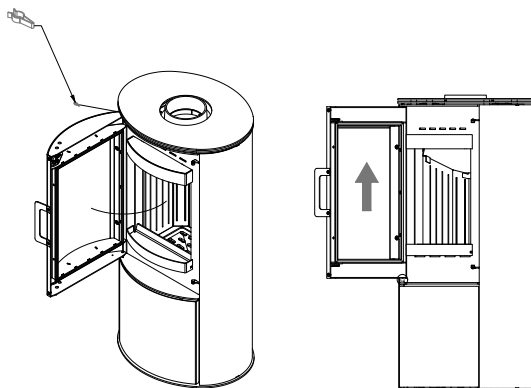
KOZA AB S DR ECO-Diagramm für den Austausch von Verglasungen

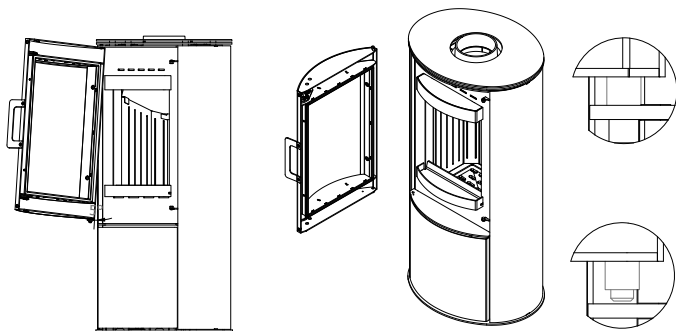
Схема замены стеклопакетов KOZA AB S DR ECO



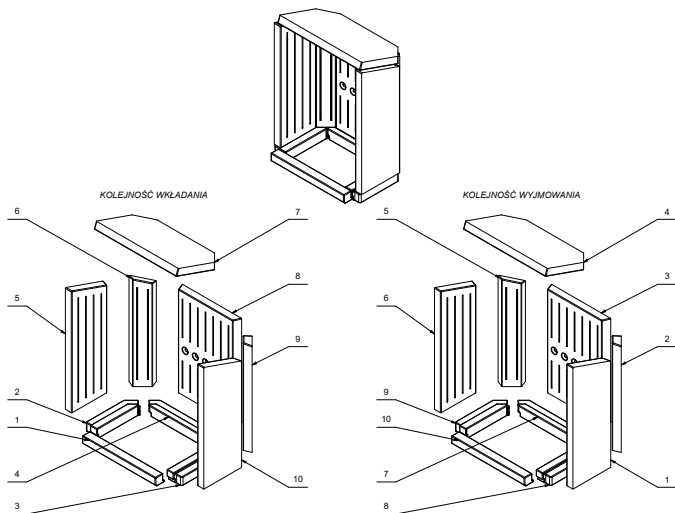
79. Schemat wymiany drzwi KOZA AB S DR ECO / KOZA AB S DR ECO door-replacement diagram /

Schema für den Austausch der KOZA AB S DR ECO-Tür / Схема замены дверцы KOZA AB S DR ECO





80. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA AB S DR ECO / Replacement of Termotec lining - KOZA AB S DR ECO / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA AB S DR ECO / Замена облицовки Termotec - KOZA AB S DR ECO

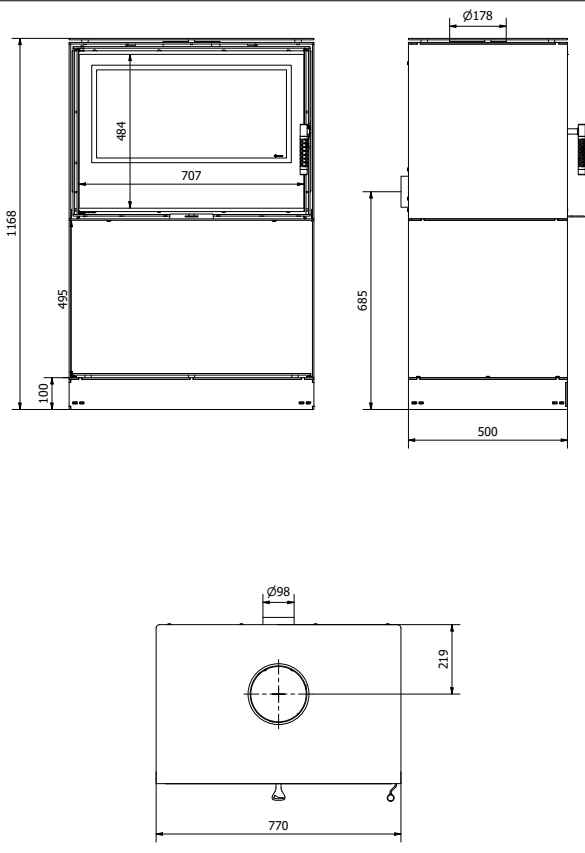


81. Zwymiarowany rysunek pieca KARI

Dimensioned Figure of the KARI

Maßzeichnung des Ofens KARI

Рисунок камина KARI с определением размеров.

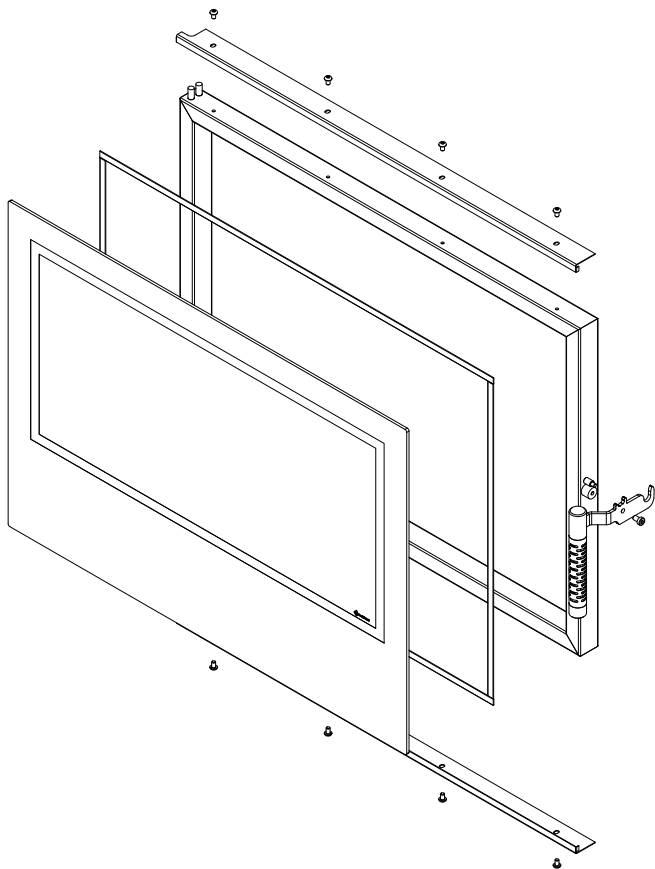


82. Schemat wymiany szyby KARI

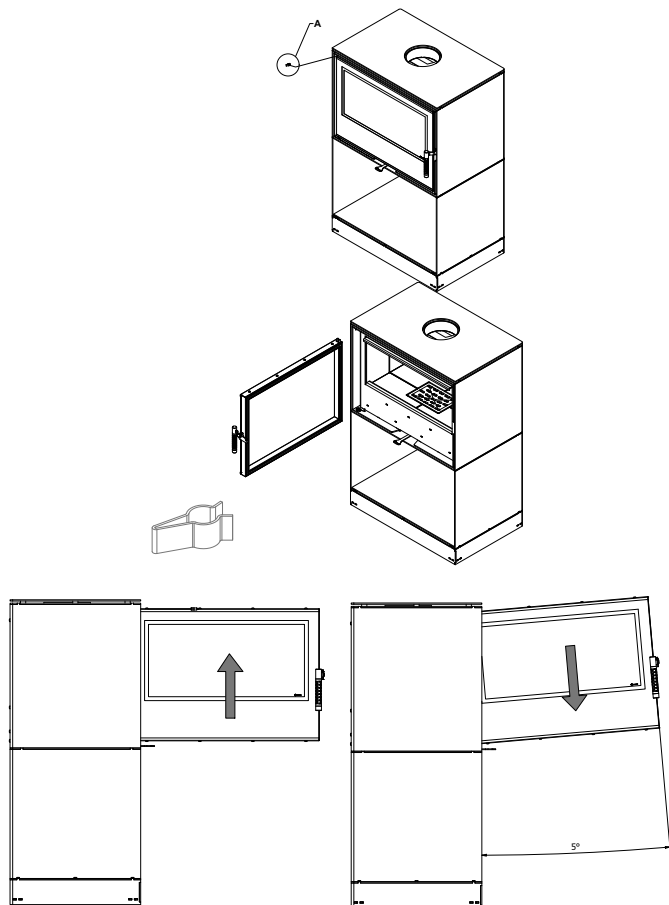
The KARI glass-replacement diagram

KARI -Diagramm für den Austausch von Verglasungen

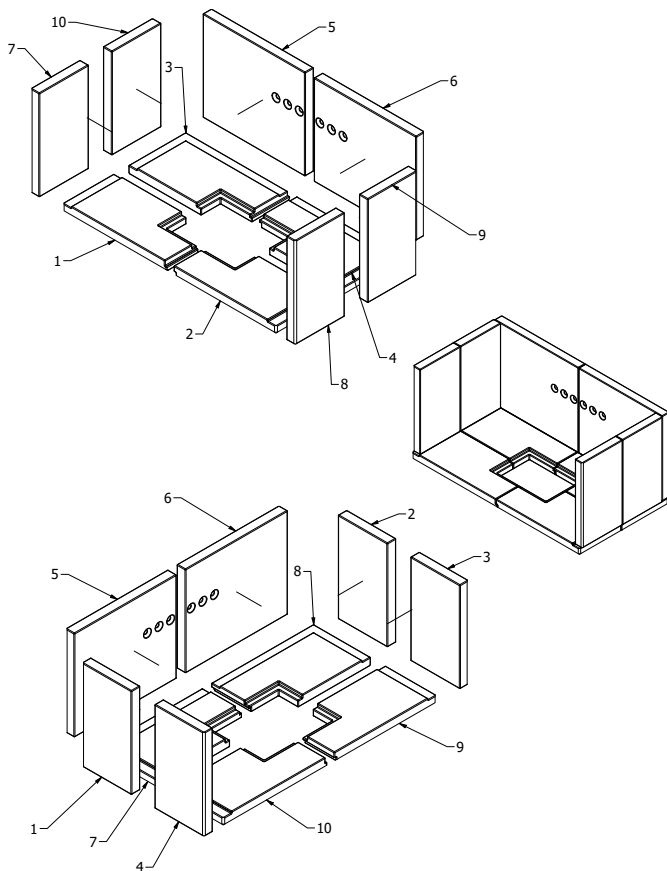
Схема замены стеклопакетов KARI



83. Schemat wymiany drzwi KOZA fKARI / KOZA KARI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA KARI -Tür / Схема замены дверцы KOZA KARI



84. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA KARI / Replacement of Termotec lining - KOZA KARI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA KARI / Замена облицовки Termotec - KOZA KARI

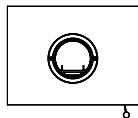
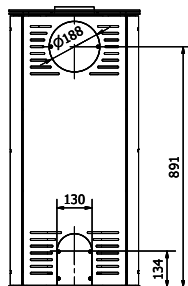
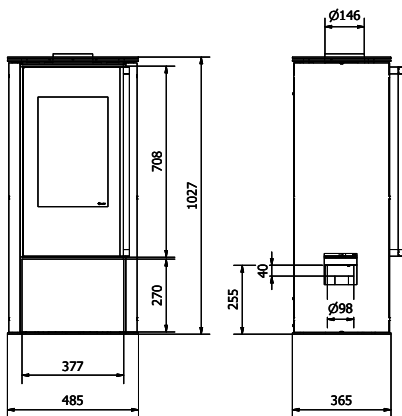
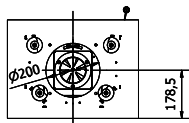


85. Zwymiarowany rysunek pieca HATI

Dimensioned Figure of the HATI

Maßzeichnung des Ofens HATI

Рисунок камина HATI с определением размеров.

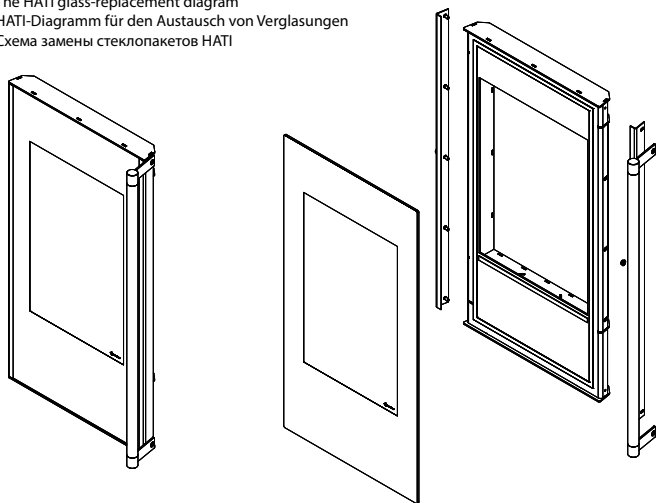


86. Schemat wymiany szyby HATI

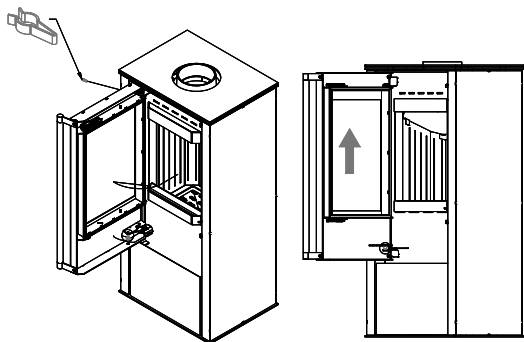
The HATI glass-replacement diagram

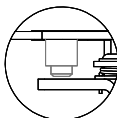
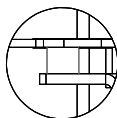
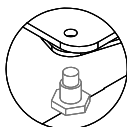
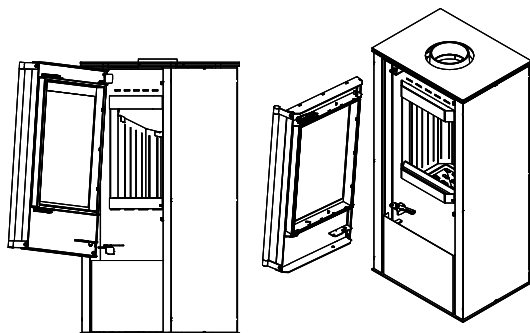
HATI-Diagramm für den Austausch von Verglasungen

Схема замены стеклопакетов HATI

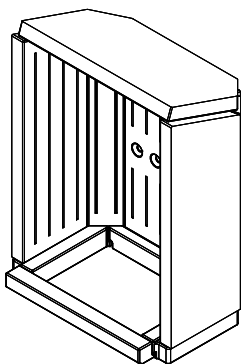


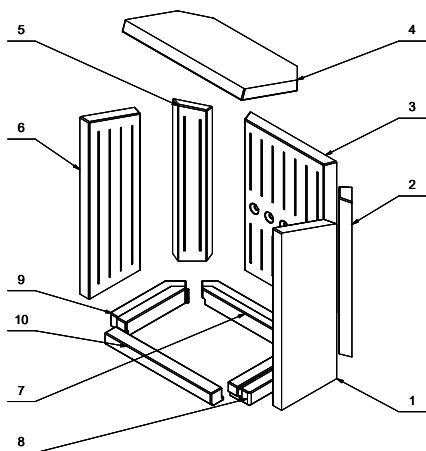
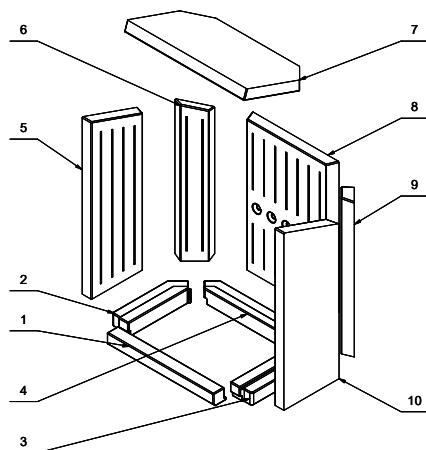
87. Schemat wymiany drzwi KOZA HATI / KOZA HATI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA HATI-Tür / Схема замены дверцы KOZA HATI





88. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA HATI / Replacement of Termotec lining - KOZA HATI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA HATI / Замена облицовки Termotec - KOZA HATI



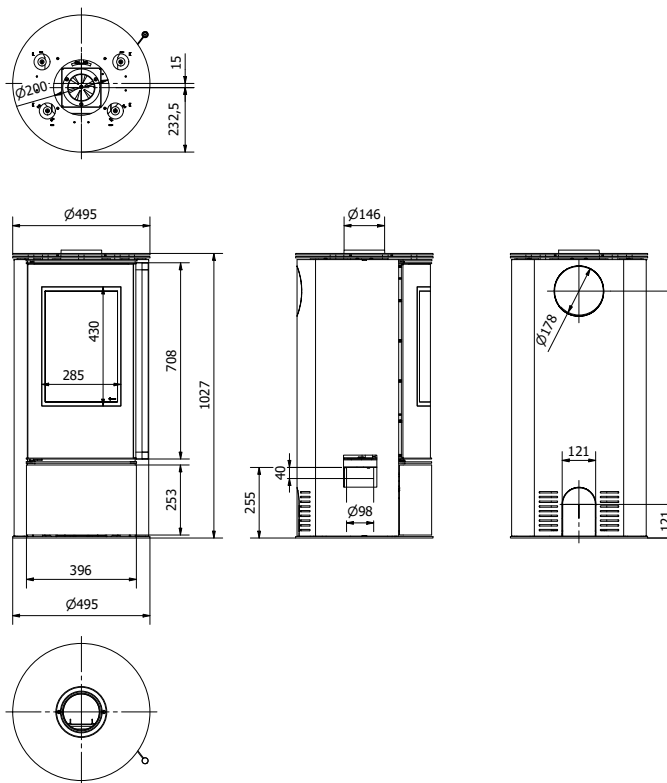


89. Zwymiarowany rysunek pieca SKADI

Dimensioned Figure of the SKADI

Maßzeichnung des Ofens SKADI

Рисунок камина SKADI с определением размеров.

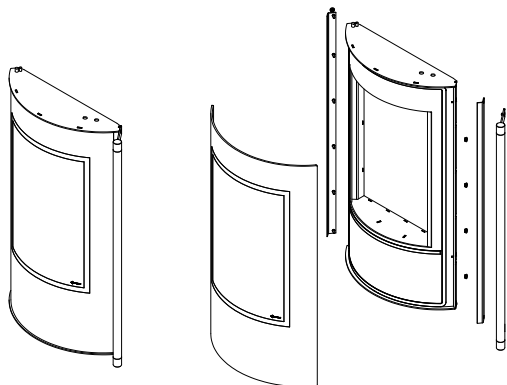


90. Schemat wymiany szyby SKADI

The SKADI glass-replacement diagram

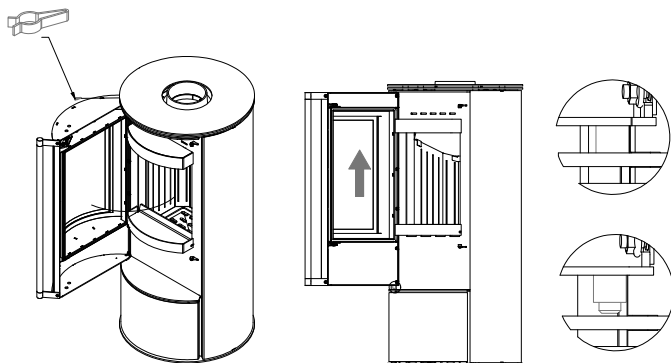
SKADI-Diagramm für den Austausch von Verglasungen

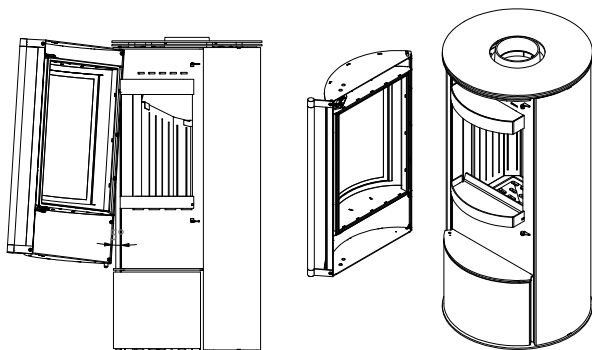
Схема замены стеклопакетов SKADI



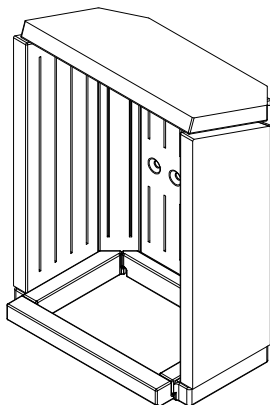
91. Schemat wymiany drzwi KOZA SKADI / KOZA SKADI door-replacement diagram / Schema für den

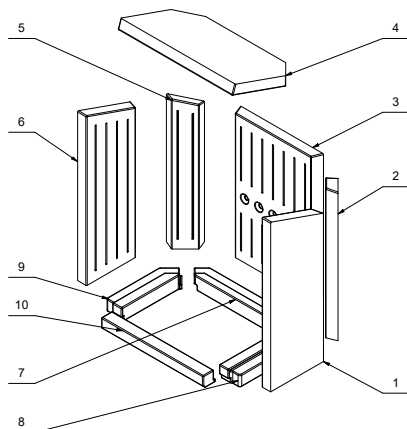
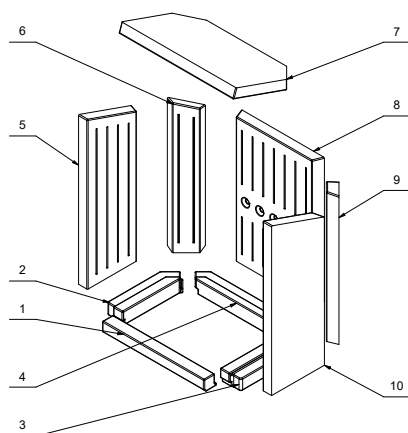
Austausch der KOZA SKADI-Tür / Схема замены дверей KOZA SKADI





92. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA SKADI / Replacement of Termotec lining - KOZA SKADI /
Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA SKADI / Замена облицовки Termotec - KOZA SKADI





						Wartości poniżej
	Moc nominalna (kW)	Średnica czopucha (mm)	Sezonowa efektywność energetyczna ns (%)	Sprawność cieplna (%)	Klasa energetyczna	Tlenek węgla CO (%)
	Rated Output (kW)	Flue-Pipe Diameter (mm)	Seasonal energy efficiency ns (%)	Efficiency (%)	Energieklasse	CO Emission (%)
	Nennleistung (kW)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Saisonale Energieeffizienz ns (%)	Wirkungsgrad (%)	Energieklasse	Kohlenmonoxid CO (%)
ANTARES	10	150	72	82	A+	0,089
AMBLER	7	150	71,5	81,5	A+	0,092
THOR / THOR VIEW	8	150	73	83	A+	0,0995
JUNO	12	150	65	75	A	0,0928
FALCON / FALCON VIEW	10	150	72	82	A+	0,0676
EPSILON	8	150	72	82	A+	0,0746
PICARD	9	150	70	80	A	0,0976
ORBIT	7	150	66	76	A	0,09
ENYO	8	150	70	80	A	0,0975
VEGA	6	130 / 150	68,5	78,5	A	0,0959
KS / KS S	7	150	66	76	A	0,088
AB	8	150	68	78	A	0,0623
AB 2	10	150	70	80	A	0,0818
TITAN / TITAN G / TITAN G R	11	150	70	80	A	0,0962
PROTON	8	150	72	82	A+	0,0746
INGA	8	150	69	79	A	0,0718
TORA	8	150	68	78	A	0,0594
RUNA	8	150	70	80	A	0,0850
TOFA	8	150	69	79	A	0,0974
ROLLO	7	150	70	80	A	0,0444
HATI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
REN S / REN M / REN L	7,3	150	70,2	80,2	A	0,0420
SVEN	7	150	65,7	75,7	A	0,0714
BJORN	8	150	68,4	78,4	A	0,1174
ERIK	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
KOZA AB S DR ECO	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
KARI 70	8	180	74	84	A+	0,0829
KARI 80	12	180	65	75	A	0,0928
KARI 95	14	200	73	83	A+	0,0925
SKADI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
LOKI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772

podane przy 0,13% / The values below are given at 0,13% / Die nachstehenden Werte sind angegeben bei 0,13%

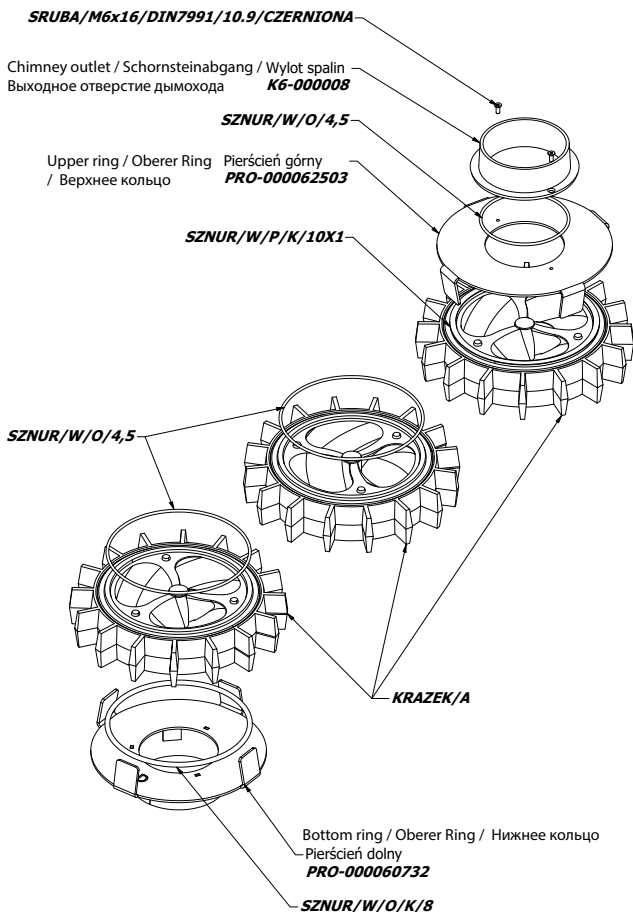
Tlenek węgla CO (mg/Nm3)	Emisja pyłków (mg/Nm3)	Organiczne związki gazowe OGC (mg/Nm3)	Tlenek azotu NOX (mg/ Nm3)	Strumień masy spalin (g/ s)	Temperatura spalin (°C)
CO Emission (mg/ Nm3)	Pollen Emission (mg/ Nm3)	Organic gaseous compounds OGC (mg/Nm3)	Nitrogen oxide NOX (mg/ Nm3)	Flue gas mass flow (g/s)	Flue gas temperature (°C)
Kohlenmonoxid CO (mg/Nm3)	Staub (mg/ Nm3)	Organische gasförmige Verbindungen OGC (mg/ Nm3)	Stickstoffoxid NOX (mg/ Nm3)	Abgasmassenstrom (g/s)	Abgastemperatur (°C)
1110	35	79	160	12,5	210
1149	32	74	80	7,4	211
1240	38	65	111	9,12	175
1208	34	54	102	11,58	319
862	38	134	134	11,0	211
930	16	30	130	6,6	250
1215	29	56	105	12,2	196
1106	40	69	114	7,8	250
1214	14	62	92	8,7	202
1198	21	59	85	5,99	279
1106	40	69	114	7,83	250
779	39	64	118	8,25	266
1023	15	40	111	8,13	278
1198	18	26	109	10,0	266
930	16	30	130	6,6	250
896	28	59	89	7,29	297
745	19	34	97	6,9	296
1060	30	86	102	7,01	279
1214	30	87	111	8,27	271
555	19	63	103	6,20	269
965	21	103	117	4,0	297
526	33	30	166	6,7	250
892	27	71	121	9,4	235
1468	31	100	76	8,3	255
965	21	103	117	4,0	297
965	21	103	117	4,0	297
1085	14	59	146	9,52	164
1208	34	54	102	11,58	319
1157	37	67	150	13,82	194
965	21	103	117	4,0	297
965	21	103	117	4,0	297

**Akumulacja żeliwna, betonowa, nasada wodna / Cast iron accumulation, concrete, water cap
/ Gusseisenanhäufung, Beton, Wasserhaube / Чугунный накопитель, бетон, водяной колпак**

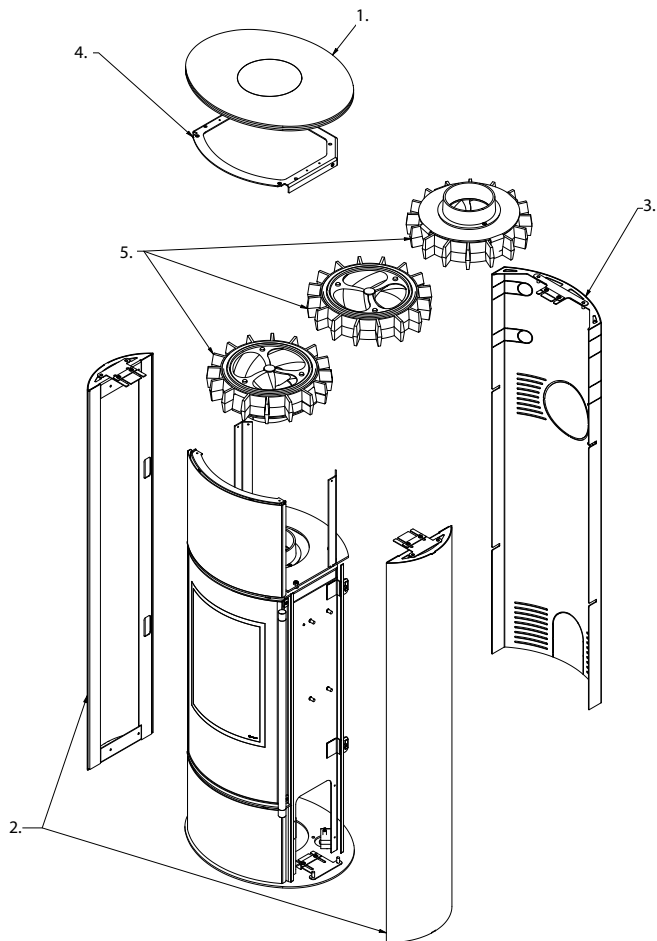
SERIA PRODUKTU PRODUCT SERIES PRODUKTREI НЕ СЕРИИ ПРОДУКТОВ	AKCESORIA ACCESSORIES ZUBEHÖR АКСЕССУАРЫ	KOD PRODUKTU PRODUCT CODE PRODUKT CODE КОД ПРОДУКТА	ŚREDNICA DIAMETER DURCH- MESSER ДИАМЕТР	MATERIAL MATERIAL МАТЕРИАЛ	ILOŚĆ WARSTW NUMBER OF LAYERS ANZAHL DER SCHICHTEN КОЛИЧЕСТВО СЛОЕВ	ILOŚĆ PIER- SCIENI NUMBER OF RINGS ANZAHL DER RINGE КОЛИЧЕСТВО КОЛЕЦ
REN/M (L,P)	Nasady akumu- lacyjne Accumulation cowl Kumulierung- schauben	AKU/B//4/2/V1	N/A	Beton Concrete Бетон	2	4
REN/L (L,P)		AKU/B//10/5/V2			5	10
ERIK/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B, KOZA/AB/ENYO/R/W		AKU/B//6/3/V2			3	6
BJORN/W		AKU/B//6/3/V1			3	6
TORA/L		AKU/B//10/5/V1			5	10
TORA/M		AKU/B//6/3/V3			3	6
BJORN/W, ERIK/W/ KOZA/AB/ENYO/ O/R/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B	Накопительные колпаки	AKU/Z/150/3	150 mm	Żeliwo Cast iron Gusseisen Чугун	3	3
REN/L (L,P),TORA/L		AKU/Z/150/5			5	5
REN/M (L,P),TORA/M		AKU/Z/150/2			2	2
ERIK/W, KOZA/AB/ ENYO/R/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B	Wymiennik wodny Water exchanger Wasserau- stauscher Водообменник	TURBODYM/W/W/V2		Stal Steel Stahl Сталь	N/A	N/A
BJORN/W		TURBODYM/W/W/V1			N/A	N/A
TORA/L,REN/L (L,P)		TURBODYM/W/W/V3			N/A	N/A

MASA ŁĄCZNA TOTAL WEIGHT GESAMTGEWICHT ОБЩИЙ ВЕС	MASA POJEDYŃCZEGO ELEMENTU WEIGHT OF A SINGLE COMPONENT GEWICHT EINER EIN- ZELNEN KOMPONENTE ВЕС ОДНОГО КОМПОНЕНТА	CIŚNIENIE ROBOCZE WORKING PRESSURE ARBEITSDRUCK РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	POJEMNOŚĆ CAPACITY KAPAZITÄT ПОТЕНЦИАЛ	ZABEZPIECZENIE UKŁADU SYSTEM SECURITY SYSTEMSICHERHEIT БЕЗОПАСНОСТЬ СИСТЕМЫ	UKŁAD PRACY WORKING AR- RANGEMENT ARBEITSABKOM- MEN РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ
28 kg	7 kg	N/A	N/A	N/A	N/A
70 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
70 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
70 kg	w21 kg				
111 kg	21 kg				
48 kg	21 kg				
15.01 kg	N/A	2 Bar	10 L	Wężownica Coil Spule Катушка	UO/UZ
14.40 kg	N/A		10 L		
19.52 kg	N/A		15 L		

ERIK W AKU ZELIWO



ERIK W - AKU ZELIWO



1. Zdjąć pokrywę górną
1. Remove the top cover
1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
1. Снимите верхнюю крышку
2. Zdjąć boczne osłony
2. Remove side covers
2. Seitliche Abdeckungen entfernen
2. Снимите боковые крышки
3. Zdjąć tylną osłonę
3. remove the rear cover
3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung. 3. снимите заднюю крышку
4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.
4. Remove the top connector of the superstructure.
4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.
4. Снимите верхний разъем надстройки.
5. Umieścić dolny segment na wylocie spalin. Następnie kolejno środkowy oraz górny segment.
5. place the lower segment on the flue outlet. Then sequentially the middle segment and the upper segment.
5. Setzen Sie das untere Segment auf den Rauchabzug. Dann nacheinander das mittlere Segment und das obere Segment.
5. Установите нижний сегмент на выход дымохода. Затем последовательно средний и верхний сегменты.

BJORN - AKU ŻELIWO

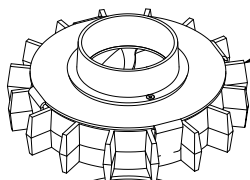


Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i
wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом
дымохода



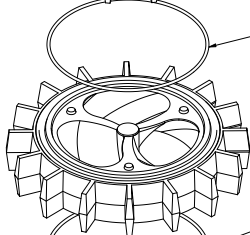
SZNR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny

Accumulation disc

Akkumulationsscheibe

Накопительный диск



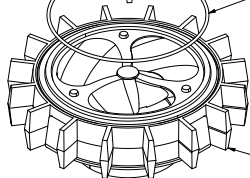
SZNR/W/O/4,5

Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском



KOZA AB ENYO RW - AKU ŽELIWO

SRUBA/M6x16/DIN7991/10.9/CZERNIONA

Chimney outlet / Schornsteinabgang / Wylot spalin
Выходное отверстие дымохода **K6-000008**

SZNUR/W/O/4,5

Upper ring / Oberer Ring Pierścień górny
/ Верхнее кольцо **PRO-000062503**

SZNUR/W/P/K/10X1

SZNUR/W/O/4,5

KRAZEK/A

Bottom ring / Oberer Ring / Нижнее кольцо
Pierścień dolny
PRO-000060732

SZNUR/W/O/K/8

KOZA AB ENYO R W - AKU ŻELIWO

4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.
 4. Remove the top connector of the superstructure.
 4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.
 4. Снимите верхний разъем надстройки.

5. Odkręcić komin.
 W jego miejsce przykręcić przedłużenie wylotu spalin.
 Przykręcić komin.
 5. Unscrew the chimney.
 Screw the flue outlet extension in its place. Screw the chimney on.
 5. schrauben Sie den Schornstein ab.
 Schrauben Sie die Abgasverlängerung an ihren Platz. Schrauben Sie den Schornstein an.
 5. Открутите дымоход.
 Прикрутите на место удлинитель выхода дымохода.
 Прикрутите дымоход.

2. Zdjąć boczne osłony
 2. Remove side covers
 2. Seitliche Abdeckungen entfernen
 2. Снимите боковые крышки

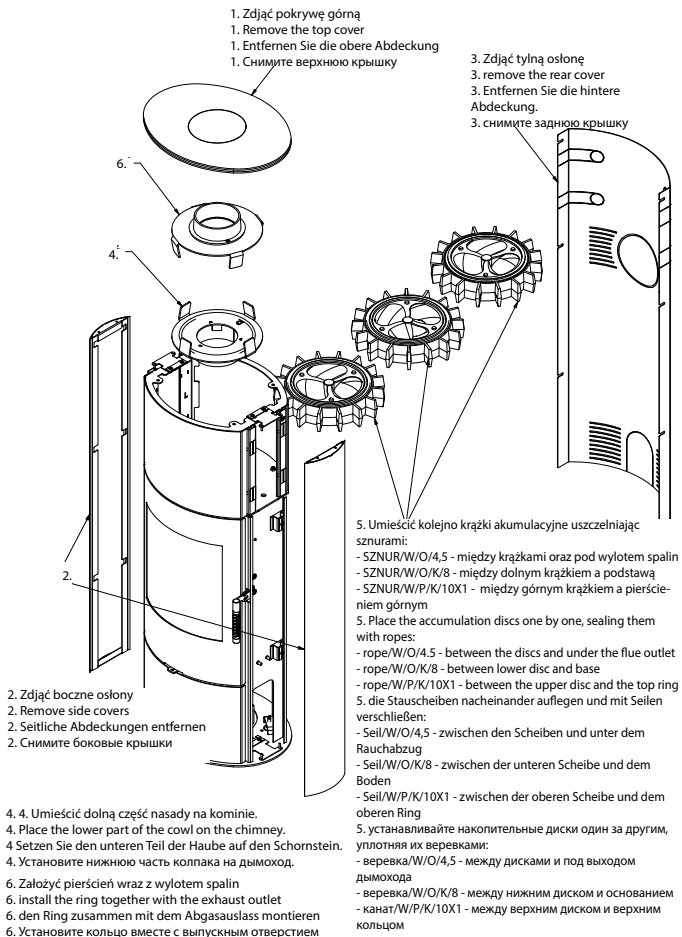
1. Zdjąć pokrywę górną
 1. Remove the top cover
 1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
 1. Снимите верхнюю крышку

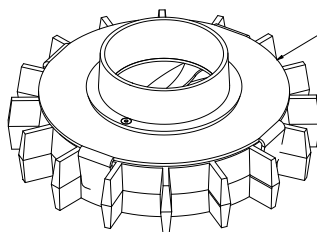
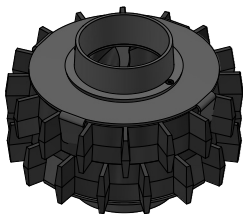
3. Zdjąć tylną osłonę
 3. remove the rear cover
 3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung.
 3. снимите заднюю крышку

6.

6. umieszczyć dolny segment na wylocie spalin. Następnie kolejno środkowy oraz górny segment.
 6. place the lower segment on the flue outlet. Then sequentially the middle segment and the upper segment.
 6. Setzen Sie das untere Segment auf den Rauchabzug. Dann nacheinander das mittlere Segment und das obere Segment.
 6. Установите нижний сегмент на выход дымохода. Затем последовательно средний и верхний сегменты.

ROLLO - AKU ŻELIWO



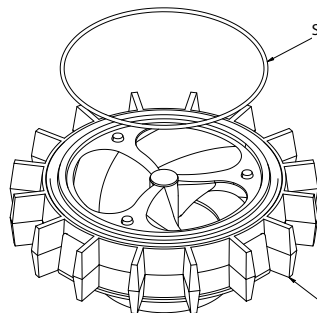
REN M, TORA M - AKU ŻELIWO

Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



SZNUR/W/O/4,5

Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском

REN L, TORA L - AKU ŻELIWO

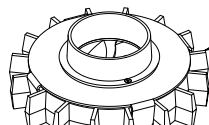


Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



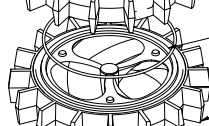
SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny

Accumulation disc

Akkumulationsscheibe

Накопительный диск



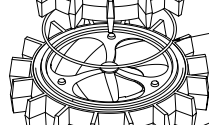
SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny

Accumulation disc

Akkumulationsscheibe

Накопительный диск



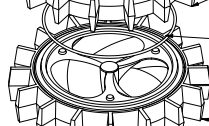
SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny

Accumulation disc

Akkumulationsscheibe

Накопительный диск



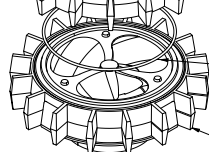
SZNUR/W/O/4,5

Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

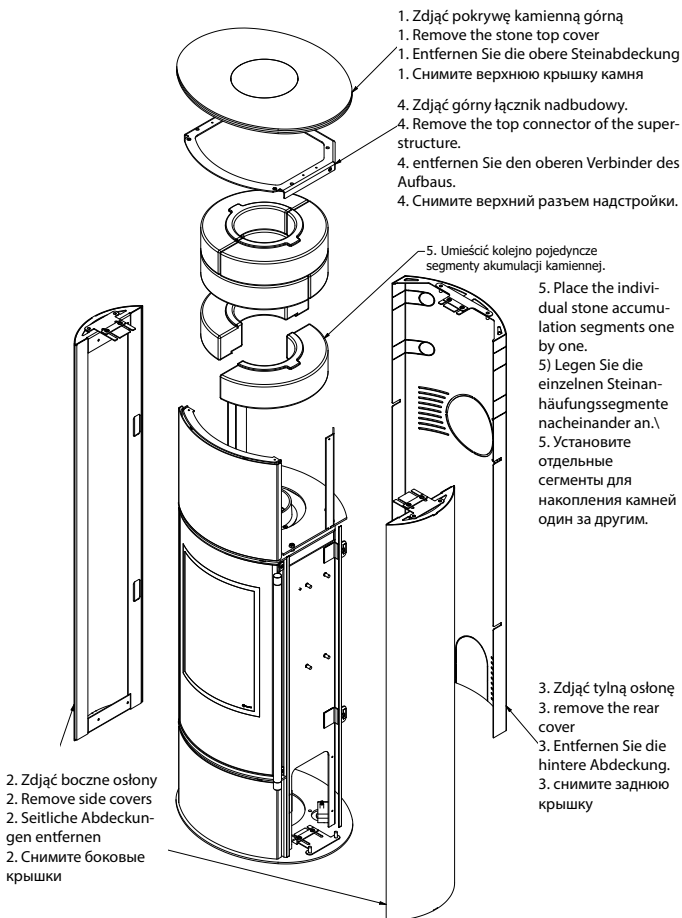
Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

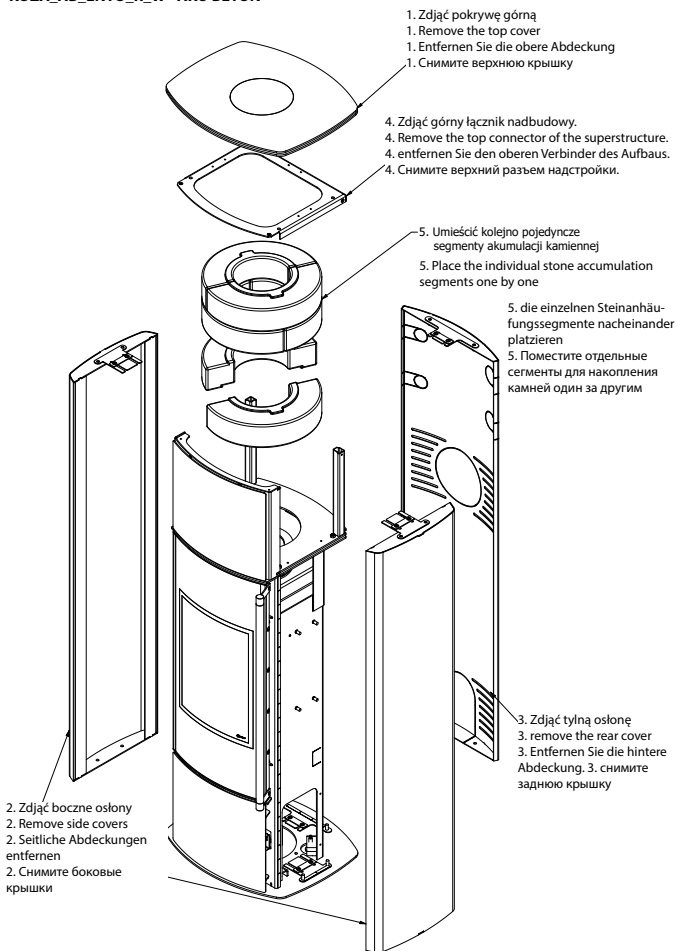
Нижнее кольцо с накопительным диском



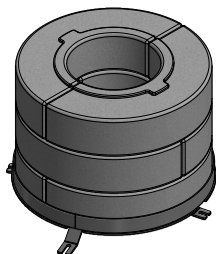
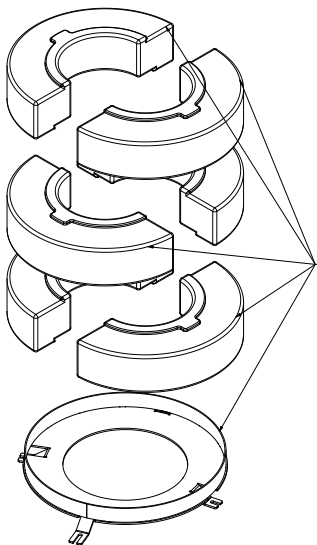
ERIK_W - AKU_BETON



KOZA_AB_ENYO_R_W - AKU BETON



TORA M - AKU BETON



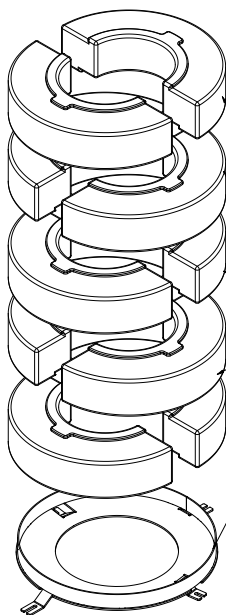
Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму

TORA L - AKU BETON

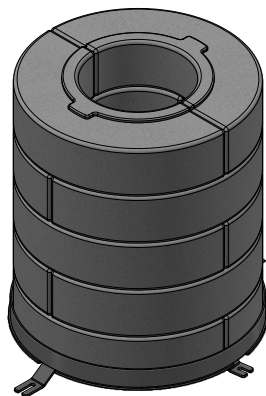


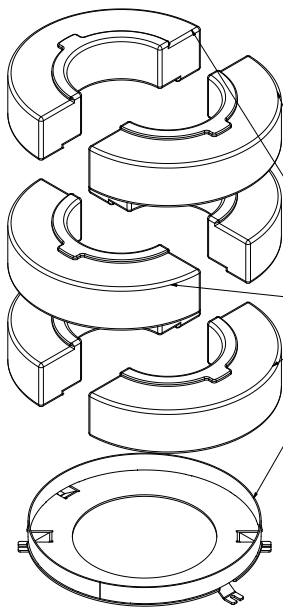
Umieszczyć kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



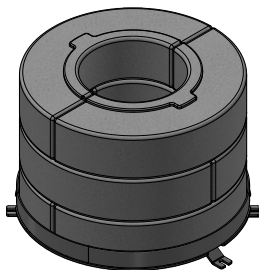
BJORN W - AKU BETON

Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

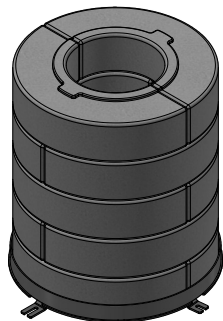
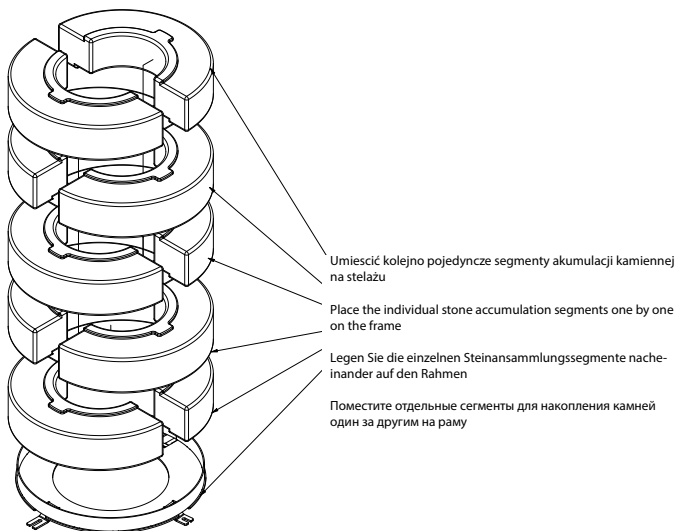
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

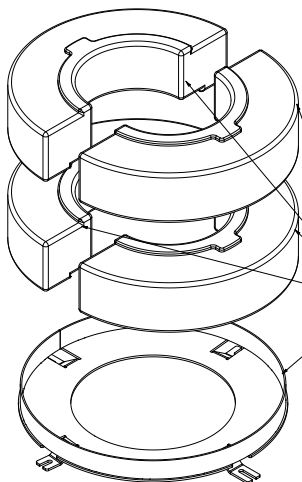
Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



REN L - AKU BETON



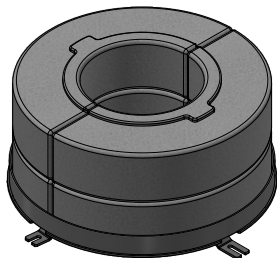
REN M - AKU BETON

Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

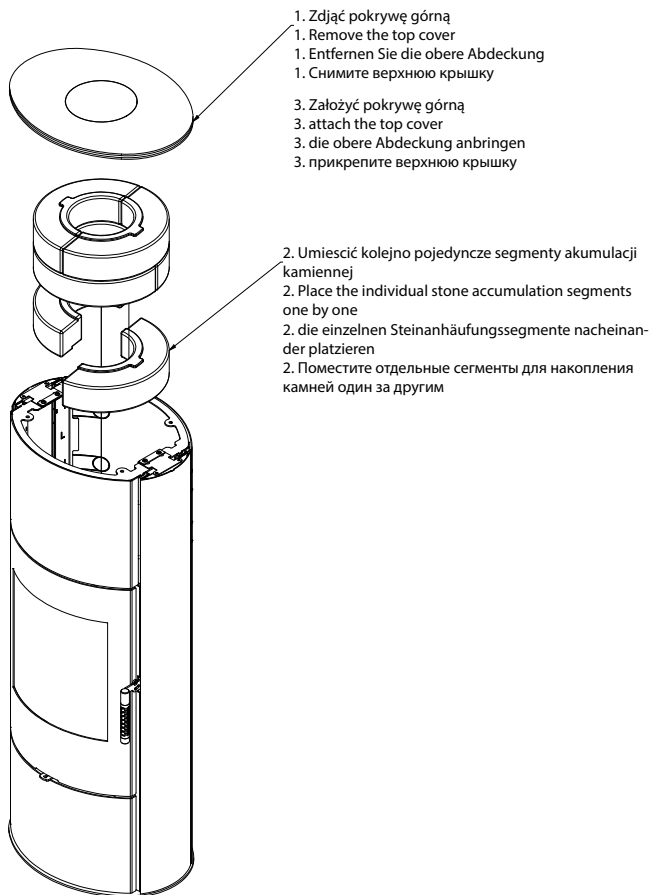
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму

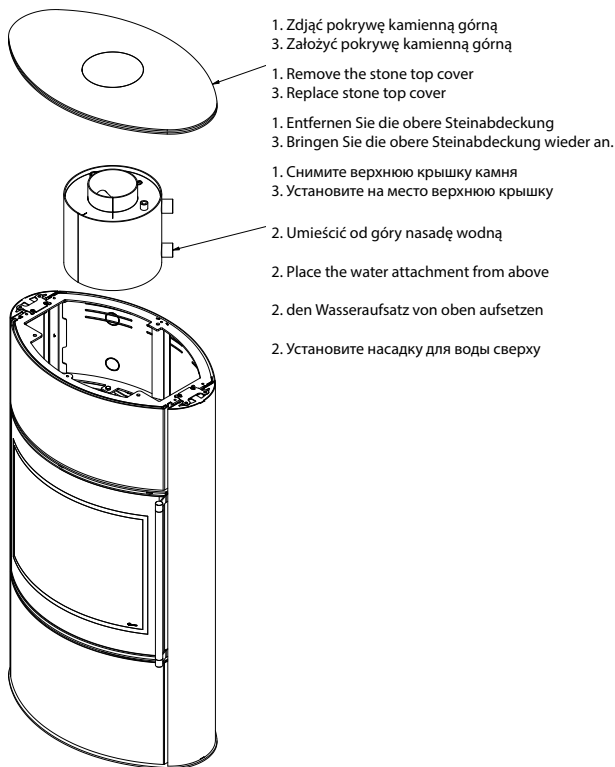


ROLLO W - AKU BETON



BJORN_W MONTAŻ NASADY WODNEJ / BJORN_W INSTALLATION OF A WATER ATTACHMENT / BJORN_W EINBAU EINES WASSERAUFsatzES / BJORN_W УСТАНОВКА ВОДЯНОГО КОЛПАКА

wersja boki i pokrywa stalowe / Steel side and lid version / Seiten- und Deckelausführung aus Stahl / исполнение со стальными боковинами и крышкой



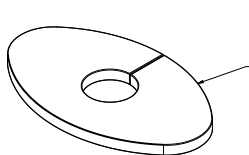
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

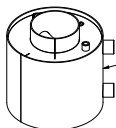
HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

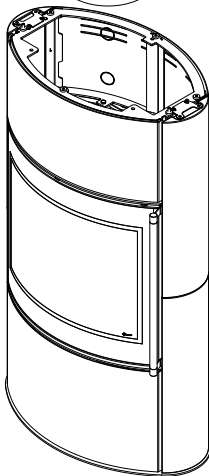
wersja boki i pokrywa kamień / side and cover stone version / Seiten- und Decksteinversion / боковая и покрывная каменная версия



1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
 3. Założyć pokrywę kamienną górną
1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover
1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку



2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above
2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
2. Установите насадку для воды сверху

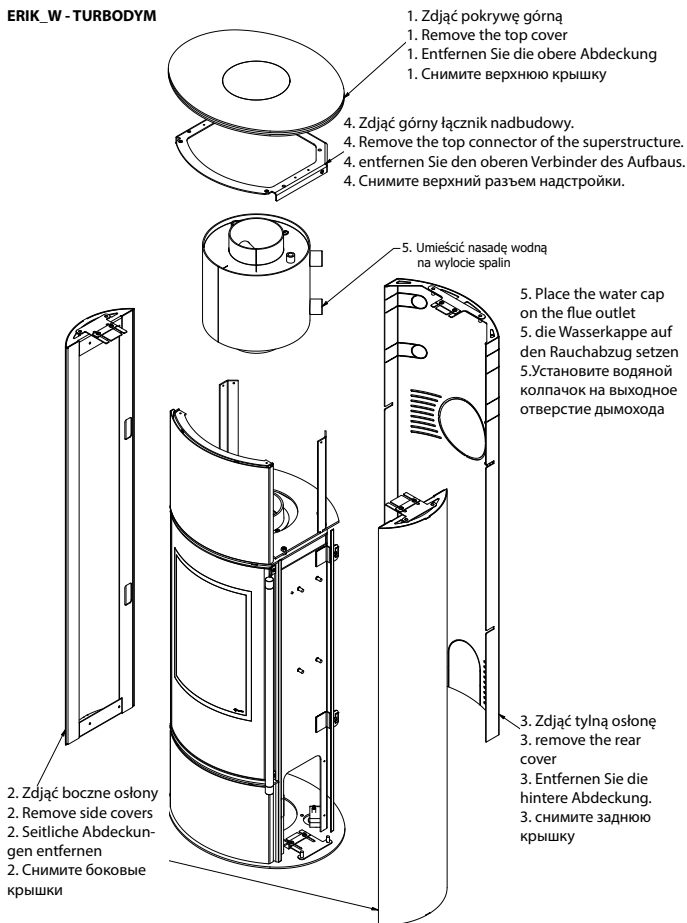


UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

ERIK_W - TURBODYM

KOZA_AB_ENYO_R_W - TURBODYM

5. Odkręcić komin. W jego miejsce przykręcić przedłużenie wylotu spalin. Przykręcić komin.
 5. Unscrew the chimney. Screw the flue outlet extension in its place. Screw the chimney on.
 5. schrauben Sie den Schornstein ab. Schrauben Sie die Abgasverlängerung an ihren Platz. Schrauben Sie den Schornstein an.
 5. Открутите дымоход. Прикрутите на место удлинитель выхода дымохода. Прикрутите дымоход.

2. Zdjąć boczne osłony
 2. Remove side covers
 2. Seitliche Abdeckungen entfernen
 2. Снимите боковые крышки

1. Zdjąć pokrywę górną
 1. Remove the top cover
 1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
 1. Снимите верхнюю крышку

4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.
 4. Remove the top connector of the superstructure.
 4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.
 4. Снимите верхний разъем надстройки.

6. Umieścić nasadę wodną na wylocie spalin

6. Place the water cap on the flue outlet
 6. die Wasserkappe auf den Rauchabzug setzen
 6. Установите водяной колпачок на выходное отверстие дымохода

3. Zdjąć tylną osłonę
 3. remove the rear cover
 3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung.
 3. снимите заднюю крышку

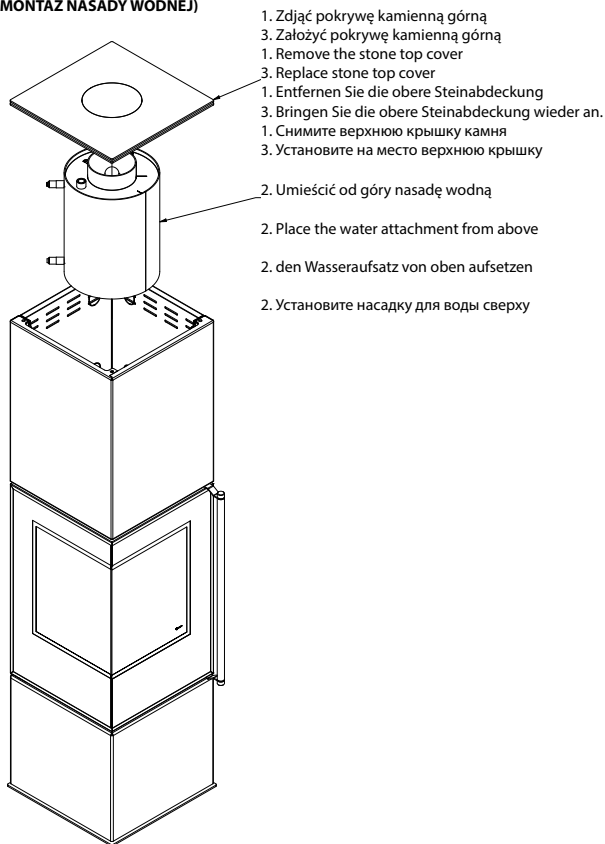
*7. Wykonać kroki 1 - 4 w odwrotnej kolejności. / *7. Perform steps 1 - 4 in reverse order. / *7 Führen Sie die Schritte 1 - 4 in umgekehrter Reihenfolge aus. / *7. Выполните шаги 1 - 4 в обратном порядке.

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

REN_L_L (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

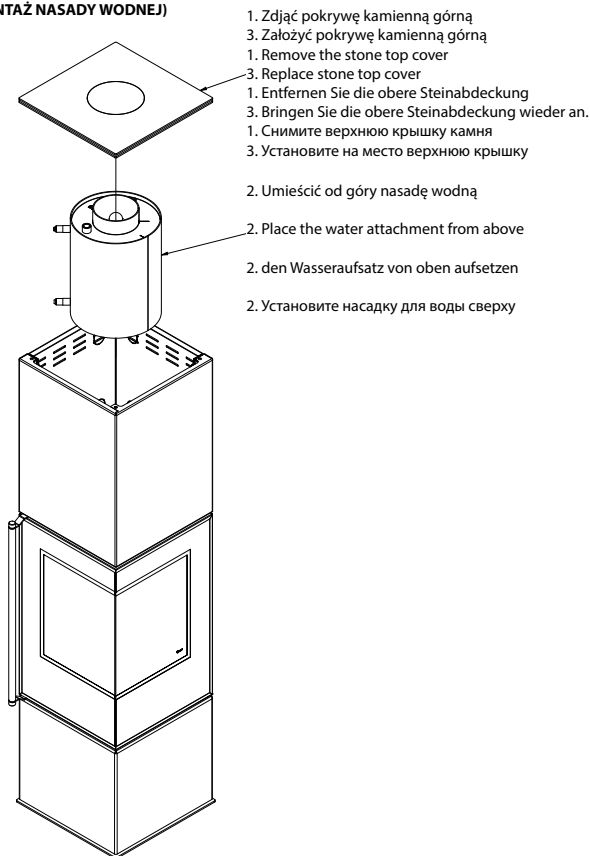
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

REN L P (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

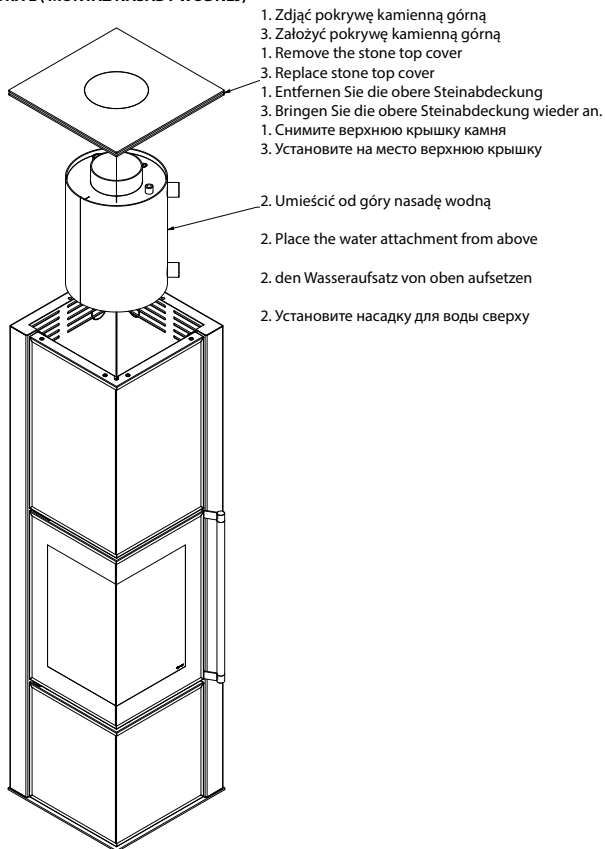


UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

TORA L (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

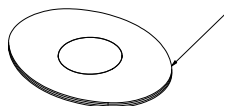
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

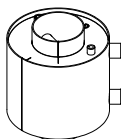
HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

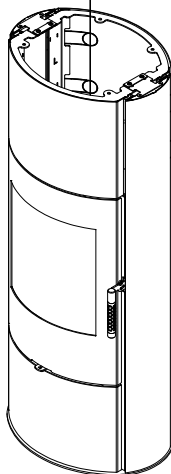
ROLLO W (MONTAŻ NASADY WODNEJ)



1. Zdjąć pokrywę górną
1. Remove the top cover
1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
1. Снимите верхнюю крышку
3. Założyć pokrywę górną
3. attach the top cover
3. die obere Abdeckung anbringen
3. прикрепите верхнюю крышку



2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above
2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
2. Установите насадку для воды сверху



UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

Utilizacja / Disposal / Entsorgung / Утилизация / Élimination / Eliminação / Smaltimento / Eliminación / Hävittäminen / Likvidácia / Iskorištenje / Utilizare / Odstranjevanje / Διάρθρωση

PL / Sposób utylizacji opakowania i produktu wycofanego z użytku.

Zaleca się następujący sposób utylizacji opakowania i niepotrzebnego produktu wycofanego z użytku.

Opakowanie:

a) elementy z drewna (paleta jednorazowa) włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. b) opakowanie z tworzywa sztucznego włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. c) śruby i uchwyty oddać do punktu skupu surowców wtórnych d) torebkę z separatorem wilgoci(dotyczy wysyłek eksportowych realizowanych drogą morską) odłożyć do odpadu segregowanego.

Produkt wycofany z użytku:

a) ceramikę szklaną zdemontować i odłożyć do kontenera z odpadem segregowanym, b) uszczelnienia i cegły szamotowe/okładziny wewnętrzne odłożyć do kontenera odpadami komunalnymi/ budowlanymi, c) elementy metalowe urządzenia oddać w punkcie skupu metali/surowców wtórnych.

EN / How to dispose of packaging and end-of-life product.

It is recommended to dispose of the packaging and unnecessary end-of-life product as follows.

Packaging:

(a) wood parts (disposable pallet) put into the container with segregated waste. (b) plastic packaging put into the container with segregated waste. (c) give the screws and handles to the recycle collection point (d) moisture separator bag(applys to export shipments made by sea) put into the segregated waste.

Discontinued product:

(a) dismantle the glass ceramics and put them in the container with segregated waste, (b) put the seals and chamotte bricks/interior coverings in the container with municipal/construction waste, (c) give the metal parts of the appliance to a metal/recyclable materials collection point.

DE / Entsorgung von Verpackungen und End-of-Life-Produkten.

Für die Entsorgung der Verpackung und des nicht mehr benötigten Altprodukts wird die folgende Methode empfohlen.

Verpackung:

(a) die Holzteile (Einwegpalette) in einen Container mit getrennten Abfällen geben b) die Kunststoffverpackungen in einen Container mit getrennten Abfällen geben c) die Schrauben und Griffe bei einer Recyclingsammelstelle abgeben d) den Feuchtigkeitsabscheiderbeutel (gilt für Ausführungsvarianten auf dem Seeweg) in getrennte Abfälle geben.

Weggeworfenes Produkt:

(a) die Glaskeramik zerlegen und in den Container für getrennte Abfälle geben, b) die Dichtungen und Schamottesteine/-einlagen in den Container für Siedlungs-/Bauabfälle geben, c) die Metallteile des Geräts bei einer Metall-/Wertstoffsammelstelle abgeben.

RU / Утилизация упаковки и отслужившего свой срок продукта.

Рекомендуется следующий способ утилизации упаковки и ненужного отслужившего свой срок продукта.

Упаковка:

(a) положить деревянные части (одноразовый поддон) в контейнер с отделяемыми отходами. (b) положить пластиковую упаковку в контейнер с отделяемыми отходами. (c) сдать винты и ручки в пункт приема вторсырья (d) положить влагоотделительный мешок (применяется к экспортным грузам, отправляемым по морю) в отделяемые отходы.

Выброшенный продукт:

(a) демонтировать стеклокерамику и поместить ее в контейнер с отделяемыми отходами, (b) поместить уплотнения и шамотные кирпичи/внутренности в контейнер с коммунальными/строительными отходами, (c) сдать металлические части прибора в пункт сбора металла/перерабатываемых материалов.

FR / Elimination de l'emballage et du produit en fin de vie.

La méthode suivante d'élimination de l'emballage et du produit en fin de vie non utilisé est recommandée.

Emballage :

(a) mettre les parties en bois (palette jetable) dans un conteneur de déchets séparés. (b) mettre l'emballage en plastique dans un conteneur de déchets séparés. (c) donner les vis et les poignées à un point de collecte de

recyclage. (d) mettre le sac séparateur d'humidité (s'applique aux expéditions d'exportation effectuées par voie maritime) dans les déchets séparés.

Produit mis au rebut :

(a) démonter les vitrocéramiques et les mettre dans le conteneur avec les déchets triés, (b) mettre les joints et les briques/intérieurs de chamotte dans le conteneur avec les déchets communaux/de construction, (c) donner les parties métalliques de l'appareil à un point de collecte des métaux/matériaux recyclables.

PT / Eliminação de embalagens e produtos em fim de vida útil.

O seguinte método de descarte da embalagem e do produto em fim de vida desnecessário é recomendado.

Embalagem:

(a) colocar as peças de madeira (paleta descartável) em um contêiner com resíduos segregados. (b) colocar a embalagem plástica em um contêiner com resíduos segregados. (c) dar os parafusos e alças a um centro de reciclagem. (d) colocar a bolsa separadora de umidade (aplicável a remessas para exportação por via marítima) em resíduos segregados.

Produto descartado:

(a) desmontar as cerâmicas de vidro e colocá-las no recipiente com os resíduos segregados, (b) colocar os selos e tijolos/inteiros de chamotte no recipiente com os resíduos comuns/construídos, (c) entregar as peças metálicas do aparelho a um ponto de coleta de metal/materiais recicláveis.

IT / Smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita.

Si raccomanda il seguente metodo di smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita non necessario.

Imballaggio:

(a) mettere le parti in legno (pallet a perdere) in un contenitore per rifiuti differenziati. (b) mettere l'imballaggio in plastica in un contenitore per rifiuti differenziati. (c) consegnare le viti e le maniglie a un punto di raccolta per il riciclaggio. (d) mettere il sacco separatore di umidità (si applica alle spedizioni di esportazione via mare) nei rifiuti differenziati.

Prodotto scartato:

(a) smontare la vetroceramica e metterla nel contenitore con i rifiuti differenziati, (b) mettere le guarnizioni e i mattoni/interni di chamotte nel contenitore con i rifiuti urbani/edilizi, (c) consegnare le parti metalliche dell'apparecchio a un punto di raccolta di metalli/materiali riciclabili.

ES / Eliminación de envases y producto al final de su vida útil.

Se recomienda el siguiente método de eliminación del envase y del producto al final de su vida útil que no se necesite.

Embalaje:

(a) depositar las piezas de madera (palé desechable) en un contenedor con residuos segregados. (b) depositar los embalajes de plástico en un contenedor con residuos segregados. (c) entregar los tornillos y las asas en un punto de recogida de reciclaje (d) depositar la bolsa separadora de humedad (se aplica a los envíos de exportación realizados por vía marítima) en residuos segregados.

Producto desechado:

(a) desmontar la vitrocerámica y depositarla en el contenedor con los residuos segregados, (b) depositar las juntas y los ladrillos/internos de chamota en el contenedor con los residuos urbanos/construcción, (c) entregar las partes metálicas del aparato a un punto de recogida de metales/materiales reciclables.

FI / Pakkauksen ja käytöstä poistetun tuotteen hävittäminen.

Pakkauksen ja tarpeettoman lopputuotteen hävittämiseen suositellaan seuraavaa menetelmää.

Pakkaus:

(a) laita puuosat (kertakäyttölava) lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. b) laita muovipakkaus lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. c) anna ruuvit ja kahvat kierrätyskeräyspisteeseen. d) laita kosteudenerotinpuusi (koskee meritse tapahtuvia venttiilähetyksiä) lajiteltuun jätteeseen.

Käytöstä poistettu tuote:

(a) purkaa lasikeramiikka ja laittaa sen lajitellun jätteen mukana olevaan astiaan, b) laittaa tiivisteet ja shamottitili-let/sisätilät yhdyskunta-/rakennusjätteen mukana olevaan astiaan, c) antaa laitteen metalliosat metallin/kierrätysmateriaalin keräyspisteeseen.

SK / Likvidácia obalov a výrobku po skončení životnosti.

Odporúča sa nasledujúci spôsob likvidácie obalov a nepotrebného výrobku po skončení životnosti.

Balenie:

(a) drevené časti (paleta na jedno použitie) vložte do kontajnera s triedeným odpadom. b) plastové obaly vložte do kontajnera s triedeným odpadom. c) skrutky a rukoväte odovzdajte do recyklačného centra. d) vrece s odlučovačom vlhkosti (platí pre vývoz zásielok po mori) vložte do triedeného odpadu.

Vyradený výrobok:

(a) rozoberte sklokeramiku a dajte ju do kontajnera s triedeným odpadom, b) tesnenia a šamotové tehly/vnútorosti dajte do kontajnera s komunálnym/stavebným odpadom; c) kovové časti spotrebiča odovzdajte do zberne kovov/recyklovateľných materiálov.

HR / Kako zbrinuti ambalažu i proizvode koji su istekli.

Sljedeće se preporučuje za zbrinjavanje ambalaže i neiskorištenog proizvoda koji je istekao.

Paket:

a) drvene elemente (paleta za jednokratnu upotrebu) treba odložiti u spremnik s odvojenim otpadom. b) plastičnu ambalažu odložiti u kontejner s odvojenim otpadom. c) vijke i ručke treba odnijeti na sabirno mjesto za materijale koji se mogu reciklirati d) vrećicu sa separatorom vlage (odnosi se na izvozne pošiljke morem) treba staviti u odvojeni otpad.

Proizvod koji se više ne proizvodi:

a) demontirati staklokeramiku i odložiti je u kontejner s odvojenim otpadom, b) postaviti brtve i šamotne opeke/unutarnje obloge u kontejner s komunalnim/građevinskim otpadom, c) metalne dijelove uređaja odnijeti na metal/sabirno mjesto sekundarnih sirovina.

RO / Eliminarea ambalajelor și a produsului la sfârșitul ciclului de viață.

Se recomandă următoarea metodă de eliminare a ambalajului și a produsului nefolosit la sfârșitul ciclului de viață.

Ambalare:

(a) puneți piesele din lemn (palet de unică folosință) într-un container cu deșeuri separate. (b) puneți ambalajele din plastic într-un container cu deșeuri separate. (c) dați șuruburile și mânerule la un punct de colectare pentru reciclare (d) puneți sacul separator de umiditate (se aplică la transporturile de export efectuate pe mare) în deșeuri separate.

Produs aruncat:

(a) demontați ceramica de sticlă și puneți-o în containerul cu deșeuri separate, (b) puneți sigiliile și cărămidile/interioarele de șamotă în containerul cu deșeuri comune/deșeuri din construcții, (c) dați părțile metalice ale aparatului la un punct de colectare a metalelor/materialelor reciclabile.

SI / Odstranjanje embalaže in izrabljenega izdelka.

Priporočamo naslednji način odstranjanja embalaže in nepotrebnega izrabljenega izdelka.

Pakiranje:

(a) lesene dele (paleta za enkratno uporabo) odložite v zabojnik z ločenimi odpadki (b) plastično embalažo odložite v zabojnik z ločenimi odpadki (c) vijake in ročaje oddajte centru za recikliranje (d) vrečko za ločevanje vlage (velja za izvozne pošiljke po morju) odložite v ločene odpadke.

Zavržen izdelek:

(a) razstavite steklokeramiko in jo odložite v zabojnik z ločenimi odpadki, (b) tesnila in šamotne opeke/vmesnike odložite v zabojnik s komunalnimi/gradbenimi odpadki, (c) kovinske dele naprave oddajte v zbirnico kovin/reciklabilnih materialov.

SE / Bortskaffande av förpackningar och uttjänta produkter.

Följande metod rekommenderas för bortskaffande av förpackningen och den obehövliga uttjänta produkten.

Förpackning:

(a) Lägg trädelarna (engångspall) i en behållare med sorterat avfall. b) Lägg plastförpackningen i en behållare med sorterat avfall. c) Lämna skruvarna och handtagen till en återvinningscentral. d) Lägg fuktseparatorpåsen (gäller för exportförsändelser till sjöss) i sorterat avfall.

Kasserad produkt:

(a) demontera glaskeramiken och lägg den i behållaren med sorterat avfall, b) läggta tätningarna och chamottestenarna/det inre fodret i behållaren med kommunalt avfall/byggnadsavfall, c) lämna apparatens metalldelar till en

insamlingsplats för metall/återvinning.

NO / Hvordan kaste emballasje og utrangerte produkter.

Følgende anbefales for avhending av emballasje og ubrukt utgått produkt.

Pakke:

a) treelementer (engangspall) skal legges i en container med segregert avfall. b) legg plastemballasjen i en beholder med segregert avfall. c) skruer og håndtak skal bringes til et innsamlingssted for resirkulerbare materialer d) en pose med fuktutskiller (gjelder eksportforsendelser til sjøs) skal legges i segregert avfall.

Utgått produkt:

a) demonter glasskeramikken og plasser den i beholderen med det segregerte avfallet, b) plasser tetningene og chamotte-klossene/innvendig kledning i beholderen med kommunalt/byggeavfall, c) ta apparatets metalleder til metallet/ sekundært innsamlingssted for råvarer.

GR / Πώς να απορρίψετε τη συσκευασία και το προϊόν στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Συνιστάται η ακόλουθη μέθοδος απόρριψης της συσκευασίας και του ανεπιθύμητου προϊόντος στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Συσκευασία:

(α) τοποθετήστε τα ξύλινα μέρη (παλέτα μιας χρήσης) σε δοχείο με διαχωρισμένα απόβλητα (β) τοποθετήστε την πλαστική συσκευασία σε δοχείο με διαχωρισμένα απόβλητα (γ) δώστε τις βίδες και τις λαβές σε κέντρο ανακύκλωσης (δ) τοποθετήστε τη σακούλα διαχωρισμού υγρασίας (ισχύει για εξαγωγικές αποστολές που πραγματοποιούνται μέσω θαλάσσης) σε διαχωρισμένα απόβλητα.

Απορριφθέν προϊόν:

(α) αποσυρμολογήστε τα υαλοκεραμικά και βάλτε τα στον περιέκτη με τα διαχωρισμένα απόβλητα, (β) βάλτε τις σφραγίδες και τα τούβλα/εσωτερικά της σιμοθράκης στον περιέκτη με τα κοινόχρηστα/απορρίμματα οικοδομών, (γ) δώστε τα μεταλλικά μέρη της συσκευής σε σημείο συλλογής μετάλλων/ανακυκλώσιμων υλικών.

BG / Как да изхвърляме опаковки и излезли от употреба продукти.

Препоръчва се следният метод за изхвърляне на опаковки и нежелан продукт с изтекъл срок на експлоатация.

Опаковка:

a) поставете дървени елементи (палет за еднократна употреба) в контейнер с разделни отпадъци. б) поставете пластмасовите опаковки в контейнер за разделни отпадъци. c) занесете винтовете и дръжките в пункт за събиране на вторични суровини d) поставете торбата със сепаратор за влага (отнася се за експортни пратки по море) в отделните отпадъци.

Продукт в края на живота:

a) демонтирайте стъклокерамиката и я поставете в контейнер със сепарирани отпадъци, б) поставете уплътнения и шамотни тухли/вътрешни облицовки в контейнер с битови/строителни отпадъци, в) върнете металните елементи на уреда в метал/рециклируеми суровини събирателен пункт.

DK / Sådan bortskaffes emballage og udtjente produkter.

Følgende metode anbefales til bortskaffelse af emballage og uønsket udtjent produkt.

Emballage:

a) læg træelementer (engangs-palle) i en beholder med adskilt affald. b) læg plastemballagen i en beholder med separeret affald. c) tag skruer og håndtag til et indsamlingssted for sekundære råvarer d) læg posen med en fugtudskiller (gælder eksportforsendelser ad søvejen) i separat affald.

End of life produkt:

a) adskille glaskeramik og læg dem i en beholder med separeret affald, b) læg tætninger og ildfaste mursten/ indvendige beklædninger i en beholder med kommunalt/byggeaffald, c) returner apparatets metalelementer til et metal/genanvendeligt råmateriale indsamlingssted.

EE /Kuidas kõrvaldada pakendeid ja kasutusea lõppenud tooteid.

Pakendi ja soovimatu kasutusiga lõppenud toote utiliseerimiseks on soovitatav kasutada järgmist meetodit.

Pakend:

a) pane puitelemendid (ühekordselt kasutatav alus) sorteeritud jäätmetega konteinerisse. b) pane plastpakend eraldi jäätmemahutisse. c) viia kruvid ja kaepidemed teisele toorme kogumispunkti d) viia niiskuseraldajaga kott (kehtib meritis eksportivate saadetiste puhul) eraldi jäätmete hulka.

Elav toode:

a) demonteerida klaaskeraamika ja panna need eraldi jäätmetega konteinerisse, b) panna tihendid ja šamottelli-sed/sisekatted olme-/ehitusjäätmetega konteinerisse, c) viia seadme metallelementid tagasi metalli/taaskasutatavale toorainele kogumispunkti.

IE / Conas pacáistiú agus táirgí a bhfuil a ré caite a dhiúscairt.

Moltar an modh seo a leanas chun pacáistiú agus táirge deireadh ré nach dteastaíonn a dhiúscairt.

Pacáistiú:

a) cuir eilimintí adhmaid (pailléad indiúscartha) i gcoimeádán le dramhail scartha. b) cuir an pacáistiú plaisteach isteach i gcoimeádán le dramhail scartha. c) na scríúnná agus na lámha a thabhairt go pointe bailiúcháin d'amhábhair thánaisteacha d) an mála le deighilteoir taise (a bhaineann le lastais a onnmhairiú ar muir) a chur ina dramhail ar leith.

Táirge deireadh saoil:

a) cradóireacht ghloine a dhíchóimeáil agus iad a chur i gcoimeádán ina bhfuil dramhail deighilte, b) róna agus bríci cré tine / cumhdaigh taobh istigh a chur i gcoimeádán le dramhail chathrach/tógála, c) gnéithe miotail an fheiste a chur ar ais chuig amhábhair miotail/athchúrsáilte pointe bailiúcháin.

LV / Kā atbrīvoties no iepakojuma un nolietotiem produktiem..

Tālāk norādītā metode ir ieteicama, lai atbrīvotos no iepakojuma un nevēlama produkta, kas ir nolietots.

Iepakojums:

a) ielieciet koka elementus (vienreizējās lietošanas paliktni) konteinerā ar šķirotiem atkritumiem. b) ievietojiet plastmasas iepakojumu konteinerā ar šķirotiem atkritumiem. c) skrūves un rokturus nogādāt atsevišķo izejvielu savākšanas punktā d) maisu ar mitruma separatoru (attiecas uz eksporta sūtījumiem pa jūru) ievietojiet atsevišķos atkritumos.

Derīguma termiņš:

a) izjaukt stikla keramiku un ievietot tos konteinerā ar šķirotajiem atkritumiem, b) ievietot blīves un šamota kļēģelus/iekšējo apšuvumu konteinerā ar sadzīves/būvniecības atkritumiem, c) atgriezt ierīces metāla elementus uz metāla/pārstrādājamām izejvielām. savākšanas punkts.

MT / Metodu tar-rimi tal-ippakkjar u tal-prodott li m'ghadux jintuża.

Il-metodu li ġej huwa rakkomandat għar-rimi tal-imballaġġ u tal-prodott mhux mixtieq li ma għadux jintuża.

Ippakkjar:

a) poġġi elementi tal-injam (pallet li jintremew) f'kontenitur bi skart separat. b) poġġi l-ippakkjar tal-plastik f'kontenitur bi skart separat. c) hu l-viti u l-pumi f'punt ta' ġbir għal materja prima sekondarja d) poġġi l-borża b'separator tal-umdità (japplika għal vjeġġi ta' esportazzjoni bil-baħar) fi skart separat.

Prodott fi tmien il-ħajja:

a) iżarna ċ-ċeramika tal-ħġieg u poġġihom f'kontenitur bi skart separat, b) poġġi sigilli u bricks fireclay/kisi ta' ġewwa f'kontenitur bi skart municipali/tal-kostruzzjoni, c) terġa' lura l-elementi tal-metall tal-apparat għal metall/materja prima riċiklabbli punt tal-ġbir.

NL / Hoe verpakking en afgedankte product af te voeren.

De volgende methode voor het afvoeren van verpakkingen en ongewenste afgedankte producten wordt aanbevolen.

Verpakking:

(a) doe de houten onderdelen (wegwerppallet) in een container met gescheiden afval. (b) doe de plastic verpakking in een container met gescheiden afval. (c) geef de schroeven en handgrepen aan een recyclingcentrum (d) doe de vochtscheiderzak (geldt voor exportzendingen over zee) in gescheiden afval.

Afgedankte product:

(a) demonteer het glaskeramiek en doe het in de container met gescheiden afval, (b) doe de afdichtingen en chamottestenen-/interieurs in de container met het gemeentelijk/bouwafval, (c) geef de metalen onderdelen van het apparaat aan een inzamelpunt voor metaal/recyclebare materialen.

HU / A csomagolás és az elhasználódott termék ártalmatlanításának módja.

A csomagolás és a nem használt, elhasználódott termék megsemmisítésének a következő módszere ajánlott.

Csomagolás:

(a) fa alkatrészek (eldobható raklap) szelektív hulladékgyűjtő konténerbe. b) műanyag csomagolás szelektív hulladékgyűjtő konténerbe. c) csavarok és fogantyúk leadása újrahasznosító központba. d) nedvességleválasztó zsák (vonatkozik a tengeri úton történő exportszállításokra) szelektív hulladékgyűjtő konténerbe.

Kiselejtett termék:

(a) az üvegkerámiát bontsa szét, és tegye a szelektív hulladékkal együtt a konténerbe, b) a tömítéseket és a támottéglákat/belsőket tegye a kommunális/építési hulladékkal együtt a konténerbe, c) a készülék fémrészeit adja fém/újrahasznosítható anyagok gyűjtőhelyére.

REJESTR PRZEGLĄDÓW PRZEWODU DYMOWEGO

Przeгляд przy instalacji wkładu	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza

SPRZEDAJĄCY	
Nazwa:	Pieczęć i podpis sprzedawcy;
Adres:	
Tel/fax:	
Data sprzedaży:	
NABYWCA WKŁADU	
Wkład kominkowy powinien być zainstalowany zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami i regulami, z postanowieniami instrukcji obsługi przez instalatora posiadającego stosowne uprawnienia. Oświadczam, iż po zapoznaniu się z instrukcją obsługi i warunkami gwarancji, w przypadku niezastosowania się do postanowień w nich zawartych producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu gwarancji.	Data i czytelny podpis nabywcy;
INSTALATOR WKŁADU	
Nazwa firmy instalatora:	
Adres instalatora:	
Tel/fax:	
Data uruchomienia:	
Potwierdzam, iż zainstalowany przez moją firmę wkład kominkowy, spełnia wymogi instrukcji obsługi, zainstalowany jest zgodnie z obowiązującymi normami przedmiotowymi, przepisami prawa budowlanego, przepisami ppoż. Zainstalowany wkład jest gotowy do bezpiecznego użytkowania.	Pieczęć i podpis instalatora;

FLUE INSPECTION RECORD

Inspection when installing the stove	Date, signature and seal of the chimney sweeper
Date and chimney sweep's seal and signature	Date, signature and seal of the chimney sweeper
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature

VENDOR	
Name:	Vendor's seal and signature:
Address:	
Tel/fax:	
Purchase date:	
STOVE PURCHASER	
The standalone stove should be installed by a properly qualified installer in accordance with national laws and regulations and the user manual. I declare that the manufacturer cannot be held liable for any warranty claims if after reading the user manual and warranty terms and conditions I fail to comply with the provisions contained in them.	Date and purchaser's legible signature:
STOVE INSTALLER	
Installer company's name:	
Installer's address:	
Telefax:	
Commissioning date:	
I acknowledge that the stove installed by my company meets the requirements of the user manual and has been installed in accordance with applicable standards in this respect, as well as building and fire protection regulations. The installed stove is ready for safe use.	Installer's seal and signature:

Kratki.pl Marek Bal
ul. Gombrowicza 4, Wsola
26-660 Jedlińsk, Poland

tel. 00 48 48 389 99 00
www.kratki.com
www.facebook.com/kratkipl
www.youtube.com/kratkipl
www.instagram.com/kratkipl



EAC

V47/AP/02/12/2025